



КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/3/38
11 February 1997

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Третье совещание
Буэнос-Айрес, 4-15 ноября 1996 года

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
1. Открытие совещания	1 - 28	6
2. Организационные вопросы	29 - 39	12
2.1 Выборы должностных лиц	33	13
2.2 Утверждение повестки дня	34	14
2.3. Организация работы	35 - 39	18
Заседания на уровне министров в рамках совещания	40	19
3. Нерешенные вопросы, вытекающие из работы второго совещания Конференции Сторон	41 - 42	19
3.1 Пункт 1 правила 40 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии		

№.97-1030 120297 170297

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
3.2 Пункты 4 и 16 финансовых правил, регулирующих управление Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии		
4. Рассмотрение доклада и рекомендаций второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и указаний Конференции Сторон Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям	43 - 48	19
5. Доклад об оценке и обзоре деятельности механизма посредничества	49 - 52	20
6. Финансовые ресурсы и механизм финансирования	53 - 60	21
6.1 Доклад о деятельности Фонда глобальной окружающей среды в качестве временной организационной структуры		
6.2 Доклад Исполнительного секретаря о выполнении решения II/6 и о финансовых ресурсах и механизме финансирования		
6.3 Рассмотрение вопросов о наличии дополнительных финансовых ресурсов и о возможных предложениях финансирующим учреждениям относительно путей повышения эффективности их деятельности в области биоразнообразия в том, что касается оказания содействия осуществлению Конвенции		
6.4 Рассмотрение руководящих принципов для проведения Конференцией Сторон обзора эффективности механизма финансирования		
6.5 Обсуждение пересмотренного проекта меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Фонда глобальной окружающей среды относительно организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования Конвенции, и принятие по этому проекту соответствующего решения		
6.6 Принятие мер для выработки решения о назначении организационной структуры в соответствии со статьей 21 Конвенции		

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
7. Общие меры по сохранению и устойчивому использованию	61 - 62	23
7.1 Выполнение статей 6 и 8 Конвенции		
8. Определение, мониторинг и оценка	63 - 65	24
8.1 Рассмотрение вариантов осуществления статьи 7 Конвенции		
8.2 Анализ подготовленной Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям оценки состояния биологического разнообразия для осуществления статьи 25.2 а) и рекомендации относительно методик будущих оценок		
9. Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия сельского хозяйства	66 - 70	24
9.1 Рассмотрение биологического разнообразия сельского хозяйства в контексте трех целей Конвенции и ее положений		
9.2 Рассмотрение доклада о ходе работы в рамках Глобальной системы ФАО по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства		
10. Рассмотрение программы дальнейшей работы в области биологического разнообразия суши в свете итогов третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1995 году	71 - 76	25
10.1 Сообщение секретариата Межправительственной группы по лесам о прогрессе в деле решения вопросов, связанных с лесами и биологическим разнообразием	71 - 75	25
10.2 Рассмотрение вопроса о целесообразности представления дополнительных материалов для Межправительственной группы по лесам		

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
10.3 Программа дальнейшей работы в области биологического разнообразия суши в свете итогов третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1995 году	76 - 78	27
11. Знания, нововведения и практика коренных и местных общин	79 - 81	27
11.1 Осуществление статьи 8j)		
12. Доступ к генетическим ресурсам	82 - 84	28
12.1 Рассмотрение вопроса о проведении обзора мнений Сторон относительно возможных вариантов разработки соответствующих национальных законодательных, административных или программных мер во исполнение статьи 15		
13. Вопросы, относящиеся к технологии	85 - 89	29
13.1 Рассмотрение путей, стимулирующих и облегчающих доступ к технологии, ее передачу и разработку, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции		
14. Права интеллектуальной собственности	90 - 95	30
14.1 Рассмотрение вопроса о влиянии прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и справедливое распределение выгод, получаемых на основе его применения, в целях более глубокого понимания последствий, связанных с выполнением положений статьи 16.5		
14.2 Рассмотрение возможного вклада в проведение переговоров, осуществляемых в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации		
15. Меры стимулирования	96 - 99	31
15.1 Рассмотрение подборки информации и результатов обмена опытом в области реализации положений статьи 11		
16. Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для рассмотрения хода осуществления Повестки дня на XXI век	100 - 103	31
16.1 Подготовка доклада в контексте трех целей Конвенции		

<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
17. Вопросы, касающиеся биобезопасности	104 - 108	32
17.1 Рассмотрение первого доклада Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности		
17.2 Международные технические руководящие принципы обеспечения безопасности в области биотехнологии ЮНФП		
18. Связь Конвенции с Комиссией по устойчивому развитию и другими конвенциями в области биоразнообразия, соответствующими международными соглашениями, учреждениями и процессами	109 - 112	34
19. Среднесрочная программа работы Конференции Сторон на 1996-1997 годы	113 - 117	35
20. Административные вопросы	118 - 122	36
20.1 Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции	118 - 119	36
20.2 Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии	120 - 122	36
21. Доклад о полномочиях представителей на третьем совещании Конференции Сторон	123 - 126	37
22. Место и сроки проведения четвертого совещания Конференции Сторон	127	37
23. Прочие вопросы	128 - 131	38
24. Принятие доклада	132	38
25. Закрытие совещания	133 - 134	38
Приложения		
I. Доклад заседания на уровне министров		40
II. Решения, принятые третьим совещанием Конференции Сторон		43

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. В соответствии с правилами 3 и 4 правил процедуры совещаний Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и решением, принятым на втором совещании Конференции Сторон, третье совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, принимаемое правительством Аргентинской Республики, было проведено в "Золотом центре", Буэнос-Айрес, Аргентина, 4-15 ноября 1996 года.
2. Совещание открыл в 10 ч. 40 м. 4 ноября 1996 года г-н Сарвоно Кусумаатмаджа, министр окружающей среды Республики Индонезия, и Председатель второго совещания Конференции Сторон, которая была принята правительством Республики Индонезия, в Джакарте, 6-17 ноября 1995 года.
3. В своем выступлении г-н Кусумаатмаджа сообщил о прогрессе, достигнутом со времени проведения последнего совещания Конференции Сторон, и проинформировал совещание, что Сторонами Конвенции стали еще 28 стран, таким образом общее число Сторон составляет 162.
4. В ожидании следующего совещания Конференции Сторон, и в частности предстоящей Специальной сессии Генеральной Ассамблеи в июне 1997 года по рассмотрению осуществления Повестки дня на XXI век, он обратил внимание на прямой характер Конвенции, три цели которой - сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное использование на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из использования его компонентов, - составляют саму основу устойчивого развития. Таким образом, на Конвенцию возлагается особая ответственность за оказание содействия достижению целей Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) посредством скоординированного развития и осуществления Повестки дня на XXI век.
5. Он призвал всех присутствующих на Конференции работать в духе сотрудничества и доброй воли в ходе проведения оценки достижений прошлого года и планируемых мероприятий, которые должны осуществляться в настоящий период, вновь подтвердив жизненно важную каталитическую роль Конвенции в оживлении стимулирования процесса, начатого в Рио-де-Жанейро. Он выразил благодарность за щедрую поддержку, оказанную правительствами Швейцарии и Канады секретариату, что позволило ему расшириться, объединиться и подготовиться к выполнению будущих задач, а также дал высокую оценку работе секретариата в течение последнего года и выразил признательность ЮНЕП за ее помощь.
6. На основе широких консультаций, проведенных покидающим свой пост Председателем, г-жа Мария Хулия Алсогарай, министр окружающей среды и природных ресурсов Аргентинской Республики, была назначена на пост Председателя

третьего совещания Конференции Сторон. Г-жа Алсогарай была избрана путем аккламации.

7. Председатель Конференции поблагодарила совещание за свое избрание и приветствовала участников в Аргентине, стране, располагающей разнообразными ландшафтами - лесами, прибрежными районами, водно-болотными угодьями, пампасами, Патагонией и горами, - стране, которая широко известна как житница мира. Напомнив об исключительном периоде в истории Организации Объединенных Наций, когда Конвенция была принята и вступила в силу, она отметила, что перед 162 Сторонами стоит важная задача, связанная с началом осуществления Конвенции. Она отметила, что нынешнее поколение вовсе не обязательно увидит результаты среднесрочных и долгосрочных капиталовложений, необходимых для обеспечения сохранения биоразнообразия.

8. Текущее совещание Конвенции обеспечивает возможность для проведения анализа ее достижений, а также и для широкой самокритики и определения необходимых еще более серьезных мероприятий. Она выразила надежду на то, что основным результатом третьего совещания явится развитие второй и третьей целей Конвенции, а именно: устойчивого использования компонентов биологического разнообразия и совместного использования на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов.

9. Она выразила мнение относительно важности того, чтобы совещание рассмотрело вопросы, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и передачи технологии. Совещанию также следует рассмотреть вопрос о финансовых ресурсах, необходимых для осуществления Конвенции. Она подчеркнула необходимость выявления вариантов осуществления статьи 7 Конвенции, важность устойчивого сельского хозяйства, а также необходимость обеспечения согласованности между Конвенцией и другими конвенциями и процессами, имеющими отношение к биоразнообразию. В заключение она пожелала участникам успешного проведения совещания в духе сотрудничества.

10. Г-н Мохаммед эль Ашри, Старший административный сотрудник и Председатель Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС), сообщил о прогрессе, достигнутом ФГОС после проведения второго совещания Конференции Сторон. Он напомнил, что на последнем совещании Конференции Сторон было принято решение о том, что ФГОС будет выступать в качестве временного механизма финансирования Конвенции и что это решение было одобрено Советом ФГОС. В настоящее время членами ФГОС являются 156 стран, и в течение предыдущего финансового года он утвердил выделение 26 млн. долл. США на проекты по биологическому разнообразию, в результате чего общие затраты на биологическое разнообразие составили 960 млн. долл. США.

11. Руководящие указания Конференции Сторон были осуществлены в результате проведения трех категорий мероприятий: содействующих мероприятий, функциональных программ, охватывающих долгосрочные меры; и краткосрочные меры реагирования. Проект меморандума о договоренности между Конференцией Сторон и ФГОС был подготовлен и представлен на рассмотрение нынешнего совещания. В соответствии с решением II/6 Совет ФГОС одобрил ускоренную процедуру подготовки средних проектов. Секретариаты ФГОС и КБО тесно сотрудничали в разработке механизма посредничества, и ФГОС подготовил для рассмотрения на текущем совещании доклад, отражающий ряд мер, с помощью которых ФГОС мог бы оказать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами в отношении обеспечения функционирования механизма посредничества.

12. В ответ на озабоченность, выраженную в связи с задержками циклов проектов и наличием ресурсов для проектов, было согласовано дополнительное упрощение для ускоренных процедур, обеспечивающих проведение мероприятий. Кроме того, до 15 процентов бюджета проектов будут выделяться незамедлительно после их утверждения, с тем чтобы облегчить подготовку проектов в получающей стране. Через шесть месяцев после одобрения ускоренных процедур было утверждено 31 предложение по содействующим мероприятиям, и в настоящее время прилагаются все усилия к тому, чтобы ускорить цикл осуществления средних и крупных проектов. Переговоры о пополнении целевого фонда ФГОС будут проводиться в 1997 году, начиная с совещания по планированию в начале этого года. Всем участникам - Конференции Сторон и ее секретариату, Совету ФГОС и секретариату, учреждениям-исполнителям, правительствам-реципиентам, учреждениям, осуществляющим проекты, и научным консультативным органам - необходимо тесно сотрудничать для обеспечения руководящих указаний и осуществления приоритетов, необходимых для достижения всех трех целей Конвенции, а также для выявления мер, которые наилучшим образом обеспечат устойчивое рациональное использование биологического разнообразия на местах.

13. ФГОС приветствует возможность укрепления прочного сотрудничества, недавно установившегося с секретариатом Конференции Сторон, обеспечивающего всестороннее соблюдение правовой структуры партнерства между Конвенцией и его механизмом финансирования, и ни в коей мере не посягающего на прерогативу Конференции Сторон в области определения политики, стратегий, программных приоритетов и критериев приемлемости.

14. Г-н Рюбен Олембо, заместитель Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), обратился к совещанию от имени г-жи Элизабет Доудсвелл, Директора-исполнителя ЮНЕП. Он отметил, что надежды, возлагаемые на Конвенцию, стали еще шире в связи с тем, что еще большее число стран стало Сторонами. Необходимо проделать большую работу, с тем чтобы Конвенция обрела силу, а непрерывная утрата биологического разнообразия усугубляет насущность этой задачи. Подчеркнув тот факт, что

Конвенция не может стать органом, предлагающим руководящие указания, когда еще не решены вопросы, по которым необходимо провести переговоры, он выразил надежду на то, что их можно будет решить на текущем совещании. Несмотря на сложность программы работы, подготовленной в Джакарте, и административные потребности, связанные с созданием постоянного секретариата на новом месте, он с удовлетворением признал, что за последний год была проделана гораздо более значительная работа, чем он предполагал. Поблагодарив все правительства, которые оказали помощь секретариату и принимали межсессионные мероприятия, проводившиеся со времени последнего совещания, он выразил надежду на то, что правительства и впредь будут принимать совещания, проводимые в рамках Конвенции, и вносить добровольные вклады в ее программу работы.

15. Г-н Калестус Джума, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, представил свой доклад об административном обеспечении Конвенции, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/32, и особо приветствовал тех представителей, которые принимают участие в Конференции Сторон в первый раз.

16. Затем он выразил благодарность правительству Канады, правительству Квебека, Монреаля и другим международным организациям, расположенным в Монреале, за их усилия, направленные на обеспечение максимально гладкого перевода секретариата из Женевы в Монреаль. Он заявил, что Соглашение о штаб-квартире с Канадой было подписано Директором-исполнителем ЮНЕП 25 октября 1996 года и поблагодарил ЮНЕП и правительство Канады за успешное завершение переговоров. Он сообщил, что секретариат создает внутренний потенциал для выполнения всех порученных ему функций.

17. В течение 1996 года секретариат рассмотрел ряд вопросов, имеющих решающее значение для будущего Конвенции, в том числе Джакартский мандат о биологическом разнообразии морской и прибрежной среды, экспериментальный этап функционирования механизма посредничества, итоги первого совещания Рабочей группы открытого состава группы экспертов по биобезопасности и второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

18. Секретариат принимал участие в ряде важных международных совещаний, проводившихся в течение года, в частности в Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и в пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Кроме того, он прилагал большие усилия к развитию Конвенции. В течение этого года секретариат тесно сотрудничал с секретариатом ФГОС, создавая основу для взаимопонимания и осуществляя дальнейшую работу по подготовке меморандума о договоренности. Кроме того, с рядом родственных конвенций уже были подписаны или обсуждаются меморандумы о сотрудничестве.

19. В заключение он охарактеризовал прошедший год как формирующий и переходный, но также обеспечивший определение достижений: теперь секретариат имеет возможность активизировать осуществление Конвенции.
20. Представители секретариатов четырех родственных конвенций сделали краткие сообщения о целях их соответствующих документов и прогрессе в их осуществлении. Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), насчитывает в настоящее время 94 Стороны и применяется на 847 объектах общей площадью примерно 60 миллионов гектаров. На своем последнем совещании, состоявшемся в марте 1996 года в Австралии, Конференция Сторон приняла шестилетний стратегический план, в котором нашло отражение стремление Сторон работать в тесном сотрудничестве с Конвенцией о биологическом разнообразии, выразившееся в подписании в августе 1996 года Меморандума о сотрудничестве между двумя секретариатами.
21. Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных направлена на сохранение и устойчивое использование небольшого, но жизненно важного компонента биологического разнообразия - тех 8-10 тысяч видов, которые регулярно мигрируют через границы, - и в июне 1996 года секретариат этой Конвенции подписал Меморандум о сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии. К Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии была обращена настоятельная просьба рассмотреть возможность присоединения также к Конвенции об охране мигрирующих видов в интересах укрепления потенциала для координации деятельности и сотрудничества между этими двумя механизмами.
22. Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, подписанная в июне 1994 года в Париже, должна вступить в силу в декабре 1996 года, поскольку число ратифицировавших ее стран недавно превысило 50. Временный секретариат в Женеве занимается подготовкой десятого совещания Межправительственного комитета по ведению переговоров, которое состоится в феврале 1997 года в Нью-Йорке, и первого совещания Конференции Сторон Конвенции, которое планируется провести осенью 1997 года в Риме. Было подчеркнуто, что опустынивание и утрата биоразнообразия представляют собой аналогичные и взаимосвязанные проблемы, вызываемые одними и теми же причинами антропогенного характера, что указывает на необходимость согласованных действий.
23. На втором совещании Конференции Сторон Рамочной конвенции об изменении климата, состоявшемся в июле 1996 года в Женеве, был принят ряд важных решений. Участники Конференции постановили, в частности, провести третье совещание Конференции Сторон в Киото с 1 по 12 декабря 1997 года и обратились с призывом

ускорить переговорный процесс с целью принятия протокола или другого правового документа в соответствии с Берлинским мандатом.

24. Было высказано мнение о том, что процессы организационного оформления механизмов всех трех Рио-де-Жанейрских конвенций (Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции об изменении климата) достигли того этапа, когда Сторонам необходимо уже самим задуматься об объединении усилий, поскольку в противном случае дальнейшая раздельная деятельность может привести к возникновению параллельных и дублирующих друг друга процессов. Было высказано предположение относительно того, что все три конвенции могли бы, опираясь на их нынешние тесные связи, проводить совместную научную деятельность, направленную на укрепление потенциала как национальных координационных центров, так и всех трех секретариатов.

25. Представитель Италии сообщил о результатах работы Международного симпозиума по биоразнообразию Средиземноморья, проведенного в Риме 14 и 15 октября 1996 года. Он напомнил о том, что на предыдущих совещаниях Конференции Сторон КБР рассматривалась и получила поддержку идея о налаживании сотрудничества и связей между странами с общими экосистемами. Район Средиземноморья имеет особое значение в силу своих естественных характеристик, поскольку, среди прочего, по своей природе он является внутренним морем, играет роль своеобразного "перекрестка" биоразнообразия, на котором происходят различные биологические миграции и вторжения, и по праву считается основным местом происхождения видов, имеющих важное значение для дальнейшего существования человечества. Участники симпозиума достигли консенсуса в отношении целого ряда вопросов, а именно: особого положения региона Средиземноморья с точки зрения как истории и культуры, так и географического биоразнообразия, а также с учетом того, что существующие взаимосвязи между ареалами обитания, ландшафтами, экосистемами и видами антропогенной деятельности предполагают наличие возможности для совместных действий; важности поддержания разнообразия на основе использования превентивных мер на генном, видовом и экосистемном уровнях; необходимости укрепления и объединения в единую сеть существующих региональных информационных систем; и целесообразности создания небольшой руководящей группы для будущей работы.

26. Было сделано сообщение о результатах работы пятой сессии Глобального форума по биоразнообразию, состоявшемуся в Буэнос-Айресе 1 и 2 ноября 1996 года, в работе которого приняли участие 145 человек из 35 стран. На четырех практикумах были разработаны рекомендации для деятельности по следующим направлениям: инвестиционная деятельность в области биоразнообразия; сельское хозяйство и биоразнообразии; интеграция биоразнообразия и планирования землепользования и управления им; и биоразнообразии и коренные народы.

27. Представители двух организаций коренных народов проинформировали участников совещания об итогах работы Международного форума коренных народов, прошедшего в Буэнос-Айресе перед началом работы Конференции Сторон. К этим итогам относятся семь рекомендаций, касающихся осуществления статьи 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии.

28. Представитель Сирии выступил с сообщением от имени Группы арабских стран, которая провела свое совещание в октябре 1996 года. Были затронуты следующие основные вопросы: пустынный характер большей части среды в регионе арабских стран; важность взаимосвязей между биоразнообразием и историческими памятниками и необходимость защиты как того, так и другого; и необходимость создания генных банков в арабских странах, расположенных на Средиземноморье. Кроме того, отмечалась необходимость содействия в финансировании и подготовке кадров.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

29. Приглашение принять участие в данном совещании было направлено всем государствам. На совещании присутствовали следующие Стороны: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Доминика, Европейское сообщество, Египет, Западное Самоа, Заир, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кука Острова, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезии, Федеративные Штаты, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

30. Следующие государства были представлены наблюдателями: Бельгия, Ливийская Арабская Джамахирия, Саудовская Аравия, Святейший Престол, Соединенные Штаты Америки, Таиланд и Турция.

31. В работе совещания приняли участие наблюдатели от следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций: секретариата Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); секретариата Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных (КМВ); секретариата Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция); Отдела по устойчивому развитию Департамента по координации политики и устойчивому развитию; Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК); Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО); Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС); Межправительственной океанографической комиссии (МОК); Межправительственной группы по лесам (МГЛ); Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД); временного секретариата Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием; Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН); Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО); Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП); Всемирного банка и Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).

32. Были представлены следующие организации:

а) межправительственные организации: Международный центр сельскохозяйственных и биологических наук (КАБ интернэйшнл); Постоянная комиссия для южной части Тихого океана (ПКЮТО); Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС); Международный центр картофелеводства (МЦК) Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ); Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР); и Центр растительных генетических ресурсов Сообщества по развитию юга Африки (СРЮА);

б) всего на совещании наблюдателями были представлены 230 неправительственных организаций, как международных, так и национальных. Полный перечень можно получить по запросу в секретариате или набрать следующий код по "Интернет": <<http://www.biodiv.org/>>.

2.1 Выборы должностных лиц

33. В соответствии с правилом 21 (Должностные лица) правил процедуры для совещаний Конференции на 1-м, 2-м и 3-м пленарных заседаниях были избраны следующие должностные лица:

Председатель: г-жа Мария Хулия Алсогарай (Аргентина)

Заместители
Председателя:

г-н Джон Аш (Антигуа и Барбуда)
г-н Манфред Шнейдер (Австрия)
г-н Франсуа Ндекере-Зьянмба
(Центральноафриканская Республика)
г-н Мохаммед Реза Саламат (Иран)
г-н Игорь Глуховцев (Казахстан)
г-н Терри Джонс (Сейшельские Острова)
г-жа Сусана Гусиова (Словакия)
г-н Луи Кюрра (Швейцария)

Докладчик: г-н Раед Бани Хани (Иордания)

2.2 Утверждение повестки дня

34. Предварительная повестка дня, содержащаяся в документе UNEP/CBD/COP/3/1, была утверждена на 1-м пленарном заседании 4 ноября 1996 года. Повестка дня была утверждена в следующем виде:

1. Открытие совещания
2. Организационные вопросы:
 - 2.1 Выборы должностных лиц;
 - 2.2 Утверждение повестки дня;
 - 2.3 Организация работы
3. Нерешенные вопросы, вытекающие из работы второго совещания Конференции Сторон:
 - 3.1 Пункт 1 правила 40 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;
 - 3.2 Пункты 4 и 16 финансовых правил, регулирующих управление Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии
4. Рассмотрение доклада и рекомендаций второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим

консультациям и указаний Конференции Сторон Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям

5. Доклад об оценке и обзоре деятельности механизма посредничества
6. Финансовые ресурсы и механизм финансирования:
 - 6.1 Доклад о деятельности Фонда глобальной окружающей среды в качестве временной организационной структуры;
 - 6.2 Доклад Исполнительного секретаря о ходе выполнения решения II/6 о финансовых ресурсах и механизме финансирования;
 - 6.3 Рассмотрение вопросов о наличии дополнительных финансовых ресурсов и о возможных предложениях финансирующим учреждениям относительно путей повышения эффективности их деятельности в области биологического разнообразия в том, что касается оказания содействия осуществлению Конвенции;
 - 6.4 Рассмотрение руководящих принципов для проведения Конференцией Сторон обзора эффективности механизма финансирования;
 - 6.5 Рассмотрение и принятие решения по пересмотренному проекту меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Фонда глобальной окружающей среды относительно организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования Конвенции;
 - 6.6 Принятие мер для выработки решения о назначении организационной структуры в соответствии со статьей 21 Конвенции
7. Общие меры по сохранению и устойчивому использованию
 - 7.1 Выполнение статей 6 и 8 Конвенции
8. Определение, мониторинг и оценка
 - 8.1 Рассмотрение вариантов осуществления положений статьи 7 Конвенции;
 - 8.2 Анализ подготовленной Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям оценки состояния

биологического разнообразия для осуществления статьи 25.2 а) и рекомендации относительно методик будущих оценок

9. Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия сельского хозяйства:
 - 9.1 Рассмотрение биологического разнообразия сельского хозяйства в контексте трех целей Конвенции и ее положений;
 - 9.2 Рассмотрение доклада о ходе работы в рамках Глобальной системы ФАО по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства
10. Рассмотрение программы дальнейшей работы в области биологического разнообразия суши в свете итогов третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1995 году:
 - 10.1 Сообщение секретариата Межправительственной группы по лесам о прогрессе в деле решения вопросов, связанных с лесами и биологическим разнообразием;
 - 10.2 Рассмотрение вопроса о целесообразности представления дополнительных материалов для Межправительственной группы по лесам;
 - 10.3 Программа дальнейшей работы в области биологического разнообразия суши в свете итогов третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1995 году
11. Знания, нововведения и практика коренных и местных общин:
 - 11.1 Осуществление статьи 8 j)
12. Доступ к генетическим ресурсам:
 - 12.1 Рассмотрение вопроса о проведении обзора мнений Сторон относительно возможных вариантов разработки соответствующих национальных законодательных, административных или программных мер во исполнение статьи 15
13. Вопросы, относящиеся к технологии:

- 13.1 Рассмотрение путей, стимулирующих и облегчающих доступ к технологии, ее передачу и разработку, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции
14. Права интеллектуальной собственности:
 - 14.1 Рассмотрение вопроса о влиянии прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и справедливое распределение выгод, получаемых на основе его применения, в целях более глубокого понимания последствий, связанных с выполнением положений статьи 16.5;
 - 14.2 Рассмотрение возможного вклада в проведение переговоров, осуществляемых в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации
15. Меры стимулирования:
 - 15.1 Рассмотрение подборки материалов и информации о накопленном опыте в области реализации положений статьи 11
16. Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для рассмотрения хода осуществления Повестки дня на XXI век:
 - 16.1 Подготовка доклада в контексте трех целей Конвенции
17. Вопросы, касающиеся биобезопасности:
 - 17.1 Рассмотрение первого доклада Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности
 - 17.2 Международные технические руководящие принципы обеспечения безопасности в области биотехнологии ЮНЕП
18. Связь Конвенции с Комиссией по устойчивому развитию и другими конвенциями в области биоразнообразия, соответствующими международными соглашениями, учреждениями и процессами
19. Среднесрочная программа работы Конференции Сторон на 1996-1997 годы
20. Административные вопросы:

- 20.1 Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции;
- 20.2 Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии
- 21. Доклад о полномочиях представителей на третьем совещании Конференции Сторон
- 22. Место и сроки проведения четвертого совещания Конференции Сторон
- 23. Прочие вопросы
- 24. Принятие доклада
- 25. Закрытие совещания.

2.3. Организация работы

35. Конференция на своем 1-м пленарном заседании 4 ноября 1996 года утвердила организацию работы совещания, содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/3/1/Add.2.
36. Совещание на своем 2-м пленарном заседании 4 ноября 1996 года также учредило Комитет полного состава во главе с заместителем Председателя г-ном Луи Кюрра (Швейцария).
37. В соответствии с принятым графиком организации работы совещания, содержащимся в документе UNEP/CBD/COP/3/1/Add.2, Комитет полного состава рассмотрел следующие пункты повестки дня: 5. 6.1. 6.2. 6.3. 6.4. 6.5. 6.6. 7. 8.1. 8.2. 9.1, 9.2, 10.1, 10.2, 10.3, 11, 12, 13, 14.1, 14.2, 15, 16, 17.1, 17.2, 18 и 19. Кроме того, по просьбе Бюро Комитет подробно обсудил пункт 4: "Рассмотрение доклада и рекомендаций второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и указаний Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям". Комитет рассмотрел далее пункт 20.2, "Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии", вместе с пунктом 19, "Среднесрочная программа работы Конференции Сторон на 1996-1997 годы", в соответствии с решением, принятым Конференцией Сторон на ее 1-м пленарном заседании.
38. Комитет провел 15 заседаний с 4 по 13 ноября 1996 года.
39. Кроме того, в соответствии со своей обычной процедурой, пленарное заседание учредило комитет по бюджету под председательством заместителя Председателя г-на Джона Аша (Антигуа и Барбуда).

ЗАСЕДАНИЯ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ В РАМКАХ СОВЕЩАНИЯ

40. В соответствии с организацией работы совещания заседания на уровне министров в рамках третьего совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии были проведены 13 и 14 ноября 1996 года. Доклад о заседаниях на уровне министров содержится в приложении 1 к настоящему докладу.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ
РАБОТЫ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

- 3.1 Пункт 1 правила 40 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии
- 3.2 Пункты 4 и 16 финансовых правил, регулирующих управление Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии

41. Конференция Сторон рассмотрела нерешенные вопросы, вытекающие из работы второго совещания, на своем 1-м пленарном заседании 4 ноября 1996 года и постановило отложить рассмотрение этого вопроса до получения результатов обсуждений в рамках Бюро.

42. На 4-м пленарном заседании 15 ноября 1996 года совещание приняло решение III/1 на основе проекта решения, представленного Бюро и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.14. Текст этого решения содержится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА И РЕКОМЕНДАЦИЙ
ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО
ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ И
УКАЗАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
ВСПОМОГАТЕЛЬНОМУ ОРГАНУ ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

43. Конференция Сторон рассмотрела этот вопрос на своих 1-м и 4-м пленарных заседаниях. На 1-м пленарном заседании, 4 ноября 1996 года, Председатель ВОИТТК г-н Питер Држоанн Шей (Норвегия) представил доклад второго совещания ВОИТТК, состоявшегося в Монреале 2-6 ноября 1996 года, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/3. Совещание постановило передать этот вопрос Комитету полного состава для его дальнейшего рассмотрения.

44. Комитет полного состава рассмотрел данный пункт повестки дня на своем 8-м заседании 7 ноября 1996 года. Председатель ВОНТТК вынес на обсуждение рекомендацию II/11 ВОНТТК о *modus operandi* ВОНТТК, содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/3/3.

45. С заявлениями по данному пункту повестки дня выступили представители Австралии, Бразилии, Венгрии (часть заявления была сделана от имени ряда стран с переходной экономикой), Индии, Ирландии, Испании, Китая, Кубы, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Португалии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Франции, Эфиопии, Ямайки и Японии.

46. Отвечая на вопрос одного из представителей в отношении информационного документа о последствиях, включая финансовые последствия увеличения числа рабочих языков ВОНТТК, упомянутого в пункте 8 приложения 2 к рекомендации II/11 ВОНТТК, представитель секретариата пояснил, что секретариат запросил эту информацию у отделения Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН). По расчетам ЮНОН, стоимость сессионного обеспечения письменным и устным переводом совещания в Монреале продолжительностью в пять дней на двух языках составит 171 000 долл. США, а смета расходов на обслуживание аналогичного совещания на шести языках составляет 325 000 долл. США.

47. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/2 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.17, а также решение III/3 на основе проекта решения, представленного Бюро и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.27. Тексты этих решений приводятся в приложении II к настоящему докладу.

48. После принятия решения III/3 представитель Нидерландов просил включить в доклад совещания следующее заявление:

"Нидерланды считают, что научные органы международных конвенций должны работать эффективно и гибко и, таким образом, использовать рабочие языки Организации Объединенных Наций. Тем не менее, учитывая общее мнение Конференции Сторон относительно расширения возможностей внесения вклада в работу ВОНТТК, мы приняли решение действовать в соответствии с этим решением".

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ОБ ОЦЕНКЕ И ОБЗОРЕ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕХАНИЗМА
ПОСРЕДНИЧЕСТВА

49. Комитет полного состава на своем 5-м заседании, 6 ноября 1996 года, рассмотрел этот пункт повестки дня. Обсуждение по этому пункту открыл

- 6.4 Рассмотрение руководящих принципов для проведения Конференцией Сторон обзора эффективности механизма финансирования
- 6.5 Обсуждение пересмотренного проекта меморандума о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Фонда глобальной окружающей среды относительно организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования Конвенции, и принятие по этому проекту соответствующего решения
- 6.6 Принятие мер для выработки решения о назначении организационной структуры в соответствии со статьей 21 Конвенции

53. Комитет полного состава на своем 3-м заседании, 5 ноября 1996 года, приступил к обсуждению этого пункта повестки дня и постановил рассмотреть шесть подпунктов как единое целое. Обсуждение по этому пункту повестки дня открыл Председатель, который отметил, что представители могут делать заявления по любому из шести подпунктов, или же могут ограничить свои выступления тремя подпунктами, которые первоначально планировались для обсуждения на этой сессии, что нашло отражение в организации работы, содержащейся в документе UNEP/CBD/COP/3/1/Add.2.

54. Исполнительный секретарь представил следующие документы: доклад ФГОС, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/5; доклад Исполнительного секретаря о финансовых ресурсах и механизме финансирования, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/6; доклад о присущих биологическому разнообразию характеристиках и о возможных предложениях финансирующим учреждениям относительно путей расширения их содействия осуществлению Конвенции, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/7; Руководящие принципы для проведения Конференцией Сторон обзора эффективности механизма финансирования, содержащиеся в документе UNEP/CBD/COP/3/8; назначение организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования (документ UNEP/CBD/COP/3/9); пересмотренный проект меморандума о договоренности между Конференцией Сторон и Советом ФГОС, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/10; и доклад о наличии дополнительных финансовых ресурсов, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/37.

55. Председатель предложил, чтобы при рассмотрении Комитетом этого пункта повестки дня учитывались следующие три момента: необходимо изучить содержащиеся в докладе ВОНТТК рекомендации и подготовить соответствующее заявление; следует рассмотреть подготовленные секретариатом варианты, изложенные в различных докладах; и необходимо выработать конкретные предложения, поскольку совещание к концу своей работы должно принять соответствующие решения.

57. Заявления по шести подпунктам, рассматриваемым в качестве единого целого, были сделаны представителями следующих стран: Австралии, Аргентины, Бразилии, Зимбабве, Индонезии, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики (от имени Группы 77 и Китая), Маврикия, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Румынии, Сальвадора, Словакии (от имени стран с переходной экономикой), Уругвая, Филиппин и Швейцарии. Заявление по подпунктам 6.1, 6.5 и 6.6 от имени Европейского союза было сделано Ирландией.

57. Комитет полного состава продолжил рассмотрение данных шести подпунктов на своем 4-м заседании 6 ноября 1996 года. Заявления по пункту повестки дня в целом были сделаны представителями Бенина, Болгарии, Гаити, Германии, Гондураса, Замбии, Индии, Индонезии, Камеруна, Канады, Китая, Конго, Коста-Рики (от имени Группы 77 и Китая), Кыргызстана, Малайзии, Новой Зеландии, Парагвая, Российской Федерации, Сейшельских Островов, Сирии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Центральноафриканской Республики, Чешской Республики, Чили и Экваториальной Гвинеи.

58. Заявления только по подпунктам 6.2, 6.3 и 6.4 было сделано представителем Ирландии (от имени Европейского союза).

59. Комитет полного состава постановил передать данный пункт для дальнейшего рассмотрения Рабочей группе открытого состава под председательством г-на Мохаммеда Резы Саламата (Иран (Исламская Республика)).

60. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решения III/5, III/6, III/7 и III/8 на основе проектов решений, представленных Председателем Рабочей группы открытого состава и содержащихся, соответственно, в документах UNEP/CBD/COP/3/L.22, L.20, L.25 и L.21. Тексты этих решений приводятся в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБЩИЕ МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ
И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

7.1 Выполнение статей 6 и 8 Конвенции

61. На своем 5-м заседании 6 ноября 1996 года Комитет полного состава постановил рассмотреть пункт 7 вместе с пунктом 8.

62. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/9 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.5. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОПРЕДЕЛЕНИЕ. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА

- 8.1 Рассмотрение вариантов осуществления статьи 7 Конвенции
- 8.2 Анализ подготовленной Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям оценки состояния биологического разнообразия для осуществления статьи 25.2 а) и рекомендации относительно методик будущих оценок

63. В соответствии со своим решением рассмотреть пункты 7 и 8 повестки дня и их соответствующие подпункты вместе в качестве единого вопроса Комитет полного состава приступил к обсуждению этих пунктов на своем 5-м заседании 6 ноября 1996 года. Председатель ВОНТТК обратил внимание на соответствующие рекомендации второго совещания ВОНТТК, в частности на рекомендации II/1 и II/2.

64. Заявления по этим пунктам были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бразилии, Венгрии, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза), Исландии, Испании, Китая, Коста-Рики, Малагаскара, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Сальвадора, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Франции, Швеции и Южной Африки. На том же заседании с заявлениями выступили также представители Италии, Польши, Сенегала, Соединенного Королевства, Финляндии и Эфиопии.

65. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/10 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.6. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОХРАНЕНИЕ И УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

- 9.1 Рассмотрение биологического разнообразия сельского хозяйства в контексте трех целей Конвенции и ее положений
- 9.2 Рассмотрение доклада о ходе работы в рамках Глобальной системы ФАО по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства

66. На своем 1-м заседании, 4 ноября 1996 года, Комитет полного состава постановил рассмотреть два подпункта вместе как один вопрос. Со вступительным заявлением по этому пункту выступил Исполнительный секретарь, обративший внимание присутствовавших на рекомендацию II/7 ВОНТТК, принятую на его втором совещании в Монреале в сентябре 1996 года. Он выразил сожаление по поводу того, что время, оставшееся после завершения совещания ВОНТТК, не позволяло

отразить ход и результаты обсуждения на совещании ВОНТТК в докладе по этому вопросу, содержащемся в документе UNEP/COP/3/14.

67. Заявления по данному пункту повестки дня были сделаны представителями Бразилии, Зимбабве, Ирландии (от имени Европейского союза), Коста-Рики (от имени Группы 77 и Китая), Малайзии, Норвегии и Шри-Ланки.

68. На 2-м заседании 5 ноября 1996 года с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Аргентины, Бангладеш, Боливии, Буркина-Фасо, Венесуэлы, Гаити, Ганы, Гватемалы, Германии, Европейского сообщества, Заира, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Испании, Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Маврикия, Малави, Марокко, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Перу, Республики Корея, Словакии (также от имени Болгарии, Венгрии, Польши, Российской Федерации, Чешской Республики и Эстонии), Соединенных Штатов Америки, Туниса, Уругвая, Филиппин, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии. Заявления были сделаны также ФАО и Консультативной группой по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ), а также двумя неправительственными организациями - Системой научных организаций стран третьего мира и "Виа Кампесина".

69. Комитет полного состава постановил передать данный пункт для дальнейшего рассмотрения Рабочей группе открытого состава под председательством заместителя Председателя совещания Конференции г-на Манфреда Шнейдера (Австрия).

70. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/11 на основе проекта решения, представленного Председателем Рабочей группы открытого состава и содержащегося в документах UNEP/CBD/COP/3/L.12 и Согг.1. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РАССМОТРЕНИЕ ПРОГРАММЫ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАБОТЫ В ОБЛАСТИ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ СУШИ В СВЕТЕ ИТОГОВ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ В 1995 ГОДУ

10.1 Сообщение секретариата Межправительственной группы по лесам о прогрессе в деле решения вопросов, связанных с лесами и биологическим разнообразием

10.2 Рассмотрение вопроса о целесообразности представления дополнительных материалов для Межправительственной группы по лесам

71. На своем 6-м заседании 7 ноября 1996 года Комитет полного состава постановил рассмотреть два первых подпункта пункта 10 повестки дня вместе как единое целое. Обсуждение данного пункта начал представитель секретариата,

который обратил внимание Комитета на три соответствующих документа, представленных ему на рассмотрение: сообщение секретариата Межправительственной группы по лесам (МГЛ) о прогрессе в деле решения вопросов, связанных с лесами и биологическим разнообразием (документ UNEP/CBD/COP/3/17/Add.1), записку Исполнительного секретаря о биологическом разнообразии и лесах (документ UNEP/CBD/COP/3/16); и материалы, предоставленные Исполнительным секретарем для подготовки доклада Генерального секретаря по программному элементу 1.3 МГЛ, касающемуся традиционных знаний, связанных с лесами (документ UNEP/CBD/COP/3/Inf.33). Председатель ВОНТТК представил рекомендацию II/8 ВОНТТК о биологическом разнообразии суши.

72. Представитель секретариата МГЛ предложил вниманию участников информационную записку о ходе работы МГЛ, подготовленную секретариатом МГЛ для третьего совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/3/17/Add.1). Он сообщил, что на своем третьем совещании, состоявшемся в Женеве 9-20 сентября 1996 года, Группа приветствовала вклад Конвенции о биологическом разнообразии в ее работу. Группа просила свой секретариат подготовить сообщение о ходе работы в рамках МГЛ для текущего совещания, что позволило бы продолжить обмен информацией между Группой и Конференцией Сторон.

73. С заявлениями по данному подпункту повестки дня выступили представители Австрии, Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Гаити, Заира (от имени ряда африканских стран), Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза), Канады, Колумбии, Коста-Рики (от имени Группы 77 и Китая), Кубы, Малайзии, Мексики, Мьянмы, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Румынии, Таиланда, Туниса, Филиппин, Финляндии, Центральноафриканской Республики, Швейцарии, Шри-Ланки и Эквадора. Заявления были также сделаны представителем Латиноамериканской сети по охране лесов (от имени ряда неправительственных организаций) и представителем Международного альянса коренных племенных народов тропических лесов (от имени ряда неправительственных организаций).

74. Кроме того, с заявлениями выступили представители Австралии, Буркина-Фасо, Зимбабве, Камеруна, Лесото, Мадагаскара, Малави, Нидерландов, Новой Зеландии, Парагвая, Уганды и Японии. Заявление также было сделано представителем организации "Гринпис интернэшнл".

75. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/12 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.8. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

10.3 Программа дальнейшей работы в области биологического разнообразия суши в свете итогов третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1995 году

76. Комитет полного состава рассмотрел данный пункт на своем 6-м заседании 7 ноября 1996 года. Обсуждение было начато представителем секретариата, обратившим внимание Комитета полного состава на документ UNEP/CBD/COP/3/18, в котором рассматривается этот вопрос, и на документ UNEP/CBD/COP/3/Inf.45, в котором содержатся соответствующие разделы доклада третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР). Председатель ВОНТТК изложил вкратце соответствующий раздел рекомендации II/8 ВОНТТК о биологическом разнообразии суши.

77. С заявлениями по данному подпункту выступили представители Гамбии, Замбии, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза), Канады, Китая, Новой Зеландии, Туниса и Южной Африки.

78. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/13 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.4. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗНАНИЯ, НОВОВВЕДЕНИЯ И ПРАКТИКА
КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

11.1 Осуществление статьи 8j)

79. Комитет полного состава приступил к обсуждению данного пункта на своем 7-м заседании 7 ноября 1996 года. Со вступительным заявлением выступил представитель секретариата, обративший внимание Комитета на пять соответствующих документов, находящихся на его рассмотрении: записку Исполнительного секретаря об осуществлении статьи 8 j) (документ UNEP/CBD/COP/3/19); доклад Исполнительного секретаря о полученной информации, касающейся знаний, нововведений и практики коренных и местных общин (документ UNEP/CBD/COP/3/Inf.3); составленную Исполнительным секретарем компиляцию относительно руководящих принципов, касающихся коренных и местных общин (документ UNEP/CBD/COP/3/Inf.24); доклад Исполнительного секретаря для подготовки доклада Генерального секретаря по программному элементу 1.3 МГП (документ UNEP/CBD/COP/3/Inf.33); и записку, представленную Председателем Рабочей группы 2 второго совещания ВОНТТК (документ UNEP/CBD/COP/3/Inf.44). Представитель секретариата высказал предположение, что Комитет полного состава, возможно, пожелает обсудить вопросы, касающиеся осуществления статьи 8 j), рассмотрев три компонента этого пункта статьи: вопросы, касающиеся уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных

общин; вопросы, касающиеся содействия более широкому применению таких знаний, нововведений и практики при участии носителей таких знаний; и вопросы, касающиеся поощрения совместного пользования на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний.

80. С заявлениями по этому пункту выступили представители Австралии, Австрии, Аргентины, Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Гондураса, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза), Италии, Канады, Кыргызстана, Колумбии, Коста-Рики, Нидерландов, Новой Зеландии, Соединенного Королевства, Уругвая, Филиппин, Швейцарии, Швеции (от имени Группы северных стран), Эквадора и Японии. Один из представителей выступил с заявлением от имени всех организаций, представляющих коренные народы на нынешнем совещании, поддержав пять заявлений, сделанных представителями коренных общин африканского, североамериканского и арктического, азиатского, тихоокеанского и латиноамериканского регионов. С заявлениями также выступили Asociación Campesina Integral del Atrato (Колумбия), Movimiento de Autoridades Indígenas de Colombia, представитель народа маори и представитель Всемирного фонда природы (ВФП).

81. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/14 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.13. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ

12.1 Рассмотрение вопроса о проведении обзора мнений Сторон относительно возможных вариантов разработки соответствующих национальных законодательных, административных или программных мер во исполнение статьи 15

82. Комитет полного состава приступил к рассмотрению данного пункта на своем 7-м заседании 7 ноября 1996 года. Начиная обсуждение, представитель секретариата обратил внимание Комитета на документ UNEP/CBD/COP/3/20, который дополняет документ UNEP/CBD/COP/2/13, и в котором основное внимание уделено ключевым терминам, используемым в статье 15.

83. С заявлениями по этому пункту повестки дня выступили представители Австралии, Аргентины, Боливии от имени группы андских стран, Бразилии, Ганы (от имени Группы андских стран), Гватемалы, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза), Испании, Канады, Коста-Рики, Кубы, Малайзии, Мексики, Того, Уругвая, Филиппин, Чили, Швейцарии, Шри-Ланки, Эфиопии, Южной Африки и Японии. Заявления были также сделаны представителями Организации биотехнологической промышленности и Международной федерации семенных банков.

84. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/15 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.7. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ТЕХНОЛОГИИ

13.1 Рассмотрение путей, стимулирующих и облегчающих доступ к технологии, ее передачу и разработку, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции

85. Комитет полного состава приступил к рассмотрению этого пункта на своем 9-м заседании 8 ноября 1996 года. Представитель секретариата обратил внимание на записку Исполнительного секретаря, содержащую обзор ключевых вопросов, касающихся разработки и передачи технологии (документ UNEP/CBD/COP/3/21), в которой рассматриваются основные вопросы, связанные с биотехнологией, и определяются в общих чертах приоритетные направления деятельности, касающейся факторов, содействующих и препятствующих передаче технологии. Вниманию участников был представлен также документ UNEP/CBD/COP/3/Inf.4, содержащий сообщение, полученное Исполнительным секретарем по этому вопросу.

86. Председатель ВОНТТК представил рекомендацию II/3 его второго совещания, в которой предлагается увязать будущую работу по этому вопросу с программными вопросами, уже определенными Конференцией Сторон.

87. С заявлениями выступили представители Аргентины, Багамских Островов, Бразилии, Гаити, Доминики, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза), Канады, Китая, Коста-Рики (от имени Группы 77 и Китая), Кубы, Малави, Малайзии, Объединенной Республики Танзании, Республики Корея, Руанды, Туниса, Филиппин, Чили, Швейцарии и Южной Африки (от имени Группы африканских стран).

88. Представитель Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) сделал сообщение об инициативе в области биоторговли. Заявление было сделано также представителем "Red Latinoamericana de Botanica".

89. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/16 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.16. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

- 14.1 Рассмотрение вопроса о влиянии прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и справедливое распределение выгод, получаемых на основе его применения, в целях более глубокого понимания последствий, связанных с выполнением положений статьи 16.5
- 14.2 Рассмотрение возможного вклада в проведение переговоров, осуществляемых в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации

90. На своем 9-м заседании 8 ноября 1996 года Комитет полного состава постановил рассмотреть оба подпункта вместе.

91. Представитель секретариата предложил обратить внимание на документы, подготовленные Исполнительным секретарем для рассмотрения пункта 14.1, а именно на документ UNEP/CBD/COP/3/22, в котором содержится предварительный обзор влияния систем охраны прав собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и пользования на справедливой основе выгодами, вытекающими из его применения, и на три документа (UNEP/CBD/COP/3/Inf.5, Inf.12 и Inf.20), в которых содержатся сообщения правительств по вопросам прав интеллектуальной собственности.

92. Он также представил документы по пункту 14.2, подготовленные Исполнительным секретарем, а именно: исследования синергизма и взаимосвязи между целями Конвенции и Соглашением о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности Генерального соглашения по торговле и тарифам (ГАТТ) (UNEP/CBD/COP/3/23) и справочные документы, подготовленные для Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации (ВТО) (UNEP/CBD/COP/3/Inf.9 и Inf.10).

93. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Боливии, Бразилии, Ганы, Гватемалы (также от имени Гондураса и Сальвадора), Германии, Индии, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза), Канады, Колумбии, Коста-Рики (от имени Группы 77 и Китая), Кот-д'Ивуар (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Соединенных Штатов Америки, Филиппин, Франции, Швейцарии, Южной Африки и Японии.

94. С заявлениями также выступили представители организации "Уругвайские друзья планеты Земля" (РВДВС), Фонда "Природа", "Зеленые платформы промышленной биотехнологии (также от имени Международной ассоциации

производителей семян растений), Индийского института государственной администрации и Системы научных организаций стран третьего мира.

95. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/17 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.18. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕРЫ СТИМУЛИРОВАНИЯ

15.1 Рассмотрение подборки информации и результатов обмена опытом в области реализации положений статьи 11

96. Комитет рассмотрел этот пункт повестки дня на своем 10-м заседании 8 ноября 1996 года. Председатель ВОНТТК обратил внимание на соответствующую рекомендацию II/9 второго совещания ВОНТТК, а представитель секретариата упомянул о соответствующих документах, а именно о документе UNEP/CBD/COP/3/24, посвященном обмену опытом в применении мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования, и о документе UNEP/CBD/COP/3/Inf.36, в котором содержатся сообщения о мерах стимулирования, полученные Исполнительным секретарем.

97. С заявлениями по данному пункту выступили представители Австралии, Аргентины, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза), Кабо-Верде, Канады, Колумбии, Малави, Непала, Нидерландов, Норвегии, Перу, Республики Корея, Российской Федерации, Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Уганды (от имени Группы африканских стран), Финляндии, Швейцарии и Южной Африки.

98. С заявлением от имени неправительственных организаций и организаций коренных народов, представленных на совещании, выступил также представитель Нидерландского комитета для Всемирного союза охраны природы (МСОП).

99. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/8 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.11. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СПЕЦИАЛЬНАЯ СЕССИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОВЕСТКИ ДНЯ НА XXI ВЕК

16.1 Подготовка доклада в контексте трех целей Конвенции

100. Комитет полного состава рассмотрел пункт 16 на своем 10-м заседании 8 ноября 1996 года. Представитель секретариата Конвенции о биологическом разнообразии

предложил вниманию участников соответствующие документы, а именно документы UNEP/CBD/COP/3/25 и UNEP/CBD/COP/3/Inf.6, которые оба посвящены специальной сессии Генеральной Ассамблеи, и документ UNEP/CBD/COP/3/Inf.42, в котором содержится доклад Межучрежденческого комитета по устойчивому развитию. Представитель Департамента по координации политики и устойчивому развитию Организации Объединенных Наций сделал от имени секретариата Комиссии по устойчивому развитию сообщение о ходе подготовки к пятой сессии Комиссии по устойчивому развитию и специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

101. С заявлениями по данному пункту выступили представители Венгрии, Зимбабве, Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза), Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Нидерландов, Новой Зеландии и Норвегии.

102. Председатель учредил Рабочую группу под руководством заместителя Председателя совещания г-на Терри Джонса (Сейшельские Острова) для подготовки проекта заявления от имени Конференции Сторон и представления соответствующего доклада на одном из будущих заседаний Комитета полного состава.

103. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/19 на основе проекта решения, представленного председателем неофициальной рабочей группы по этому вопросу и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.10. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БИОБЕЗОПАСНОСТИ

17.1 Рассмотрение первого доклада Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности

17.2 Международные технические руководящие принципы обеспечения безопасности в области биотехнологии ЮНЕП

104. На своем 10-м заседании 8 ноября 1996 года Комитет полного состава постановил рассмотреть пункты 17.1 и 17.2 повестки дня вместе как единое целое. Обсуждение было начато представителем секретариата, обратившим внимание на три представленных Комитету полного состава документа, имеющих отношение к рассмотрению им данного пункта: доклад о работе первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности, состоявшегося в Орхусе, 22-26 июля 1996 года (UNEP/CBD/COP/3/26); резюме этого доклада (UNEP/CBD/COP/3/27); и Международные технические руководящие принципы обеспечения безопасности в области биотехнологии ЮНЕП (UNEP/CBD/COP/3/28).

105. Председатель первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности, г-н Вейг Кёстер (Дания), сообщил о результатах

совещания и изложил и разъяснил причины, лежащие в основе рекомендаций, вынесенных Рабочей группой.

106. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Боливии, Бразилии, Венгрии (от имени ряда стран с переходной экономикой), Венесуэлы, Гватемалы (также от имени Гондураса и Сальвадора), Зимбабве (от имени Группы африканских стран), Индонезии, Ирландии (от имени Европейского союза), Италии, Камеруна, Канады, Китая, Малайзии, Марокко, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Туниса, Филиппин, Чили, Швейцарии, Шри-Ланки, Экваториальной Гвинеи и Японии. Заявления были сделаны также представителями Организации биотехнологической промышленности, "Зеленой платформы промышленной биотехнологии", "Гринпис интернэшнл" (от имени 25 неправительственных организаций) и Системы научных организаций стран третьего мира.

107. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, в Бюро Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности были назначены: г-н Тевольд Бехран Гебре Эгзиабер (Эфиопия), г-н Давид Гэмбл (Новая Зеландия), г-н Вейт Кёстер (Дания) и г-н Сатиавед Сибалук (Маврикий).

108. На этом же заседании совещание приняло решение III/20 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.15. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СВЯЗЬ КОНВЕНЦИИ С КОМИССИЕЙ ПО
УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ И ДРУГИМИ
КОНВЕНЦИЯМИ В ОБЛАСТИ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ, СООТВЕТСТВУЮЩИМИ
МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ,
УЧРЕЖДЕНИЯМИ И ПРОЦЕССАМИ

109. Комитет полного состава рассмотрел данный пункт на своем 11-м заседании 11 ноября 1996 года. Представитель Коста-Рики (от имени Группы 77 и Китая), которого поддержал представитель Эфиопии (от имени Группы африканских стран), выразил обеспокоенность по поводу большого числа рабочих групп, вызванную тем, что небольшим по численности делегациям трудно обеспечить в них свое адекватное представительство. В ответ Председатель сказал, что были созданы лишь две рабочие группы, однако для подготовки проектов документов по различным пунктам повестки дня с целью их дальнейшего рассмотрения Комитетом полного состава действительно работали несколько неофициальных групп.

110. Представитель секретариата начал обсуждение этого пункта, обратив внимание Комитета полного состава на ряд соответствующих документов, представленных ему, включая: документ UNEP/CBD/COP/3/29 по вопросу об осуществлении решения II/13, в котором содержатся конкретные рекомендации, направленные на укрепление и расширение организационного сотрудничества с другими глобальными и региональными конвенциями, связанными с биоразнообразием; документ UNEP/CBD/COP/3/35, в котором рассматриваются условия для расширения сотрудничества с соответствующими органами, занимающимися вопросами биоразнообразия, такими, как ФАО, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и КУР; и документ UNEP/CBD/COP/3/30, в котором отмечается сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция). Он отметил, что полезными для рассмотрения данного пункта повестки дня являются также тексты меморандумов о сотрудничестве между Исполнительным секретарем и секретариатами ряда других связанных с биоразнообразием конвенций, содержащиеся в документах UNEP/CBD/COP/3/Inf.38, UNEP/CBD/COP/3/Inf.39 и UNEP/CBD/COP/3/Inf.40, а также несколько других информационных документов.

111. Г-жа Алоизия Лакос (Венгрия), Председатель Постоянного комитета Рамсарской конвенции, выступила с заявлением, в котором отметила очевидную необходимость в координации политики и действий между различными связанными с биоразнообразием конвенциями и в выявлении конкретных областей возможного сотрудничества между Конвенцией о биоразнообразии и Рамсарской конвенцией. С заявлениями также выступили представители Австралии, Австрии, Аргентины, Болгарии (от имени стран с переходной экономикой), Доминики, Ирландии (от имени Европейского союза), Кабо-Верде, Кубы, Малави, Марокко, Норвегии, Объединенной

Республики Танзания, Польши, Республики Корея, Румынии, Сенегала, Туниса, Франции, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии и Ямайки. Заявления также были сделаны представителями Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Международной океанографической комиссии (МОК), ФАО, Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), ЮНЕП, ЮНЕСКО и неправительственной организации (Уэтлэндз Интернэшнл).

112. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/21 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.9. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

**ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРЕДНСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА 1996-1997 ГОДЫ**

113. В соответствии с решением Конференции Сторон на ее 1-м пленарном заседании 4 ноября 1996 года Комитету полного состава предстояло рассмотреть пункт 19 вместе с пунктом 20.2. Соответственно, Комитет полного состава рассмотрел эти пункты на своем 11-м заседании 11 ноября 1996 года.

114. Напомнив о том, что в своем решении II/18 Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем третьем совещании среднесрочную программу работы с учетом прогресса, достигнутого в осуществлении Конвенции, представитель секретариата обратил внимание на документ UNEP/CBD/COP/3/31, содержащий записку Исполнительного секретаря, в которой проведен обзор среднесрочной программы работы Конференции Сторон на 1995-1997 годы, с учетом ее последствий для среднесрочной программы работы, а также представлен проект предварительной повестки дня четвертого совещания Конференции Сторон в 1997 году и, в приложении II, проект предварительной повестки дня ВОНТТК.

115. Представитель секретариата напомнил об обеспокоенности, выраженной ВОНТТК в его рекомендациях II/11 и II/12 (содержащихся в документе UNEP/CBD/COP/3/3), в связи с необходимостью определения приоритетов в деятельности, и обратил также внимание на большое число совещаний, запланированных в рамках среднесрочной программы работы.

116. С заявлениями по данному пункту выступили представители Австралии, Армении, Доминики, Иордании, Ирландии (от имени Европейского союза), Китая, Колумбии, Коста-Рики (от имени Группы 77 и Китая), Малави, Марокко, Новой Зеландии, Парагвая, Перу, Российской Федерации, Сент-Люсии, Сингапура, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Чили, Экваториальной Гвинеи и Ямайки.

117. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/22 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.19. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ

20.1 Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции

118. Исполнительный секретарь в ходе своего выступления на открытии совещания 4 ноября 1996 года представил свой доклад об административном обеспечении Конвенции, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/32.

119. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/23 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета по бюджетным вопросам и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.23. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

20.2 Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии

120. На 2-м пленарном заседании Исполнительный секретарь представил содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/33 предлагаемый бюджет Целевого фонда Конвенции. Он напомнил о том, что на втором совещании в 1995 году Конференция Сторон приняла решение II/20, которое послужило руководством для Исполнительного секретаря при подготовке бюджета на 1997 год, а также облегчило выработку ориентировочного бюджета на 1997 год, изложенного в приложении 1 к решению II/2, и его пересмотр на основе не женевских, а монреальских ставок. Он отметил, что различные аспекты будущей работы Конвенции, включая программу работы ВОНТТК, Джакартский мандат и деятельность Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности, - все эти вопросы имеют бюджетные последствия.

121. Комитету полного состава было предложено рассмотреть этот подпункт совместно с пунктом 19 повестки дня о среднесрочной программе работы Конференции Сторон на 1996-1997 годы, что позволит получить информацию, которая может быть использована в ходе обсуждения бюджета, а также рассмотрения среднесрочной программы работы и принятия по ней соответствующего решения. На своем 11-м заседании 11 ноября 1996 года Комитет полного состава рассмотрел данный пункт вместе с пунктом 19, а перечень заявлений, сделанных по этому подпункту, приводится, соответственно, в рамках пункта 19 повестки дня.

122. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло решение III/24 на основе проекта решения, представленного Председателем Комитета по бюджетным вопросам и содержащегося в документах UNEP/CBD/COP/3/L.24 и Corr.1. Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
НА ТРЕТЬЕМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН

123. Правило 19 правил процедуры Конференции Сторон предусматривает, что Бюро любого совещания рассматривает полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решения. Соответственно, Бюро третьего совещания Конференции Сторон поручило г-же Сусане Гусиовой (Словакия) подготовить доклад о полномочиях.

124. На 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, секретариат проинформировал совещание о том, что, как отмечается в докладе о полномочиях представителей, были проверены полномочия 120 Сторон, участвующих в совещании, и 112 из них были признаны действительными в соответствии с положениями правила 18 правил процедуры, в то время как полномочия 8 Сторон лишь частично соответствовали этим положениям и поэтому являлись недействительными. Еще 21 Страна, присутствующая на совещании, не представила свои полномочия к этому сроку. Все эти Страны, общим числом 29, согласились представить Исполнительному секретарю свои действительные полномочия к 10 декабря 1996 года.

125. Исходя из опыта проведения третьего совещания, Бюро рекомендовало пленарному заседанию:

а) просить Исполнительного секретаря подготовить форму-образец соответствующих полномочий и распространять их в качестве приложения к приглашению на будущие совещания Конференции Сторон, с тем чтобы помочь Странам выполнять требования правила 18 правил процедуры; и

б) просить Исполнительного секретаря предложить четвертому совещанию Конференции Сторон толкование формулировки правила 18 правил процедуры, с тем чтобы обеспечить Странам более широкое понимание формулировки этого правила и таким образом облегчить Странам работу и проведение совещаний Конференции Сторон.

126. Совещание Конференции Сторон приняло доклад о полномочиях представителей и одобрило рекомендации Бюро.

ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ

МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТВЕРТОГО
СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

127. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание с благодарностью приняло предложение Словакии организовать проведение четвертого совещания Конференции Сторон в Братиславе и приняло решение о том, что четвертое совещание будет проходить 4-15 мая 1998 года. Совещание приняло

решение III/25 по этому вопросу на основе проекта решения, содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.29, представленного Бюро.

ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

128. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло путем аккламации назначение г-на Закри А.Хамида (Малайзия) в качестве следующего Председателя ВОНТТК и подтвердило, что его вступление в должность отсчитывается с начала третьего совещания ВОНТТК. На этом же заседании Конференция Сторон приняла решение о том, что следующее совещание ВОНТТК будет проведено в сентябре в месте нахождения секретариата и что Исполнительный секретарь рассмотрит и предложит приемлемые сроки его проведения.

129. Нынешний Председатель ВОНТТК, г-н Шеи (Норвегия) поздравил своего преемника с назначением и заявил, что он будет тесно сотрудничать с г-ном Закри в организации проведения третьего совещания ВОНТТК.

130. Г-н Вейт Кёстер (Дания) путем аккламации был избран Председателем Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности на период до следующего совещания Конференции Сторон.

131. На этом же пленарном заседании совещание рассмотрело проект решения, представленный Бюро, о созыве региональных и субрегиональных совещаний Сторон Конвенции, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/L.28, и на его основе приняло решение III/26, текст которого приводится в приложении II.

ПУНКТ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

132. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, третье совещание Конференции Сторон приняло свой доклад на основе документов UNEP/CBD/COP/L.1 и Add.1 и приняло к сведению доклад Комитета полного состава, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/L.2, с внесенными в него устными поправками. Доклад был принят при том понимании, что Докладчику будет поручено завершить последнюю часть доклада совещания.

ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

133. На своем 4-м пленарном заседании, 15 ноября 1996 года, совещание приняло путем аккламации решение III/27 на основе проекта решения, содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/3/L.26, представленного от имени всех участников совещания представителями Австралии, Группы 77 и Китая, Европейского союза, Исландии, Канады, Новой Зеландии, Норвегии, Японии и Швейцарии и озаглавленный "Дань уважения правительству и народу Аргентинской Республики". Текст этого решения приводится в приложении II к настоящему докладу.

134. После обычного обмена любезностями и после заключительного заявления Председатель объявила третье совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии закрытым в 12 ч. 00 м. 15 ноября 1996 года.

Приложение I

ДОКЛАД ЗАСЕДАНИЯ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ

135. Заседания на уровне министров в рамках третьего совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии состоялись 13 и 14 ноября 1996 года. Исходя из соображений практичности, высказанных Председателем и поддержанных совещанием, не была принята никакая министерская декларация, вместо чего высказанные на заседаниях основные мнения будут направлены под контролем Председателя специальной сессии Генеральной ассамблеи для проведения обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век в качестве вклада Конференции Сторон в ее проведение.

136. Заседания на уровне министров были открыты 13 ноября 1996 года в 9 ч. 00 м. г-жой Марией Хулией Алсогарай, Председателем третьего совещания Конференции Сторон и министром окружающей среды и природных ресурсов Аргентинской Республики.

137. Г-жой Элизабет Доудсвелл, Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), было зачитано адресованное совещанию послание г-на Бутроса Бутроса-Гали, Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций. В своем послании Генеральный Секретарь подчеркнул важное значение Конвенции о биологическом разнообразии в качестве основополагающего элемента дальнейшей деятельности по выполнению решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро в 1992 году, и указал на то, что итоги Конференции Сторон станут важным вкладом в проведение 5-й сессии Комиссии по устойчивому развитию в апреле 1997 года, а также специальной сессии Генеральной Ассамблеи для проведения обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век.

138. Далее г-жа Доудсвелл обратилась к совещанию в своем качестве Директора-исполнителя ЮНЕП. В своем выступлении Директор-исполнитель заявила, что при количестве Сторон, превышающем 160, Конвенция приобретает характер международного договора с глобальным участием и настоятельно призвала страны, которые еще не ратифицировали Конвенцию, как можно скорее сделать это. Она указала на то, что непрерывный процесс переговоров, имевший место между первым совещанием Конференции Сторон в Нассау, и вторым совещанием в Джакарте, способствовал не только дальнейшей разработке ряда положений Конвенции, но и позволил обеспечить практическую реализацию целей и задач в рамках ее грандиозной программы работы. Новой этап выполнения Конвенции характеризуется также поиском решений, предусматривающих реализацию целенаправленных мер, касающихся основных областей Конвенции, особенно вопросов агробιοразнообразия, роли коренных и местных общин, а также доступа к генетическим ресурсам. Она также проинформировала совещание о том, что в соответствии с просьбой, высказанной на втором совещании Конференции Сторон, между Канадой и ЮНЕП было подписано соглашение о штаб-квартире. Она указала на то, что ЮНЕП,

несмотря на финансовые трудности, выделила значительные средства в поддержку осуществления Конвенции и в рамках обзора такого рода мероприятий она обратила особое внимание на выпуск публикаций, озаглавленной "Социальная и культурная ценность биоразнообразия", в качестве вклада в дело осуществления статьи 8 Конвенции. Она также напомнила старое поверье, по которому каждая последующая волна превосходит по своей мощи предыдущую. Если международное сообщество подготовлено в достаточной степени, оно могло бы направить мощь этой волны на полное осуществление трех целей Конвенции. Конференция Сторон является важным шагом на пути к обеспечению соответствующих возможностей, которые позволили бы реализовать эту энергию.

139. На открытии совещания на уровне министров заявления были сделаны министрами окружающей среды или их представителями таких следующих стран, как: Алжир, Боливия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия (от имени Европейского союза), Казахстан, Колумбия, Коста-Рика (от имени Группы 77 и Китая), Словакия, Швейцария и Центральноафриканская Республика (от имени Африканской конференции по окружающей среде на уровне министров).

140. На 2-м заседании 13 ноября 1996 года к совещанию обратился г-н Карлос Саул Менем, Президент Аргентинской Республики. В своем выступлении Президент заявил, что пока еще не приняты все необходимые меры, позволяющие остановить разрушение руками человека окружающей его среды, что по его словам представляет собой "Вызов нашего времени". Он призвал к выработке глобальной стратегии в области охраны лесов. Решение этого вопроса не терпит отлагательства и оно должно учитывать все причины, лежащие в основе деградации и утраты этих экосистем. Он также выразил мнение о том, что на состоявшейся в 1992 году Встрече на высшем уровне "Планета Земля" мировое сообщество приступило к реализации процесса, который ведет к подготовке "Природного договора", аналогичного по своему значению "Общественному договору", заключенному в 18 веке. Он заявил, что в рамках Конвенции о биологическом разнообразии вопросы традиционных общин довольно долгое время не получали должного развития и что гармоничное взаимодействие с окружающей средой должно стать одним из принципов, определяющих наши действия. В заключение он отметил, что если же эти пагубные процессы, наряду с безрассудными войнами между соседними народами продолжатся еще несколько лет, то мы будем с сожалением вспоминать потерю того, чего не смогли сохранить.

141. На этом же заседании заявления были сделаны министрами окружающей среды или их представителями таких следующих стран, как: Австралия, Барбадос, Бенин, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Германия, Гондурас, Индия, Канада, Китай, Кот-д'Ивуар, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Малави, Мексика, Норвегия, Перу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Чад и Южная Африка.

142. На 3-м заседании на уровне министров 14 ноября 1996 года заявления были сделаны министрами окружающей среды или их представителями таких следующих

стран, как: Австрия, Беларусь, Гватемала, Западное Самоа, Лесото, Никарагуа, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Сейшельские Острова, Того, Тринидад и Тобаго (от имени Союза малых островных государств), Уругвай, Филиппины, Финляндия, Чешская Республика и Чили и представителями Европейского сообщества.

143. На 4-м заседании на уровне министров, 14 ноября 1996 года, заявления были сделаны министрами окружающей среды или их представителями таких следующих стран, как: Багамские Острова, Болгария, Испания, Италия, Камерун, Кыргызстан, Маврикий, Микронезии (Федеративные Штаты), Нидерланды, Папуа-Новая Гвинея, Польша, Руанда, Румыния, Соединенные Штаты Америки, Таиланд и Япония. Кроме того, заявления были сделаны представителями МСОП, ЮНКТАД и ЮНЕСКО, а также представителями Организации биотехнологической промышленности, Сети коренных народов в области биоразнообразия и Межправительственного форума неправительственных организаций.

144. На 5-м заседании на уровне министров 14 ноября 1996 года заявления были сделаны министрами окружающей среды или их представителями таких следующих стран, как: Бангладеш, Буркина-Фасо, Гана, Гаяйна, Дания, Доминика, Египет, Кения, Мозамбик, Монако, Пакистан, Сирия, Суринам, Тунис, Франция, Хорватия, Швеция, Шри-Ланка, Украина, Эритрея и Эстония. Кроме того, заявления были сделаны представителями ФАО и Организации по научно-техническому сотрудничеству на низовом уровне (КОБАСЕ).

Приложение II

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ТРЕТЬИМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
СОДЕРЖАНИЕ

<u>Решения</u>	<u>Стр.</u>
III/1. <u>Нерешенные вопросы, вытекающие из работы второго совещания Конференции Сторон</u>	45
III/2. <u>Доклад и рекомендации второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям</u>	49
III/3. <u>Языковое обслуживание совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям</u>	49
III/4. <u>Роль механизма посредничества в деле облегчения и стимулирования научно-технического сотрудничества</u>	50
III/5. <u>Дополнительные указания по механизму финансирования</u>	54
III/6. <u>Дополнительные финансовые ресурсы</u>	57
III/7. <u>Руководящие принципы для проведения обзора эффективности механизма финансирования</u>	59
III/8. <u>Меморандум о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Фонда глобальной окружающей среды</u>	63
III/9. <u>Выполнение статей 6 и 8 Конвенции</u>	70
III/10. <u>Определение, мониторинг и оценка</u>	72
III/11. <u>Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия сельского хозяйства</u>	74
III/12. <u>Программа работы в области биологического разнообразия суши: биологическое разнообразие лесов</u>	90

III/13.	<u>Программа дальнейшей работы в области биологического разнообразия суши: засушливые, горные и внутренние водные экосистемы</u>	95
III/14.	<u>Выполнение статьи 8 j)</u>	96
III/15.	<u>Доступ к генетическим ресурсам</u>	101
III/16.	<u>Пути, стимулирующие и облегчающие доступ к технологии, ее передачу и разработку, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 конвенции</u>	103
III/17.	<u>Права интеллектуальной собственности</u>	104
III/18.	<u>Меры стимулирования</u>	107
III/19.	<u>Специальная сессия генеральной ассамблеи для рассмотрения хода осуществления Повестки дня на XXI век</u>	109
III/20.	<u>Вопросы, касающиеся биобезопасности</u>	117
III/21.	<u>Связь конвенции с комиссией по устойчивому развитию и другими конвенциями в области биоразнообразия, соответствующими международными соглашениями, учреждениями и процессами</u>	118
III/22.	<u>Среднесрочная программа работы на 1996-1997 годы</u>	122
III/23.	<u>Административные вопросы</u>	127
III/24.	<u>Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии</u>	128
III/25.	<u>Сроки и место проведения четвертого совещания Конференции Сторон</u>	144
III/26.	<u>Созыв региональных и субрегиональных совещаний Сторон Конвенции</u>	144
III/27.	<u>День уважения правительству и народу Аргентинской Республики</u>	145

III/1. Нерешенные вопросы, вытекающие из работы второго совещания Конференции Сторон

Конференция Сторон,

рассмотрев пункты 4 и 16 финансовых правил, регулирующих управление Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии, и пункт 1 правила 40 правил процедуры совещаний Конференции Сторон,

1. постановляет препроводить четвертому совещанию Конференции Сторон для дальнейшего рассмотрения пункт 4 финансовых правил, содержащийся в приложении к настоящему решению;
2. постановляет также препроводить четвертому совещанию Конференции Сторон для дальнейшего рассмотрения пункт 16 финансовых правил, содержащийся в приложении II к решению II/20, озаглавленному "Финансирование и бюджет Конвенции", которое содержится в документе UNEP/CBD/COP/2/19;
3. постановляет далее препроводить своему четвертому совещанию для дальнейшего рассмотрения пункт 1 правила 40 правил процедуры совещаний Конференции Сторон.

Приложение

"Конференция Сторон определяет шкалу взносов, упомянутую в пункте 3 а) выше. Шкала взносов основывается на шкале взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов Организации Объединенных Наций [, скорректированных таким образом, чтобы ни одна Сторона, являющаяся развивающейся страной, не выплачивала взнос больше, чем любая Сторона, являющаяся развитой страной]. Эта шкала взносов будет применяться, если Конференция Сторон не внесет в нее поправки. Взносы, упомянутые в пункте 3 а), подлежат выплате 1 января каждого календарного года".

Добавление

**ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ УПРАВЛЕНИЕ ЦЕЛЕВЫМ
ФОНДОМ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ¹**

1. Конференция Сторон Конвенции назначает организацию (именуемую далее как Попечитель) для учреждения Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии (именуемого далее как Целевой фонд) и управления им в соответствии с настоящими правилами.
2. Целевой фонд используется для финансирования деятельности, связанной с применением Конвенции, включая функции секретариата.
3. Целевой фонд финансируется за счет:
 - a) взносов, вносимых Сторонами Конвенции на основе шкалы взносов, приведенной в добавлении к бюджету;
 - b) дополнительных взносов, вносимых такими Сторонами;
 - c) взносов государств, не являющихся Сторонами Конвенции, а также взносов правительственных, межправительственных и неправительственных организаций и взносов из других источников.
4. Конференция Сторон определяет шкалу взносов, упомянутую в пункте 3 а) выше. Шкала взносов должна устанавливаться на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов Организации Объединенных Наций [скорректированных таким образом, чтобы ни одна Страна, являющаяся развивающейся страной, не выплачивала взнос больше, чем любая Страна, являющаяся развитой страной]. Применяется эта шкала взносов, пока она не будет изменена Конференцией Сторон. Взносы, упомянутые в пункте 3 а), подлежат выплате 1 января каждого календарного года.
5. Все взносы выплачиваются в долларах США или в эквивалентном размере в конвертируемой валюте на банковский счет, определенный Попечителем. При конвертировании валют в доллары США применяется действующий в Организации Объединенных Наций обменный курс.
6. Бухгалтерские счета ведутся в такой валюте или валютах, какие будут сочтены необходимыми Попечителем.

¹ В том виде, в каком они содержатся в приложении II к решению II/20 с поправками, внесенными настоящим решением.

7. а) Глава секретариата (именуемый далее как Исполнительный секретарь) готовит на период продолжительностью не менее двух календарных лет бюджетные предложения, выраженные в долларах США, в отношении расходов и поступлений за счет взносов, упомянутых в пункте 3 а) выше. Не позднее чем за 90 дней до установленной даты начала каждого очередного совещания Конференции Сторон бюджетные предложения направляются Исполнительным секретарем всем Сторонам Конвенции;

б) в соответствии с правилом 16 бюджет утверждается Конференцией Сторон и, при необходимости, пересматривается на очередных или внеочередных совещаниях Сторон.

8. Взносы, упомянутые в подпунктах б) и с) пункта 3, используются в соответствии с любыми положениями и условиями, согласованными между Исполнительным секретарем и соответствующим источником поступления взносов. На каждом очередном совещании Конференции Сторон Исполнительный секретарь представляет доклад о полученных и ожидаемых взносах, а также об их источниках, суммах, целях и условиях.

9. Исполнительный секретарь может брать на себя обязательства о выделении средств из Целевого фонда только в том случае, если такие обязательства покрываются уже полученными взносами. В том случае, если Попечитель предполагает, что может возникнуть нехватка средств на конкретный финансовый период в целом, он уведомляет Исполнительного секретаря, который корректирует бюджет таким образом, чтобы расходы в любое время полностью покрывались полученными взносами.

10. Попечитель по рекомендации Исполнительного секретаря может осуществлять перевод средств из одного бюджетного раздела в другой в рамках бюджета в соответствии с финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций.

11. Упомянутые в пункте 3 а) выше взносы государств и региональных организаций экономической интеграции, которые становятся Сторонами Конвенции после начала финансового периода, вносятся на основе *pro rata temporis* на оставшуюся часть такого финансового периода. Соответствующие коррективы для других Сторон вносятся в конце каждого финансового периода.

12. Взносы, которые непосредственно не задействованы для задач Целевого фонда, инвестируются, и все полученные таким образом проценты кредитуются в Целевой фонд.

13. Расходы на административную поддержку оплачиваются Попечителю согласно договоренности между Конференцией Сторон и Попечителем.

14. В конце каждого календарного года Попечитель переносит весь остаток на следующий календарный год и в кратчайшие сроки представляет Конференции Сторон через Исполнительного секретаря заверенные и проверенные счета за этот год. Целевой фонд подвергается процедуре внутренней и внешней проверки Организации Объединенных Наций, изложенной в финансовых положениях и правилах Организации Объединенных Наций.

15. В случае принятия Конференцией Сторон решения о прекращении функционирования Целевого фонда соответствующее уведомление направляется Попечителю не позднее чем за шесть месяцев до даты прекращения, установленной Конференцией Сторон. Конференция Сторон в консультации с Попечителем принимает решение о распределении любого неизрасходованного остатка после покрытия всех расходов, связанных с ликвидацией Фонда.

[16A. Стороны на основе консенсуса достигают договоренности о:

- a) шкале взносов и любом ее последующем пересмотре;
- b) бюджете.]

[16B. Стороны прилагают все усилия для достижения договоренности по бюджету на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса по бюджету, исчерпаны, а договоренность не достигнута, то в качестве крайней меры бюджет принимается большинством в [две трети] [четыре пятых] голосов Сторон, присутствующих и принимающих участие в голосовании, представляющих большинство в [две трети] [четыре пятых] голосов Сторон, являющихся развивающимися странами, которые присутствуют и принимают участие в голосовании, и большинством в [две трети] [четыре пятых] голосов других Сторон, которые присутствуют и принимают участие в голосовании.]

17. Любые поправки к настоящим правилам принимаются Конференцией Сторон на основе консенсуса.

III/2. Доклад и рекомендации второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение II/1, в котором была одобрена рекомендация I/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям относительно *modus operandi* этого Органа и обращена к нему просьба держать под контролем вопрос о *modus operandi* в целях совершенствования его функционирования на основе накопленного опыта,

отмечая, в частности, рекомендацию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о принятии тематического подхода в его работе,

1. принимает к сведению содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/3/3 доклад второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, состоявшегося в месте нахождения секретариата 2-6 сентября 1996 года;

2. принимает к сведению рекомендацию II/11 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, в которой содержатся предлагаемые пересмотренные элементы его *modus operandi*, и постановляет дополнительно рассмотреть эту рекомендацию на своем четвертом совещании в рамках долгосрочного обзора программы работы и деятельности Конференции Сторон и вспомогательных органов.

III/3. Языковое обслуживание совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

ссылаясь на рекомендации Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащиеся в документе UNEP/CBD/COP/3/3,

1. принимает к сведению озабоченность, выраженную несколькими делегациями о том, что работа Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям осуществляется только на рабочих языках Конференции Сторон;

2. принимает также к сведению подготовленную секретариатом смету расходов на проведение совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на шести языках Организации Объединенных Наций;

3. постановляет, что совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будут проводиться на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, а также, что *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет изменен соответствующим образом;

4. постановляет далее, что из основного бюджета будет выделено 500 тыс. долл. США на покрытие административных расходов по обслуживанию совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в 1997 году.

III/4. Роль механизма посредничества в деле облегчения и стимулирования научно-технического сотрудничества

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение I/3 Конференции Сторон, предусматривающее создание механизма посредничества в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества,

ссылаясь также на решение II/3 Конференции Сторон о развитии деятельности механизма посредничества путем осуществления экспериментального этапа, рассчитанного на 1996-1997 годы, и реализации соответствующих мероприятий в целях содействия научно-техническому сотрудничеству,

рассмотрев содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/3/4 записку Исполнительного секретаря, в которой делается акцент на основных элементах оперативной основы экспериментального этапа деятельности механизма посредничества - речь идет об информационной связи и организационном обеспечении, перспективном планировании и выполнении функций по оказанию содействия в принятии решений,

отмечая, что достигнутый на сегодняшний день прогресс в деле осуществления экспериментального этапа дает положительный опыт, который может быть использован для дальнейшего развития механизма посредничества, и считая, что настало время обобщить первоначальные результаты и проводить их систематическое обновление для обеспечения оперативной деятельности механизма посредничества дабы оправдать надежды Сторон,

отмечая также:

- a) исключительно важное значение, которое имеет научно-техническое сотрудничество по всем аспектам биологического разнообразия, включая таксономию и передачу технологии, для обеспечения потенциала механизма посредничества, призванного сыграть существенную роль в деле осуществления Конвенции;
- b) необходимость того, чтобы основной акцент в деятельности механизма посредничества был однозначно сделан на вопросах выполнения Конвенции;
- c) необходимость того, чтобы деятельность механизма посредничества предусматривала дополнительные формы обмена информацией, помимо "Интернет", для обеспечения участия Сторон, не имеющих доступа к системе "Интернет";
- d) необходимость создания потенциала для механизма посредничества в развивающихся странах, включая подготовку кадров по используемым в информационных системах технологиям, что позволит развивающимся странам извлечь пользу из последних достижений в области электронной связи, включая "Интернет";
- e) преимущества осуществляемых странами экспериментальных проектов по приоритетным направлениям деятельности, определенным Конференцией Сторон, которые позволят развивающимся странам приступить к реализации основных элементов экспериментального этапа деятельности механизма посредничества;

1. постановляет продлить период осуществления экспериментального этапа, утвержденного в решении II/3, на один год до декабря 1998 года;

2. просит Фонд глобальной окружающей среды оказать содействие проведению мероприятий, упомянутых в пунктах d) и e) выше, в качестве крайне важных компонентов осуществления деятельности механизма посредничества на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, включая реализацию экспериментального этапа;

3. просит далее временный механизм финансирования использовать свои пересмотренные оперативные критерии в отношении содействующих мероприятий, связанных с механизмом посредничества, чтобы как можно скорее начать осуществление рекомендаций, содержащихся в пункте 2 выше;
4. просит также правительства и другие двусторонние и многосторонние финансовые учреждения по мере возможности и при необходимости предоставлять финансовые ресурсы для создания потенциала в области осуществления деятельности механизма посредничества;
5. просит правительства и соответствующие финансовые, научные и технические учреждения оказать содействие. в том числе путем выплаты добровольных взносов, проведению региональных семинаров, которые бы позволили четко определить информационные потребности в научной и технической областях на национальном и региональном уровнях, выявленные приоритеты и условия представления информации, а также оценить национальный потенциал для осуществления Конвенции. На таких семинарах следует также обобщить опыт в области научно-технического сотрудничества в поддержку достижения целей Конвенции для определения того, как механизм посредничества мог бы наилучшим образом способствовать такому сотрудничеству;
6. подчеркивает, что главные особенности механизма посредничества заключаются, в частности, в том, что он должен соответствовать национальным возможностям; быть нацеленным на удовлетворение потребностей и иметь децентрализованный характер; обеспечивать доступ к мета-данным; оказывать поддержку процессу принятия решений; и привлекать в максимально возможной мере к соответствующей деятельности частный сектор;
7. рекомендует, чтобы механизм посредничества, помимо научно-технической информации, обеспечивал распространение информации по программным и управленческим вопросам, касающимся осуществления Конвенции;
8. одобряет предложение секретариата о публикации информационного бюллетеня механизма посредничества;
9. признает, что собственность всех информационных материалов, предоставляемых через механизм посредничества, сохраняется за стороной, предоставляющей информацию;
10. соглашается с необходимостью оказания механизму посредничества в его работе содействия со стороны неофициального консультативного комитета, созданного и координируемого в духе гласности Исполнительным секретарем, -

комитета, который будет направлять и согласовывать разработку мероприятий экспериментального этапа и прилагать усилия для обеспечения того, чтобы все Стороны могли участвовать в осуществлении экспериментального этапа деятельности механизма посредничества;

11. рекомендует, чтобы одним из важных аспектов деятельности механизма посредничества на национальном уровне стало обеспечение соответствующих информационных связей для национальных координационных центров и соответствующих тематических координационных центров в целях содействия совместному использованию на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из применения генетических ресурсов. Одним из примеров такого рода деятельности является обеспечение связей для патентных бюро в каждой стране в целях обновления информации, касающейся новых патентных регистраций и патентов, принадлежащих обществу;

12. рекомендует, чтобы деятельность механизма посредничества на международном уровне была нацелена на обеспечение координационных центров по тематическим областям для установления связей с мероприятиями, осуществляемыми на национальном и региональном уровнях;

13. признает необходимость тесного сотрудничества с другими конвенциями и соглашениями и просит секретариат определить те мероприятия и организации, которые могут оказать поддержку механизму посредничества, и предоставить соответствующие рекомендации Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его следующем совещании;

14. признает роль секретариата в деле координации успешного осуществления деятельности механизма посредничества и рекомендует, чтобы должности механизма посредничества в рамках секретариата были заполнены как можно скорее;

15. просит все Стороны назначить свои национальные координационные центры механизма посредничества и обеспечить, чтобы они как можно скорее начали функционировать;

16. просит, чтобы те Стороны, которые имеют доступ к "Интернет", подключили там, где это возможно, в системе "Интернет" национальную базовую страницу механизма посредничества к базовой странице секретариата, и просит далее Исполнительного секретаря и партнеров сотрудничать в деле предоставления Сторонам и другим заинтересованным участникам рекомендаций, в частности, в области обеспечения необходимого формата и спецификаций системы.

III/5. Дополнительные указания по механизму финансирования

Конференция Сторон,

учитывая статьи 20 и 21 Конвенции,

подчеркивая важное значение положений пунктов 1 и 4 статьи 20 Конвенции,

принимая во внимание, в частности, пункт 6 решения II/6,

ссылаясь на пункт 6 решения II/7, в котором подчеркивается важное значение создания потенциала и обращается просьба к временному механизму финансирования в рамках Конвенции содействовать срочному осуществлению статей 6 и 8 Конвенции посредством гибкого и оперативного предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, финансовых ресурсов на осуществление проектов,

признавая, что Фонд глобальной окружающей среды, как закреплено в оперативных принципах разработки и выполнения его программы работы, будет сохранять достаточную гибкость, позволяющую реагировать на изменяющиеся условия, включая новые указания Конференции Сторон и опыт, накопленный в результате осуществления мероприятий в области мониторинга и оценки,

признавая также, что Фонд глобальной окружающей среды в том, что касается его оперативных критериев в отношении содействующих мероприятий в области биоразнообразия, предполагает, что эти критерии в случае необходимости потребуются проанализировать и пересмотреть с учетом первоначального опыта деятельности,

признавая прогресс, достигнутый Фондом глобальной окружающей среды, в частности, в связи с его решениями относительно средних проектов и содействующих мероприятий,

признавая также трудности, возникшие в связи с осуществлением оперативной стратегии Фонда глобальной окружающей среды, процессом оценки проектов, с применением критериев, определяющих дополнительные расходы, и процедурами, применяемыми учреждениями-исполнителями,

признавая далее необходимость сбалансированного осуществления положений Конвенции,

принимая к сведению доклад Фонда глобальной окружающей среды третьему совещанию Конференции Сторон, в котором содержится информация об усилиях, направленных на обеспечение того, чтобы мероприятия в области финансирования соответствовали политике, стратегии, критериям доступа и программным

приоритетам Конференции Сторон, и в частности более оперативным процедурам, принятым в отношении содействующих мероприятий по основным направлениям деятельности в области биоразнообразия,

1. настоятельно призывает учреждения-исполнители Фонда глобальной окружающей среды расширить сотрудничество для активизации усилий, направленных на совершенствование его процедур обработки запросов Фонда глобальной окружающей среды и предоставления услуг;

2. постановляет предложить следующие дополнительные указания Фонду глобальной окружающей среды в области предоставления финансовых ресурсов в соответствии с решениями I/2 и II/6 первого и второго совещаний Конференции Сторон. В этой связи Фонд глобальной окружающей среды предоставит финансовые ресурсы развивающимся странам для выполнения осуществляемых в странах мероприятий и программ, соответствующих национальным приоритетам и задачам, с учетом того, что социально-экономическое развитие и ликвидация нищеты являются первыми и основными приоритетами развивающихся стран;

a) для создания потенциала в области биобезопасности, включая применение развивающимися странами Международных руководящих принципов техники безопасности в области биотехнологии ЮНЕП;

b) для создания потенциала, в том числе в области таксономии, позволяющего развивающимся странам подготавливать и осуществлять первоначальные оценки, направленные на разработку, осуществление и мониторинг программ в соответствии со статьей 7, с учетом особых потребностей малых развивающихся островных государств и (Примечание: Конференция Сторон одобрила рекомендацию II/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям относительно создания потенциала в области таксономии);

c) для поддержания в первоочередном порядке усилий, направленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, имеющего важное значение для сельского хозяйства, в соответствии с решением III/11;

d) для оказания поддержки следующим мероприятиям, являющимся важнейшими компонентами осуществления деятельности механизма посредничества на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, включая экспериментальный этап, начало осуществления которому положат решающие

компоненты Фонда глобальной окружающей среды за счет скорейшего применения пересмотренных оперативных критериев, связанных с мероприятиями, содействующими функционированию механизма посредничества:

- i) создание потенциала для целей механизма посредничества, включая подготовку кадров в области технологии информационных систем, которые позволят развивающимся странам воспользоваться последними достижениями в области электронной связи, включая "Интернет";
- ii) осуществляемые странами экспериментальные проекты, ориентированные на приоритетные области, выявленные Конференцией Сторон, которые позволят развивающимся странам начать осуществление основных элементов экспериментального этапа функционирования механизма посредничества;

3. вновь подтверждает важность поддержки Фондом глобальной окружающей среды мер стимулирования, руководящие указания по которым содержатся в пункте 4 i) приложения I к решению I/2, с учетом решения III/18;

4. призывает Фонд глобальной окружающей среды вместе с правительствами, региональными организациями экономической интеграции и компетентными международными региональными и национальными организациями оказывать поддержку программам по созданию людского и организационного потенциала для правительств, неправительственных организаций и местных и коренных общин в целях содействия успешной разработке и осуществлению мер законодательного, административного и программного характера и руководящих указаний, касающихся доступа к генетическим ресурсам, включая научные, технические, деловые, правовые и управленческие навыки и потенциал;

5. просит Фонд глобальной окружающей среды рассмотреть возможность оказания поддержки проектам по созданию потенциала коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, связанный с сохранением и поддержанием их знаний, нововведений и практики, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, заручившись их предварительно обоснованным согласием и участием;

6. просит Фонд глобальной окружающей среды при подготовке проектов в соответствии с политическими, стратегическими и программными приоритетами и критериями приемлемости Конференции Сторон включать в такие проекты, когда это соответствует целям проектов и национальным приоритетам, компоненты, учитывающие:

а) целевые исследования, содействующие сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов, в том числе исследования, связанные с прекращением существующих тенденций в области утраты биоразнообразия и исчезновения видов,

б) расширение понимания важности сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и активизация мер, необходимых для этой цели;

7. просит секретариат Конвенции и Фонд глобальной окружающей среды сотрудничать в подготовке для рассмотрения Конференцией Сторон на ее четвертом совещании предложения относительно мер, обеспечивающих пользование на справедливой и равной основе благами, связанными с использованием генетических ресурсов, включая оказание помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами.

III/6. Дополнительные финансовые ресурсы

Конференция Сторон.

ссылаясь на пункт 4 статьи 21 Конвенции, которая гласит, что "Договаривающиеся Стороны рассматривают вопрос об укреплении существующих финансовых учреждений в целях предоставления финансовых ресурсов для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия", а также на пункт 2 статьи 20,

ссылаясь также на решение II/6, в котором к Исполнительному секретарю обращена просьба изучить возможности изыскания дополнительных финансовых ресурсов, по-прежнему держать под контролем вопрос о наличии дополнительных финансовых ресурсов и изучить особенности, характерные для мероприятий в области биологического разнообразия, что позволит Конференции Сторон подготовить предложения для финансовых учреждений относительно того, как обеспечить, чтобы их мероприятия в области биологического разнообразия более эффективно содействовали выполнению Конвенции,

признавая также важность выявления альтернативных источников финансирования в поддержку Конвенции,

принимая к сведению элементы, содержащиеся в документах UNEP/CBD/COP/3/7 и UNEP/CBD/COP/3/37,

1. настоятельно призывает все финансовые учреждения, включая двусторонних и многосторонних доноров, а также региональные финансовые учреждения и неправительственные организации, стремиться к обеспечению того, чтобы все их мероприятия содействовали выполнению Конвенции с учетом, в частности, соответствующих элементов, содержащихся в документе UNEP/CBD/COP/3/7;

2. просит Исполнительного секретаря:

a) как можно скорее изучить пути налаживания сотрудничества с финансовыми учреждениями в целях оказания содействия этим усилиям, направленным на обеспечение более широкой поддержки выполнению Конвенции;

b) предложить всем финансовым учреждениям представить секретариату информацию о методах, с помощью которых их мероприятия содействуют выполнению Конвенции, и просит далее секретариат представить на основе этой информации доклад следующей Конференции Сторон;

3. просит Исполнительного секретаря дополнительно изучить возможности поощрения частного сектора к участию в деятельности по оказанию содействия выполнению целей Конвенции;

4. настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, сотрудничать в подготовке по возможности стандартизированной информации относительно их финансовой поддержки достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии. Эти Стороны, по возможности, должны представлять такую информацию секретариату Конвенции о биологическом разнообразии в рамках их национальных докладов;

5. призывает другие финансовые учреждения, включая двусторонних и многосторонних доноров, а также региональные финансовые учреждения и неправительственные организации проводить компиляцию информации об их финансовой поддержке для достижения целей Конвенции и представлять такую информацию секретариату;

6. просит Исполнительного секретаря представлять вышеупомянутую информацию Конференции Сторон.

III/7. Руководящие принципы для проведения обзора эффективности механизма финансирования

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 3 статьи 21 Конвенции о биологическом разнообразии, предусматривающий, что Конференция Сторон осуществляет обзор эффективности механизма финансирования,

ссылаясь на пункт 3 решения II/6 относительно дополнительной проработки руководящих принципов проведения обзора эффективности механизма финансирования для рассмотрения и принятия решения Конференцией Сторон на ее третьем совещании,

1. постановляет принять приложение к настоящему решению, содержащее цели и критерии для первого обзора эффективности механизма финансирования, который будет осуществлен ко времени проведения четвертого совещания Конференции Сторон;

2. постановляет также, что обзор, упомянутый в пункте 3 статьи 21 Конвенции, должен осуществляться под руководством Конференции Сторон;

3. постановляет далее, что на основе результатов этого обзора Конференция Сторон, в случае необходимости, примет соответствующие меры, направленные на повышение эффективности.

Приложение

ЦЕЛИ И КРИТЕРИИ ПЕРВОГО ОБЗОРА ЭФФЕКТИВНОСТИ
МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ

A. Цели

1. В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции цели обзора заключаются в рассмотрении и, в случае необходимости, принятии соответствующих мер для повышения:

а) эффективности механизма финансирования в области представления финансовых ресурсов;

b) соответствия мероприятий реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС) в качестве организационной структуры, обеспечивающей на временной основе функционирование механизма финансирования, руководящим указаниям Конференции Сторон; и

c) эффективности мероприятий, финансируемых ФГОС в области осуществления Конвенции.

В. Методика

2. Обзор, в частности, должен основываться на следующих источниках информации:

a) информация, представляемая Сторонами относительно опыта, накопленного ими в результате осуществления мероприятий, финансируемых механизмом финансирования;

b) ежегодные обзоры Конференции Сторон, касающиеся соответствия мероприятий механизма финансирования руководящим указаниям Конференции Сторон;

c) ежегодный доклад ФГОС Конференции Сторон о мероприятиях, проведенных им в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, ежегодные доклады ФГОС и другие соответствующие программные и информационные документы ФГОС;

d) доклады ФГОС относительно программы мониторинга и оценки;

e) информация, представляемая Комиссией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и Организацией экономического сотрудничества и развития, а также соответствующими двусторонними и многосторонними финансовыми учреждениями;

f) информация, представляемая межправительственными и неправительственными организациями.

С. Критерии

3. Эффективность функционирования механизма финансирования должна оцениваться в соответствии со следующими критериями:

а) эффективность механизма финансирования в области предоставления финансовых ресурсов для достижения целей Конвенции, в частности в отношении:

- i) адекватности, прогнозируемости и своевременности выделения финансовых ресурсов на проекты;
- ii) оперативности и эффективности проектного цикла ФГОС, а также оперативной стратегии в отношении биологического разнообразия;
- iii) способности ФГОС привлекать дополнительные средства;
- iv) устойчивости финансируемых проектов²; и

б) применение критериев полных согласованных дополнительных расходов с тем, чтобы позволить развивающимся странам осуществлять Конвенцию, с учетом предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20.2;

с) соответствие мероприятий механизма финансирования руководящим указаниям Конференции Сторон, содержащимся в решениях I/2, II/3, II/6, II/7, II/17 и III/5, которые включают:

- i) критерии, регулирующие права на доступ;
- ii) программные приоритеты;
- iii) гибкое и оперативное предоставление финансовых ресурсов для проектов, направленных на содействие Сторонам в области скорейшего осуществления статей 6 и 8 Конвенции;
- iv) программу субсидий для средних проектов; и
- v) решение II/17 о представлении национальных докладов Сторонами; и

² Конференция Сторон признает, что устойчивость должна обеспечиваться совместно механизмом финансирования и Сторонами.

d) эффективность мероприятий, финансируемых ФГОС в области осуществления Конвенции³.

D. Процедуры

4. Под руководством и при поддержке Конференции Сторон секретариат подготавливает справочную документацию для проведения обзора Конференцией Сторон и представляет эту документацию Сторонам по меньшей мере за три месяца до начала четвертого совещания Конференции Сторон в соответствии с вышеизложенными критериями и, в случае необходимости, назначает для этой цели консультанта.
5. В ходе подготовки информации для обзора секретариат разработает вопросник, используя критерии, принятые в этом решении, который будет направлен Сторонам с просьбой о предоставлении необходимой информации.
6. Секретариат также обеспечит проведение поездок на места в ряде отобранных стран, являющихся Сторонами, во всех географических регионах, с тем чтобы провести оценку процесса и выявить проблемы, если таковые имеются.
7. Секретариат также будет использовать соответствующие совещания для встреч и бесед с участниками, включая ФГОС и его учреждения-исполнители.
8. На основе всей полученной информации секретариат подготовит сводку для оценки прогресса в выполнении требований настоящего приложения. Эта сводка будет направлена для анализа пяти представителям Сторон, назначенным на региональной основе для обеспечения того, чтобы требования настоящего приложения выполнялись своевременно и всеобъемлюще. С учетом полученных замечаний секретариат распространит экземпляры сводки среди всех Сторон и соответствующих учреждений в целях получения от них замечаний и любой дополнительной информации. На этой основе секретариат подготовит проект доклада, который будет представлен вышеупомянутым региональным представителям для проверки его соответствия положениям настоящего приложения. Этот проект доклада будет также представлен ФГОС и учреждениям-исполнителям. Секретариат представит сводный доклад, в случае необходимости со вспомогательной документацией, Сторонам не позднее, чем за три месяца до начала четвертого совещания Конференции Сторон. Вспомогательные документы будут включать любые замечания и другую информацию, с указанием источника.

³ Влияние, которые финансируемые мероприятия оказывают на реализацию целей Конвенции, носит долгосрочный характер, и поэтому информация о таком влиянии может быть получена лишь после приобретения дополнительного опыта в области реализации проектов.

9. Конференция Сторон, в случае необходимости, примет соответствующие меры для повышения эффективности работы механизма финансирования и/или эффективности данной процедуры обзора.

III/8. Меморандум о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Фонда глобальной окружающей среды

Конференция Сторон,

ссылаясь на статьи 20 и 21 Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь также на решение II/6 о финансовых ресурсах и механизме финансирования,

1. принимает Меморандум о договоренности, содержащийся в приложении к настоящему решению;
2. просит Исполнительного секретаря препроводить настоящее решение Совету Фонда глобальной окружающей среды.

Приложение

МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕННОСТИ МЕЖДУ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И СОВЕТОМ ФОНДА
ГЛОБАЛЬНОЙ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Преамбула

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (в дальнейшем именуемая "Конференция Сторон") и Совет Фонда глобальной окружающей среды (в дальнейшем именуемый "Совет"),

признавая характеристики механизма финансирования, обеспечивающего предоставление финансовых ресурсов для целей Конвенции о биологическом разнообразии (в дальнейшем именуемой "Конвенция"), изложенные в пункте 1 статьи 21 Конвенции, и положения пункта 2 статьи 21 Конвенции, в которой Конференция Сторон предлагается принять решение относительно мер, которые необходимы для выполнения положений пункта 1 статьи 21, после консультаций с организационной структурой, которой поручено обеспечить функционирование механизма финансирования,

признавая далее готовность Фонда глобальной окружающей среды (в дальнейшем именуемого "ФГОС") выполнить задачи механизма финансирования для осуществления Конвенции,

признавая, что механизм финансирования функционирует под руководством и с учетом указаний Конференции Сторон и подотчетен ей для целей Конвенции и что ФГОС будет обеспечивать функционирование механизма финансирования Конвенции на временной основе в соответствии со статьей 39 Конвенции, как это решено Конференцией Сторон,

проведя консультации друг с другом и принимая во внимание соответствующие аспекты своих управленческих структур, отраженные в их учредительных документах,

договорились о нижеследующем:

1. Цель

1.1 Цель настоящего Меморандума о договоренности заключается в том, чтобы определить отношения между Конференцией Сторон и Советом для реализации положений пункта 1 статьи 21 Конвенции и пункта 26 Документа ФГОС и, на временной основе, в соответствии со статьей 39 Конвенции.

2. Указания Конференции Сторон

2.1 В соответствии с положениями статьи 21 Конвенции Конференция Сторон определяет политику, стратегию, программные приоритеты и критерии для предоставления доступа к имеющимся финансовым ресурсам и их использования через механизм финансирования, включая мониторинг и оценку такого использования на регулярной основе. Обеспечивая функционирование механизма финансирования в рамках Конвенции, ФГОС финансирует ту деятельность, которая полностью соответствует указаниям, данным ему Конференцией Сторон. Для этой цели Конференция Сторон сообщает о своих решениях и о любых изменениях, которые она может в них внести, по следующим вопросам:

- a) политика и стратегия;
- b) программные приоритеты;
- c) критерии для предоставления доступа к финансовым ресурсам;
- d) примерный перечень дополнительных расходов;

- e) список Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно принимают на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами;
 - f) любые другие вопросы, относящиеся к статье 21, включая периодическое определение объема необходимых ресурсов в соответствии с процедурой, подробно описанной в пункте 5 настоящего Меморандума.
- 2.2 Совет доводит до сведения Конференции Сторон всю соответствующую информацию, включая информацию о проектах в области биологического разнообразия, финансируемых ФГОС вне рамок механизма финансирования Конвенции.
3. Отчетность
- 3.1 Совет подготавливает и представляет доклад на каждом очередном совещании Конференции Сторон.
- 3.2 В доклады должна быть включена конкретная информация о том, как Совет ФГОС, его секретариат, его учреждения-исполнители и осуществляющие учреждения выполняют указания и реализуют политику, стратегию, программные приоритеты и критерии для предоставления доступа к финансовым ресурсам, определенные Конференцией Сторон, а также любые другие решения Конференции Сторон, доведенные до сведения ФГОС в соответствии со статьей 21 Конвенции. Совет также должен докладывать о своей деятельности по мониторингу и оценке проектов в основной области биоразнообразия.
- 3.3 Такие доклады, в частности, должны содержать подробную информацию по таким аспектам деятельности ФГОС в основной области биоразнообразия, как:
- a) выполнение ФГОС указаний Конференции Сторон, как это предусмотрено в пункте 2, в том числе путем их отражения в оперативной стратегии и оперативных программах ФГОС, если это сочтено необходимым;
 - b) соответствие утвержденных программ работы указаниям Конференции Сторон;

- c) краткий обзор осуществляемых проектов и перечень утвержденных Советом проектов в основной области биоразнообразия, а также финансовый отчет с указанием объема финансовых ресурсов, выделенных ФГОС для реализации этих проектов;
- d) перечень проектных предложений, представленных на утверждение Совета через учреждения-исполнителей ФГОС Сторонами, имеющими право на получение помощи, включая информацию о стадии утверждения, а для проектов, которые не были утверждены, информацию о причинах отказа в утверждении;
- e) обзор деятельности по проектам, утвержденным ФГОС, и их результатов, включая информацию о финансировании и ходе осуществления; и
- f) деятельность ФГОС по привлечению дополнительных финансовых ресурсов для целей осуществления Конвенции.

3.4 Для удовлетворения требований по отчетности перед Конференцией Сторон доклады, представляемые Советом, должны охватывать все финансируемые ФГОС мероприятия, осуществляемые для целей Конвенции, независимо от того, кто принимает решения по таким мероприятиям - Совет или учреждения-исполнители и/или осуществляющие учреждения ФГОС. С этой целью Совет, при необходимости, договаривается с учреждениями-исполнителями о раскрытии соответствующей информации.

3.5 Совет также предоставляет информацию по другим вопросам, касающимся выполнения его функций в рамках пункта 1 статьи 21, если таковая запрошена Конференцией Сторон. Если Совет находит затруднительным для себя удовлетворить какой-либо из таких запросов, он сообщает о причинах Конференции Сторон, и в этом случае Конференция Сторон и Совет находят взаимоприемлемое решение.

4. Мониторинг и оценка

4.1 Конференция Сторон может поставить перед Советом любой вопрос, вытекающий из полученного доклада.

- 4.2 Решения о финансировании конкретных проектов согласовываются между заинтересованной Стороной, являющейся развивающейся страной, и ФГОС в соответствии с политикой, стратегией, программными приоритетами и критериями для предоставления доступа к финансовым ресурсам, установленными Конференцией Сторон. Совет ФГОС отвечает за утверждение программ работы ФГОС. Если какая-либо Сторона считает, что решение Совета по конкретному проекту не соответствует политике, программным приоритетам и критериям для предоставления доступа к финансовым ресурсам, установленным Конференцией Сторон в контексте Конвенции, Конференция Сторон анализирует представленные этой Стороной соображения и принимает решение исходя из установленных политики, программных приоритетов и критериев для предоставления доступа к финансовым ресурсам. В том случае, если Конференция Сторон считает, что какое-либо решение по конкретному проекту не соответствует политике, программным приоритетам и критериям для предоставления доступа к финансовым ресурсам, установленным Конференцией Сторон, она может просить ФГОС представить дополнительные разъяснения относительно своего решения по конкретному проекту.
- 4.3 В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции, Конференция Сторон проводит на регулярной основе обзор эффективности деятельности механизма финансирования по осуществлению Конвенции и информирует Совет о соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон по результатам такого обзора для повышения эффективности деятельности механизма финансирования по оказанию Сторонам, являющимся развивающимися странами, помощи для осуществления Конвенции.
5. Определение потребностей в финансировании
- 5.1 Перед началом очередного цикла восполнения ресурсов ФГОС Конференция Сторон определяет объем финансовых средств, необходимых для оказания развивающимся странам в соответствии с указаниями Конференции Сторон содействия в выполнении ими своих обязательств по Конвенции в течение предстоящего цикла восполнения ресурсов ФГОС, принимая при этом во внимание:
- а) положения пункта 2 статьи 20 и пункта 1 статьи 21 Конвенции;

- b) указания Конференции Сторон, данные механизму финансирования в отношении будущих финансовых ресурсов;
- c) информацию, представленную Конференции Сторон в национальных докладах в соответствии со статьей 26 Конвенции; и
- d) национальные стратегии, планы или программы, разработанные в соответствии со статьей 6 Конвенции;
- e) полученную Конференцией Сторон от ФГОС информацию о количестве отвечающих критериям финансирования программ и проектов, представленных ФГОС, а также о количестве программ и проектов, утвержденных для финансирования, и количестве программ и проектов, отклоненных из-за недостатка ресурсов;
- f) опыт, накопленный заинтересованными сторонами в осуществлении проектов.

5.2 В связи с каждым циклом восполнения своих ресурсов ФГОС в своем периодическом докладе Конференции Сторон, предусмотренном в пункте 3 настоящего Меморандума о договоренности, указывает меры, предпринятые им в течение цикла восполнения ресурсов с учетом предыдущей оценки Конференции Сторон, подготовленной в соответствии с пунктом 5.1, и информирует Конференцию Сторон о результатах переговоров по вопросу о восполнении ресурсов.

5.3 При каждом восполнении ресурсов механизма финансирования Конференция Сторон, основываясь на докладе, указанном в пункте 5.2 настоящего Меморандума о договоренности, проводит пересмотр объема финансирования, необходимого для осуществления Конвенции.

6. Взаимное представительство

На взаимной основе представители ФГОС приглашаются для участия в совещаниях Конференции Сторон, а представители Конвенции приглашаются для участия в совещаниях ФГОС.

7. Сотрудничество между секретариатами

Секретариат Конвенции и секретариат ФГОС поддерживают связь и сотрудничество друг с другом и на регулярной основе проводят консультации в целях содействия эффективному функционированию механизма финансирования для оказания развивающимся странам помощи в осуществлении Конвенции. В частности, секретариаты проводят совместные консультации по проектным предложениям, рассматриваемым для включения в предлагаемую программу работы, особенно на предмет соответствия этих предложений указаниям Конференции Сторон. Официальная документация ФГОС предоставляется в распоряжение секретариата Конвенции о биологическом разнообразии.

8. Поправки

Для внесения любых поправок в настоящий Меморандум о договоренности требуется письменное решение Конференции Сторон и Совета.

9. Толкование

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Меморандума о договоренности Конференция Сторон и Совет находят взаимоприемлемое решение.

10. Вступление в силу

- 10.1 Настоящий меморандум о договоренности вступает в силу после его утверждения Конференцией Сторон и Советом. Любой из Участников может отозвать настоящий Меморандум о договоренности в любое время, направив письменное уведомление другому Участнику. Отзыв Меморандума вступает в действие спустя шесть месяцев после уведомления об этом.
- 10.2 Отзыв настоящего Меморандума о договоренности любым из Участников настоящего Меморандума о договоренности не влияет ни на один из проектов, рассмотренных и/или утвержденных до момента отзыва.

III/9. Выполнение статей 6 и 8 Конвенции

Конференция Сторон,

подтверждая важное значение разработки и осуществления всеми Сторонами национальных стратегий, планов и программ в соответствии со статьей 6 Конвенции,

с удовлетворением отмечая работу, уже проделанную Сторонами в области выполнения статьи 6,

ссылаясь на пункт 5 решения II/6, в соответствии с которым Конференция Сторон просила временную организационную структуру, обеспечивающую функционирование механизма финансирования, содействовать безотлагательному осуществлению статьи 6 Конвенции путем эффективного и оперативного предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, финансовых ресурсов для реализации проектов,

ссылаясь также на то, что в решении II/17 Конференция Сторон постановила, что в первых национальных докладах Сторон основное внимание по мере возможности будет уделено мерам, принимаемым во исполнение статьи 6,

подтверждая, что в статье 8 Конвенции четко изложены необходимые элементы для сохранения *in situ*, которые должны быть рассмотрены последовательным образом,

отмечая, что сокращение численности видов, а также фрагментация и деградация экосистем и мест обитания ставят вопрос о необходимости не только сохранения, но и, в частности, устойчивого использования и восстановления мест обитания, включая компоненты их биологического разнообразия, наряду с принятием других мер, предусмотренных в статье 8 Конвенции,

принимая к сведению выводы и рекомендации совместно проведенной Организацией Объединенных Наций и Норвегией конференции по чужеродным видам, состоявшейся в Тронхейме, Норвегия, 1-5 июля 1996 года, и предполагая, что Стороны, возможно, пожелают воспользоваться ее результатами при выполнении положений статьи 8 h) Конвенции,

считая, что основная роль механизма посредничества должна заключаться в обеспечении обмена опытом и распространении информации в области осуществления статей 6 и 8,

подчеркивая, что мероприятия по сбору и распространению в рамках Конвенции информации, касающейся выполнения статей 6 и 8, должны дополнять и активизировать предпринимаемые в настоящее время усилия, а не дублировать их,

1. подчеркивает необходимость того, чтобы Стороны обеспечили общую координацию осуществления их соответствующих стратегий как на двустороннем, так и на региональном уровнях;
2. настоятельно призывает Стороны предусмотреть в их национальных планах или стратегиях и законодательных мерах:
 - a) сохранение биологического разнообразия, как *in situ*, так и *ex situ*;
 - b) учет целей в области биологического разнообразия в соответствующих секторальных стратегиях для обеспечения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; и
 - c) совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения генетических ресурсов;
3. также настоятельно призывает Стороны своевременно представить их первые национальные доклады;
4. просит Временный механизм финансирования в рамках Конвенции предоставить Сторонам, являющимся развивающимися странами, ресурсы, позволяющие им обеспечить незамедлительное осуществление положений пунктов 2 и 3 выше.
5. рекомендует всем Сторонам наметить реальные задачи для обеспечения успеха выполнения их национальных планов и стратегий по достижению стоящих перед ними целей;
6. просит Стороны принять меры для обеспечения восстановления мест обитания, включая компоненты их биологического разнообразия;
7. просит Исполнительного секретаря изучить возможности для расширения деятельности по сбору и распространению среди Сторон информации о выполнении статей 6 и 8 путем привлечения на более регулярной и последовательной основе организаций, которые уже занимаются вопросами сбора и распространения такой информации;

8. просит Исполнительного секретаря подготовить для рассмотрения на следующем совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям документ, в котором определены существующие конвенции и другие международные соглашения, имеющие отношение к выполнению различных пунктов статьи 8;

9. рекомендует разработать тематический подход при осуществлении дальнейшей деятельности по сбору и распространению информации о выполнении статей 6 и 8 и предлагает включить следующие тематические области в такой подход:

a) методик оценки и уменьшения факторов, угрожающих биологическому разнообразию;

b) пути устранения или уменьшения порочных или негативных стимулов, оказывающих вредное воздействие на биологическое разнообразие: и

c) чужеродные виды; и

d) охраняемые районы;

10. призывает Научный комитет по проблемам окружающей среды и Группу специалистов по инвазивным видам Всемирного союза охраны природы продолжить их усилия по разработке глобальной стратегии и плана действий в целях урегулирования проблемы, связанной с чужеродными и инвазивными видами;

11. постановляет, что первые национальные доклады, упомянутые в решении II/17, должны быть представлены не позднее 1 января 1998 года с учетом решения третьего совещания Конференции Сторон о сроках и месте проведения следующего совещания.

III/10. Определение, мониторинг и оценка

Конференция Сторон,

вновь подтверждая основное значение осуществления статьи 7 для обеспечения достижения целей Конвенции,

подчеркивая основополагающую роль таксономии в определении компонентов биологического разнообразия,

признавая нехватку таксономического потенциала во многих странах,

признавая также необходимость создания потенциала, дающего Сторонам возможность проводить определение, мониторинг и оценку в рамках положений Конвенции,

принимая к сведению обзор методик оценки биологического разнообразия, содержащийся в приложении I к документу UNEP/CBD/COP/3/13, и результаты обсуждения показателей, приведенные в приложении II к этому документу,

1. настоятельно призывает Стороны определить показатели биологического разнообразия и разработать новаторские методы осуществления статьи 7 в качестве одной из первоочередных задач, исходя, в частности, из ценности основанных на оперативной оценке биологического разнообразия подходов в качестве действенного и высокоэффективного способа оценки биологического разнообразия и выявления приоритетных направлений деятельности, и признавая также роль дистанционного зондирования как полезного инструмента мониторинга;
2. поддерживает рекомендацию II/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, касающуюся показателей, мониторинга и оценки биологического разнообразия;
3. одобряет рекомендацию II/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, касающуюся создания потенциала в области таксономии;
4. рекомендует Сторонам рассмотреть возможность использования поэтапного подхода к осуществлению статьи 7, обращая внимание на примерный перечень категорий важных компонентов биологического разнообразия, содержащийся в приложении I к Конвенции, начиная со скорейшего осуществления статьи 7 а) и первой части статьи 7 с), касающихся определения важных компонентов биологического разнообразия, а также процессов и видов деятельности, которые оказывают или могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие;
5. подчеркивает, однако, что такой подход не должен препятствовать своевременному осуществлению других статей Конвенции, в частности статей 6 и 8, в отношении тех компонентов биологического разнообразия, которые уже определены;
6. призывает Стороны сотрудничать в осуществлении добровольного экспериментального проекта с целью продемонстрировать использование успешных методик оценки и применения показателей;

7. призывает также Стороны подготовить, по возможности, доклады об опыте применения методик оценки и результатах проведенных оценок и распространить эти доклады через соответствующие механизмы, такие как механизм посредничества;

8. рекомендует Сторонам изучить возможности для обеспечения того, чтобы хранящаяся в коллекциях таксономическая информация была легко доступна на глобальном уровне и особенно для стран происхождения;

9. порукает Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям:

a) предоставить в рамках его тематической работы по экосистемам научные консультации и дополнительные рекомендации четвертому совещанию Конференции Сторон для содействия в дальнейшей разработке на национальном уровне приложения I к Конвенции, руководствуясь терминами, разработанными в пунктах 12-29 документа UNEP/CBD/COP/3/12;

b) продолжить обзор методик оценки биологического разнообразия и вынести четвертому совещанию Конференции Сторон рекомендации относительно их дальнейшего применения;

10. просит организационную структуру временного механизма финансирования в рамках Конвенции предоставлять финансовые ресурсы развивающимся странам для удовлетворения потребностей в создании потенциала, в том числе в области таксономии, с тем чтобы они получили возможность подготовить и провести первоначальную оценку для разработки, выполнения и мониторинга программ в соответствии со статьей 7, с учетом особых потребностей малых островных государств.

III/11. Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия сельского хозяйства

Конференция Сторон,

ссылаясь на резолюцию 3 Найробийского заключительного акта,

ссылаясь также на решения II/15 и II/16 второго совещания Конференции Сторон,

ссылаясь далее на рекомендацию II/7 второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям относительно биологического разнообразия сельского хозяйства,

с удовлетворением отмечает итоги четвертой Международной технической конференции по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, состоявшейся в Лейпциге в июне 1996 года, и принимая к сведению дальнейший процесс мероприятий, согласованный в Лейпциге, и периодическое обновление доклада о состоянии мировых растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также Глобальный план действий Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и осуществление Глобального плана действий,

исходя из важности биологического разнообразия для сельского хозяйства и учитывая взаимосвязь сельского хозяйства и биологического разнообразия, о чем подробно говорится в рамках основы для принятия мер в приложении 1,

считая, что благодаря сельскому хозяйству Конвенция о биологическом разнообразии имеет уникальную возможность обеспечить связь между вопросами сохранения биологического разнообразия и совместного использования выгод, вытекающих из применения генетических ресурсов, и аспектами развития основных отраслей экономики с учетом необходимости осуществления сбалансированной деятельности по достижению трех целей Конвенции,

признавая, что существует тесная связь между сельскохозяйственным, биологическим и культурным разнообразием и что Конференция Сторон наделена четкими функциями и мандатом на решение вопросов, касающихся биологического разнообразия сельского хозяйства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая далее биологическое разнообразие сельского хозяйства в качестве одной из основных областей, исходя из его социального и экономического значения, и открываемых благодаря устойчивому ведению сельского хозяйства перспектив для уменьшения негативного воздействия на биологическое разнообразие, повышения ценности биологического разнообразия, обеспечения связи между природоохранными усилиями и социально-экономическими выгодами,

настоятельно призывая к тому, чтобы как можно скорее из соответствующих источников были обеспечены финансовые средства, необходимые для выполнения этого решения,

признавая, что традиционные фермерские общины и используемые ими методы ведения сельского хозяйства вносят значительный вклад в дело сохранения и расширения биоразнообразия и что это может стать важным фактором, способствующим развитию экологически безопасных производственных систем в области сельского хозяйства,

признавая также, что нерациональное и чрезмерное использование агрохимикатов привело к значительным негативным последствиям для экосистем суши, включая почвы, прибрежные и водные организмы, оказывая тем самым воздействие на биологическое разнообразие различных экосистем,

вновь подтверждая суверенные права государств в отношении их собственных генетических ресурсов, включая имеющиеся у них генетические ресурсы, предназначенные для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства,

настоятельно призывая Стороны создать или поддерживать механизмы, позволяющие регулировать, контролировать или уменьшать риски, связанные с использованием и высвобождением живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии и способных вызвать неблагоприятные экологические последствия, которые могут оказать воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека,

считая, что ее мероприятия в этой области, относящиеся к осуществлению статьи 6 b) Конвенции, должны быть нацелены на обеспечение взаимосвязи вопросов, касающихся устойчивости сельского хозяйства и экологических аспектов, и должны способствовать совместному учету социальных, экономических и природоохранных целей, а также содействовать поиску решений проблем, касающихся биологического разнообразия сельского хозяйства, в контексте положений Конвенции,

считая далее, что вклад сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия сельскохозяйственных видов в достижение устойчивого сельского хозяйства должен стать одним из основных направлений деятельности в контексте биологического разнообразия суши, пресноводных и морских ресурсов и должен обеспечиваться в сотрудничестве с соответствующими международными организациями при их содействии и инициативном участии, что, таким образом, позволит избежать дублирования в работе,

1. постановляет разработать многолетнюю программу мероприятий в области биологического разнообразия сельского хозяйства, направленную на оказание содействия: во-первых, позитивным эффектам и уменьшения негативного воздействия сельскохозяйственной практики на биологическое разнообразие агроэкосистем и в том, что касается их взаимосвязи с другими экосистемами;

во-вторых, сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов, имеющих фактическую или потенциальную ценность для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства; и в-третьих, совместному использованию на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из применения генетических ресурсов; и эта программа, в рамках оказания поддержки выполнению осуществляемых или новых стратегий, программ и планов в области агробиоразнообразия, будет включать следующие элементы:

- a) определение и оценка соответствующих проводимых мероприятий и имеющихся документов на международном уровне;
- b) определение и оценка соответствующих проводимых мероприятий и имеющихся документов на национальном уровне;
- c) выявление вопросов, требующих своего рассмотрения, а также выделение соответствующих знаний;
- d) определение приоритетных вопросов для дальнейшей разработки программы;
- e) определение и проведение тематических исследований по выделенным вопросам;
- f) обмен опытом и передача знаний и технологий;

2. просит Исполнительного секретаря предложить Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в тесном сотрудничестве с другими соответствующими органами и региональными и международными организациями Организации Объединенных Наций определить и проанализировать соответствующие проводимые мероприятия и имеющиеся документы на международном уровне, сделав свой выбор на основе тематических областей, изложенных в примерном перечне в приложении 2. Результаты следует представлять на поэтапной основе Конференции Сторон через Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям;

3. приветствует готовность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по-прежнему оказывать услуги странам в деле осуществления Конвенции о биологическом разнообразии в области биологического разнообразия сельского хозяйства и, ссылаясь на свои ранее принятые решения,

подчеркивает необходимость избегать какого-либо дублирования в работе в том, что касается мероприятий, проводимых Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в рамках этой программы работы;

4. просит Стороны по мере возможности и целесообразности определить и проанализировать надлежащие проводимые мероприятия и имеющиеся документы на национальном уровне и представить Конференции Сторон соответствующую информацию.

5. просит Стороны по мере возможности и необходимости определить вопросы и приоритеты, требующие своего рассмотрения на национальном уровне, и представить Конференции Сторон соответствующую информацию;

6. рекомендует, чтобы Стороны при реализации инициатив, упомянутых в пунктах 3 и 4 выше, соответствующим образом учитывали тематические области, изложенные в примерном перечне в приложении 2;

7. просит Исполнительного секретаря в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций наряду с рекомендациями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям представить соответствующую информацию о результатах упомянутых выше инициатив в качестве основы для определения Конференцией Сторон приоритетов дальнейшей работы в рамках этой программы работы, используя в качестве критериев, в частности, следующие элементы:

- a) актуальность вопроса с точки зрения целей Конвенции;
- b) насколько работа по этому вопросу ведется в недостаточной степени;

8. просит использовать механизм посредничества для стимулирования и облегчения разработки и передачи технологии, имеющей отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия сельского хозяйства, путем активизации контактов между следующими сторонами:

- a) группы, нуждающиеся в решении конкретных проблем;
- b) владельцы технологий, разработанных и поддерживаемых многими источниками;
- c) посредники в передаче технологии; и
- d) содействующие учреждения, финансирующие передачу технологии;

9. призывает Стороны в соответствии с решением I/2 Конференции Сторон использовать и/или исследовать и разработать методы и показатели для проведения мониторинга последствий для биологического разнообразия, связанных с реализацией проектов в области освоения сельского хозяйства, включая интенсификацию и экстенсификацию производственных систем, и содействовать применению таких методов и показателей;

10. предлагает странам обмениваться опытом в области проведения тематических исследований, направленных на решение вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия сельского хозяйства; такого рода материалы в качестве одного из путей обмена информацией следует направлять через механизм посредничества Конвенции;

11. поощряет заинтересованные Стороны и международные учреждения к проведению тематических исследований по двум первоначальным вопросам, выделенным Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в рекомендации II/7, изложенной в приложении 3;

12. порукает Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям согласовать и проанализировать итоги работы по тематическим областям, изложенным в приложении 3, и представить соответствующий доклад по этому вопросу Конференции Сторон;

13. признает, что успешная реализация стратегий по достижению устойчивого использования компонентов агробиоразнообразия главным образом зависит от того, насколько глубоко общественность понимает и осознает непреходящее значение этого вопроса для общества, и рекомендует Сторонам создать или расширить механизмы для информационного обеспечения и подготовки кадров, включая использование механизма посредничества, с учетом конкретных потребностей соответствующих групп на национальном, региональном и международном уровнях;

14. одобряет выводы, содержащиеся в соответствующих разделах секторального обзора за 1995 год Повестки дня на XXI век Комиссии по устойчивому развитию, в которых, в частности, признается необходимость реализации комплексного и междисциплинарного подхода к планированию, освоению и регулированию ресурсов суши, и что достижение самых различных целей в области устойчивого сельского хозяйства и освоения сельских районов требует общесистемного подхода, в соответствии с которым невозможно делать акцент только на мероприятиях в области сельского хозяйства;

15. призывает Стороны разработать соответствующие национальные стратегии, программы и планы, имеющие своей целью:

- a) выявление основных компонентов биологического разнообразия в системах сельскохозяйственного производства, благодаря которым поддерживаются естественные процессы и циклы, проводя мониторинг и оценку воздействия различных сельскохозяйственных методов и технологий на эти компоненты и оказывая содействие принятию восстановительных мер для достижения соответствующего уровня биологического разнообразия;
- b) переориентацию мер по оказанию поддержки, которые идут вразрез с целями Конвенции, в том, что касается биоразнообразия сельского хозяйства;
- c) интернализирование расходов, связанных с природоохраной;
- d) осуществление целенаправленных стимулирующих мер, оказывающих позитивное воздействие на агробиоразнообразие, в целях содействия более устойчивому ведению сельского хозяйства в соответствии с положениями статьи 11 и статьи 22, а также проведение оценок последствий для максимального сокращения неблагоприятного воздействия на агробиоразнообразие в соответствии со статьей 14;
- e) поощрение разработки технологий и методов ведения фермерского хозяйства, которые не только способствуют повышению продуктивности, но и позволяют приостановить деградацию и восстановить, реабилитировать и расширить биологическое разнообразие, а также устранить причиненный ему ущерб и проводить мониторинг неблагоприятных последствий для устойчивого биоразнообразия сельского хозяйства. К таким технологиям и методам относятся, в частности, органическое земледелие; комплексные методы борьбы с сельскохозяйственными вредителями; биологический контроль; беспашотная обработка почвы; выращивание двух или более урожаев; возделывание промежуточных культур; севооборот и агролесомелиорация;
- f) повышение ответственности соответствующих коренных и местных общин и оказание содействия созданию их потенциала для сохранения *in situ* и устойчивого использования и регулирования биологического разнообразия сельского хозяйства с использованием возможностей, которые дают системы коренных знаний;
- g) поощрение оценки *ex ante* и/или *ex post* связанного с реализацией проектов в области освоения сельского хозяйства воздействия на биологическое разнообразие в целях обеспечения использования наиболее рациональных методов, способствующих сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;

ii) обеспечение комплексного рассмотрения с другими планами, программами и проектами, касающимися сохранения и устойчивого использования других экосистем суши, а также пресноводных, прибрежных и морских экосистем, в соответствии со статьей 6 b) Конвенции о биологическом разнообразии;

i) оказание содействия сотрудничеству с исследователями, работниками службы распространения знаний и с фермерами в деле осуществления программ научных исследований и разработок в целях сохранения биологического разнообразия и устойчивого ведения сельского хозяйства. Для достижения этой цели страны необходимо поощрять к проведению и поддержанию на местном уровне форумов для фермеров, исследователей, работников службы распространения знаний и других заинтересованных участников, что позволило бы наладить истинно партнерские взаимоотношения;

j) оказание содействия на национальном и региональном уровнях предоставлению соответствующих и надлежащих услуг фермерам, а также обеспечению отдачи от общественных исследований и оказанию услуг в области пропаганды знаний и опыта и налаживанию подлинно партнерских взаимоотношений;

k) содействие исследованиям, разработке и реализации комплексных стратегий борьбы с сельскохозяйственными вредителями, в частности альтернативных использованию агрохимикатов методов и практики, осуществление которых способствует поддержанию биоразнообразия, повышению "эластичности" агроэкосистем и сохранению качества почв и воды, и выполнение которых не сказывается отрицательно на здоровье человека;

l) поощрение рассмотрения вопроса о принятии соответствующих новых мер и/или законодательных норм, способствующих надлежащему использованию агрохимикатов и дестимулирующих чрезмерную зависимость от них, в целях уменьшения негативного воздействия на биологическое разнообразие;

m) изучение, использование и/или разработку в соответствии с решением I/2 методов и показателей в целях мониторинга воздействия на биологическое разнообразие, связанного с реализацией проектов по освоению сельского хозяйства, включая интенсификацию и экстенсификацию производственных систем, и содействия применению таких методов и показателей;

n) изучение позитивного и негативного воздействия на экосистемы и биомы, вызванного сельскохозяйственными преобразованиями в результате интенсификации и экстенсификации производственных систем в их странах;

16. поощряет Стороны к разработке национальных стратегий, программ и планов, в рамках которых основное внимание должно уделяться, среди прочего, следующим вопросам:

a) к основным элементам Глобального плана действий относятся такие, как: расширение генетической базы основных сельскохозяйственных культур; увеличение "ассортимента" генетического разнообразия, имеющегося в распоряжении фермеров; расширение возможностей для получения новых сельскохозяйственных культур и сортов, которые непосредственно адаптированы к местным условиям; изучение неиспользованных в достаточной степени сельскохозяйственных культур и содействие их применению; а также использование генетического разнообразия для уменьшения уязвимости культур;

b) подготовка регистров, содержащих информацию о состоянии генетических ресурсов сельскохозяйственных животных и мерах по их сохранению и устойчивому использованию;

c) микроорганизмы, представляющие интерес для сельского хозяйства;

17. поощряет Стороны к тому, чтобы они на надлежащем уровне при поддержке соответствующих международных и региональных организаций способствовали реализации следующих элементов:

a) переход от нерациональной практики ведения сельского хозяйства к устойчивым производственным методам, скорректированным с учетом местных биотических и абиотических условий, в соответствии с экосистемным подходом или комплексным подходом к вопросам землепользования;

b) использование сельскохозяйственных методов, которые не только способствуют повышению продуктивности, но и позволяют приостановить деградацию, а также восстановить, реабилитировать и расширить биологическое разнообразие и устранить причиненный ему ущерб;

c) мобилизация фермерских общин, включая коренные и местные общины, на развитие, поддержание и использование их знаний и практики в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в сельскохозяйственном секторе с уделением особого внимания гендерным вопросам;

18. отмечает, что различные варианты правового статуса, пересмотренного Международного проекта по растительным генетическим ресурсам, который включает добровольное согласие, юридически обязательный документ или протокол к Конвенции о биологическом разнообразии, еще не был согласован Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, просит Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных

Наций информировать Конференцию Сторон о ее рассмотрении этого вопроса, подтверждает свою готовность рассмотреть решение Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о том, что Международный проект должен принять форму протокола к настоящей конвенции, как только он будет пересмотрен и согласован в соответствии с настоящей конвенцией, и просит далее Исполнительного секретаря, соответственно, проинформировать Комиссию по генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;

19. с удовлетворением отмечает тот вклад, который Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов, принятый четвертой Международной технической конференцией по растительным генетическим ресурсам, обеспечивает в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии в области растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и поощряет Стороны активно осуществлять Глобальный план действий в соответствии с их национальными потенциалами и одобряет предусмотренные в нем приоритеты и программные рекомендации; признает, что ряд вопросов требуют дополнительной проработки в контексте Глобальной системы ФАО по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, в частности: финансирование, реализация прав фермеров, в том виде, в котором они рассматриваются в Глобальном плане действий; а также условия передачи технологии развивающимся странам и условия, определяющие доступ и совместное пользование благами на основании соответствующих положений Конвенции. В связи с этим она призывает к эффективному и скорейшему завершению пересмотра Международного проекта и укреплению Глобальной системы ФАО;

20. высоко оценивает важное значение предназначенной для стран Глобальной стратегии Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в области рационального использования генетических ресурсов сельскохозяйственных животных и решительно поддерживает ее дальнейшее развитие;

21. обращает внимание Сторон на положения статьи 20.1 Конвенции в контексте обеспечения, в меру их возможностей, финансовой поддержки и стимулов в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, имеющего важное значение для сельского хозяйства, в соответствии с их национальными планами, приоритетами и программами;

22. обращает внимание международных финансовых учреждений на настоятельную необходимость оказания поддержки сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, имеющего важное значение для сельского хозяйства, и предлагает этим учреждениям предоставить в этой связи

материалы и ответную информацию Конференции Сторон и в этом контексте просит временный механизм финансирования уделить приоритетное внимание оказанию поддержки мероприятиям по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, имеющего важное значение для сельского хозяйства, в соответствии с этим решением;

23. поощряет осуществляемый Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций процесс, разработанный Межправительственным комитетом по ведению переговоров относительно Международного имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении опасных химических веществ, включая пестициды;

24. напоминает о пункте 39 g) Плана действий Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам продовольствия и призывает Всемирную торговую организацию через свой Комитет по торговле и окружающей среде в сотрудничестве с другими соответствующими организациями рассмотреть вопрос об обеспечении лучшей оценки взаимосвязи между торговлей и биоразнообразием сельского хозяйства, и при этом рассмотрении рекомендует обеспечить сотрудничество с Конвенцией о биологическом разнообразии и просит Исполнительного секретаря передать эту просьбу Всемирной торговой организации.

Приложение 1

ОСНОВА ДЛЯ ПРИНЯТИЯ МЕР

А. Влияние биологического разнообразия на сельское хозяйство

1. Биологическое разнообразие было и остается неотъемлемым условием эволюции систем животноводства и земледелия начиная с момента зарождения сельского хозяйства как такового около 12 тысяч лет назад, и поэтому понимание динамики эволюционных и природных процессов, воздействующих на биоразнообразие сельского хозяйства и формирующих его, имеет основополагающее значение для совершенствования методов устойчивого использования и сохранения сельскохозяйственных экосистем в настоящее время. В последние годы, характеризующиеся дальнейшим ростом численности населения планеты и необходимостью увеличения сельскохозяйственного производства для удовлетворения растущих продовольственных потребностей, в результате освоения под сельскохозяйственные виды использования лесных и маргинальных земель, усугубляемого чрезмерной эксплуатацией пастбищ и ростом городов и промышленности, на обширных площадях произошло существенное снижение уровней биологического разнообразия. Существующие методы возделывания сельскохозяйственных земель, основанные на ограниченном количестве видов и

разновидностей, также ведут к обеднению биологического разнообразия в рамках сельскохозяйственных экосистем и ставят в долгосрочной перспективе под угрозу устойчивость самого сельскохозяйственного производства.

2. Интенсивные методы ведения сельского хозяйства дают возможность удовлетворить возрастающие мировые потребности в продовольствии и при этом дополнительно уменьшить необходимость в расширении сельскохозяйственных угодий, однако они могут причинить и вред, если сопровождаются чрезмерной зависимостью от агрохимикатов и использованием энергоресурсов и воды, забираемых из других районов. Если же брать агроэкологичные формы интенсификации сельского хозяйства, то они позволяют получить качественно более совершенные знания о сельскохозяйственных экосистемах, возделывании промежуточных культур, использовании различных видов, комплексной борьбе с вредителями и эффективном использовании ресурсов. Рациональное сочетание различных видов землепользования также ведет к повышению общего уровня биоразнообразия на сельскохозяйственных ландшафтах. И хотя такие подходы в настоящее время еще слабо представлены в деятельности по интенсификации сельского хозяйства, роль их постепенно возрастает. Удовлетворение императивного требования относительно увеличения сельскохозяйственного производства на основе использования подобных устойчивых методов при сохранении и бережном использовании биологического разнообразия является самой насущной задачей, требующей немедленного решения.

3. Вопрос о роли агробиоразнообразия для общества является сложным и многоплановым, поскольку охватывает социальные, культурные, экономические и природоохранные аспекты. Оно исключительно важно для обеспечения продовольственной безопасности и снижения уровня нищеты, причем хранителями большого объема знаний об агробиоразнообразии являются сами фермеры, многие из которых - женщины. Все одомашненные виды культур и животных являются результатом антропогенного воздействия на биологическое разнообразие, которое неизменно подсказывает пути решения новых задач по поддержанию и увеличению производства. Биологическое разнообразие само по себе предоставляет возможности для борьбы с вредителями естественным путем и снижения объема используемых пестицидов при сохранении высоких урожаев, ведь урожайность значительной доли культур зависит от насекомых-опылителей. Местные сорта и дикие родственные виды животных и растений являются основным источником генетической изменчивости в результате реагирования на биотический и абиотический стресс путем генетической адаптации.

4. От генетического разнообразия почв зависят циркуляция питательных веществ и плодородие в пределах сельскохозяйственных экосистем. Диверсификация сельскохозяйственного производства обеспечивает защиту от рисков на рынке, прежде всего для слабо капитализированных производителей, и создает дополнительные возможности для получения прибавочной стоимости и освоения новых рынков. Во всем мире фермеры обеспечивают охрану самых различных диких

видов и ареалов их обитания, благоприятно влияющих на устойчивость как сельскохозяйственных, так и природных экосистем.

5. Если глубже подойти к рассмотрению этого вопроса, то можно сказать, что живые организмы, составляющие биоразнообразие сельского хозяйства, играют важную роль в поддержании устойчивости всех природных процессов жизнеобеспечения. Они являются, в частности, основными участниками кругооборота азота, углерода, энергии и воды в природе. Более того, сочетание видов и их взаимосвязи могут оказать свое влияние на жизнеспособность и продуктивность самих сельскохозяйственных экосистем. Иная окружающая среда также служит для сельскохозяйственных экосистем защитой от разного рода пертурбаций, как природных, так и антропогенных, дополнительно усиливая устойчивость как самих сельскохозяйственных экосистем, так и экосистем, их окружающих.

6. Во всем мире сельское хозяйство использует природные ресурсы различных экосистем и является наиболее представительным видом экономической деятельности в той мере, в какой это касается интенсивного землепользования, поскольку почти одна треть суши планеты занята под производство продовольствия. Серьезный ущерб биологическому разнообразию может быть нанесен как в пределах, так и за пределами фермерских хозяйств. Большая часть биологического разнообразия суши сосредоточена в районах, слабо эксплуатируемых людьми, поэтому сохранение биологического разнообразия подразумевает совершенствование путей управления сельскохозяйственными экосистемами.

В. Влияние сельского хозяйства на биоразнообразие

7. Использование тех или иных методов ведения сельского хозяйства имеет различные последствия для биологического разнообразия. Их влияние ощущается на экосистемном, видовом и генетическом уровнях.

а) Во всем мире неустойчивые методы ведения сельского хозяйства приводят к негативным последствиям для биологического разнообразия, - как природного, так и контролируемого человеком, - на всех уровнях: экосистемном, видовом и генетическом. Это ведет к широкомасштабной деградации агробиоразнообразия и ареалов обитания вследствие разрушения биотических и абиотических ресурсов, а также к возникновению угрозы истощения базы природных ресурсов для сельского хозяйства и появлению социально-экономических проблем, связанных с истощением местной базы ресурсов. Неоправданный упор на монокультурное земледелие, чрезмерная механизация и злоупотребление агрохимикатами ведут к обеднению разнообразия фауны, флоры и микроорганизмов, включая благотворные организмы. Подобная практика обычно приводит к упрощению компонентов окружающей среды и неустойчивым системам производства. Освоение под сельское хозяйство приграничных зон, включая леса, саванны,

водно-болотные угодья, горные массивы и засушливые земли, в сочетании с выбиванием пастбищ скотом и неадекватными стратегиями возделывания культур и борьбы с сельскохозяйственными вредителями лишь усугубляют деградацию биологического разнообразия и, кроме того, ведут к потере культурного разнообразия традиционных общин.

б) Вместе с тем, сельскохозяйственная практика содействовала улучшению биоразнообразия благодаря применению как традиционных, так и современных устойчивых методов ведения фермерского хозяйства. Сельскохозяйственные экосистемы могут служить ареалом обитания для растений, а также местом обитания птиц и других животных. Многие специалисты в области сельского хозяйства прилагают активные усилия для сохранения важного, с сельскохозяйственной точки зрения, биологического разнообразия как *in situ*, так и *ex situ*. В настоящее время во многих регионах мира заметен прогресс в осуществлении благоприятных для биологического разнообразия методов сохранения почв, прекращения производства на маргинальных землях, контроля за стоком вод, загрязненных химикатами и удобрениями, и выведения сортов культур, генетически устойчивых к болезням, вредителям и абиотическим стрессам.

Приложение 2

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМАТИЧЕСКИХ ОБЛАСТЕЙ

1. Ресурсы суши

- i) борьба с эрозией почвы;
- ii) устойчивая обработка почвы;
- iii) устойчивое ведение фермерского хозяйства или возделывание сельскохозяйственных культур;
- iv) использование маргинальных земель;
- v) фонд сельскохозяйственных земель, включая факторы воздействия урбанизации;
- vi) комплексное регулирование земель и ресурсов;
- vii) восстановление ландшафтов, подвергшихся деградации.

2. Водные ресурсы

- i) осадки;
- ii) эксплуатация оросительных систем;
- iii) устойчивое использование;
- iv) качество воды;
- v) сельскохозяйственные отходы.

3. Растительные, животные и микробные генетические ресурсы

- i) in situ;
- ii) ex situ;
- iii) роль ботанических садов и зоопарков с точки зрения биологического разнообразия сельского хозяйства;
- iv) устойчивое использование.

4. Дикая живая природа

- i) места обитания;
- ii) популяции (например, опылители, нематоды, почвенные микроорганизмы);
- iii) биоконтролирующие организмы;
- iv) пограничные места обитания естественных организмов, играющих положительную роль для сельского хозяйства.

5. Воздух и климат

- i) выбросы парниковых газов;
- ii) изменчивость температуры и структуры осадков.

6. Вводимые ресурсы

- i) устойчивая эффективность/эффективность использования водных ресурсов;
- ii) эффективность использования энергии;
- iii) затрат на вводимые ресурсы;
- iv) использование пестицидов, предусматривающее комплексные меры борьбы с сельскохозяйственными вредителями;
- v) баланс питательных веществ, включая симбиотические почвенные микроорганизмы.

7. Имеющиеся в дикой живой природе источники продовольствия

- i) дикие родственные виды одомашненных видов;
- ii) другие дикие виды.

8. Традиционные знания

9. Имеющиеся для сельскохозяйственных продуктов рыночные условия

Связь между благоприятными с точки зрения биологического разнообразия методами ведения сельского хозяйства и рыночными факторами.

10. Факторы воздействия на землепользование

Изучение факторов воздействия на землепользование, которые затрудняют задачу сохранения благоприятной для биоразнообразия практики, речь, например, идет об отсутствии услуг, предназначенных для сельского населения, а также искусственное поддержание некоторых земельных угодий намного ниже их продуктивной способности.

11. Агроресоводство

Приложение 3

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
ТЕМАТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

1. Опылители, включая рассмотрение мониторинга происходящей в мире утраты опылителей; определение конкретных причин сокращения числа опылителей; оценка экономических затрат, связанных с уменьшением опыления сельскохозяйственных растений; определение и стимулирование наиболее рациональных методов и технологий, способствующих более устойчивому уровню ведения сельского хозяйства; а также определение и поощрение применения природоохранных методов в целях сохранения опылителей и содействия их восстановлению.
2. Почвенные микроорганизмы в сельском хозяйстве, включая рассмотрение вопросов, касающихся: измерения и мониторинга происходящей в мире утраты симбиотических почвенных микроорганизмов, в частности бактерий, фиксирующих азот, и микоризных грибов; выявления технологий по определению симбиотических почвенных микроорганизмов и содействия их передаче и их использованию для усиления фиксации азота и поглощения фосфора; оценки потенциальных и фактических экономических выгод, связанных с сокращением использования азота и фосфора в качестве химических удобрений, при сохранении и расширении использования симбиотических почвенных микроорганизмов; выявления и развития наиболее рациональных методов, содействующих более устойчивому ведению сельского хозяйства; и выявления и распространения мер по сохранению симбиотических почвенных микроорганизмов или содействию их восстановлению.

III/12. Программа работы в области биологического разнообразия суши: биологическое разнообразие лесов

Конференция Сторон,

подтверждая, что некоторые леса могут играть решающую роль в сохранении биологического разнообразия, и признавая, что некоторые леса деградируют, а их биологическое разнообразие утрачивается,

признавая, что вопросы, связанные с лесами, должны рассматриваться комплексно и всеобъемлюще, с учетом вопросов и ценностей экологического и социально-экономического характера,

подтверждая также, что Конвенция имеет четко определенную роль и мандат в отношении вопросов, связанных с биологическим разнообразием лесов,

отмечая, что сохранение и устойчивое использование лесов не могут быть отделены от сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в целом,

отмечая также, что сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия должны являться составной частью практики устойчивого лесопользования,

отмечая далее, что осуществление политики в области сохранения и устойчивого использования зависит, в частности, от уровня осведомленности общественности и политики, не связанной с сектором лесов,

признавая жизненно важное значение, которое экосистемы лесов имеют для многих коренных и местных общин,

вновь подтверждая заявление Конвенции о биологическом разнообразии по вопросу о биологическом разнообразии и лесах в адрес Межправительственной группы по лесам, содержащееся в приложении к решению II/9,

1. приветствует всеобъемлющую деятельность, проводимую в рамках Межправительственной группы по лесам, и признает сотрудничество, налаженное между Межправительственной группой по лесам и Конвенцией о биологическом разнообразии;
2. одобряет рекомендацию II/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащуюся в приложении к настоящему решению;
3. подтверждает, что деятельность в рамках Конвенции о биологическом разнообразии будет дополнять работу Межправительственной группы по лесам и других форумов, связанных с лесами, по вопросу лесов и биологического разнообразия в целях недопущения дублирования усилий;
4. постановляет предложить своему Председателю направить настоящее решение по лесам и приложение к нему четвертому совещанию Межправительственной группы по лесам;
5. просит Исполнительного секретаря изучить пути и средства сотрудничества с Межправительственной группой по лесам или любым последующим процессом по вопросам, касающимся биологического разнообразия и лесов, включая межсессионную работу, в целях разработки для дальнейшего рассмотрения общих приоритетов. В ходе осуществления этой деятельности Исполнительному секретарю

следует принимать во внимание приоритеты исследовательского и технического характера, перечисленные в рекомендации II/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

6. просит далее Исполнительного секретаря подготовить программу работы, ориентированную на вопросы биологического разнообразия лесов. Акцент в возможных элементах такой программы работы следует первоначально делать на исследованиях, сотрудничестве и разработке технологий, необходимых для обеспечения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов. Кроме того, программа должна:

a) учитывать результаты работы Межправительственной группы по лесам и других форумов, связанных с лесами;

b) содействовать применению и учету положений Конвенции о биологическом разнообразии в осуществлении устойчивого лесопользования на национальном, региональном и глобальном уровнях в соответствии с экосистемным подходом;

c) дополнять, но не дублировать работу соответствующих международных форумов, в частности Межправительственной группы по лесам;

d) дополнять существующие национальные, региональные и международные критерии и структуры показателей устойчивого лесопользования;

e) включать в себя традиционные системы сохранения биологического разнообразия лесов;

7 просит Исполнительного секретаря при подготовке этого проекта программы работы тесно сотрудничать с Межправительственной группой по лесам и соответствующими учреждениями, а также в полной мере учитывать решения Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, в частности принимая во внимание доклад, касающийся организационных аспектов и содержащийся в программном элементе V.1 мандата Межправительственной группы по лесам, разработанного в результате осуществления инициативы Швеции/Перу в области лесов, предпринятой в поддержку деятельности Межправительственной группы по лесам, и призывает все Стороны оказывать активную поддержку Исполнительному секретарю в выполнении его работы;

8. просит Исполнительного секретаря представить доклад о ходе подготовки проекта программы работы следующему совещанию Конференции Сторон для обсуждения и рассмотрения;

9. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям предложить рекомендации по этому проекту программы работы и представить доклад четвертому совещанию Конференции Сторон, а также просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям при вынесении рекомендаций учитывать возможную будущую деятельность, в частности оставшиеся приоритетные вопросы в области исследований лесов, перечисленные в ее рекомендации II/8.

10. порукает Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в свете предлагаемой программы работы и с учетом приоритетов исследовательского и технического характера, уже намеченных в его рекомендации II/8, обеспечить активизацию рассмотрения с научной, технической и технологической точек зрения вопросов, касающихся биологического разнообразия лесов, первоначально сконцентрировав внимание на обеспечение синтеза и подготовки научной информации в следующих областях исследований:

а) методики, необходимые для содействия разработке и осуществлению критериев и показателей в области сохранения биологического разнообразия, являющиеся составной частью устойчивого лесопользования;

б) научный анализ того, каким образом деятельность человека, в частности практика лесопользования, влияет на биологическое разнообразие, а также оценка путей сведения к минимуму или ослабления отрицательного воздействия.

Приложение

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЯЕМАЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЕ ПО ЛЕСАМ

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии желает направить для рассмотрения четвертой сессии Межправительственной группы по лесам (МГЛ) решение третьего совещания Конференции Сторон, касающееся биологического разнообразия лесов, а также связанную с этим рекомендацию II/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК). В решении, принятом на своем третьем совещании, Конференция Сторон просила Исполнительного секретаря подготовить проект программы работы в области биологического разнообразия лесов и дала руководящие указания ВОНТТК относительно приоритетности исследований. Эти документы представляются для оказания содействия обсуждениям МГЛ, а также в качестве подтверждения нашего постоянного позитивного диалога и сотрудничества.

Соответствующие рекомендации

а) Соображения, связанные с биоразнообразием, должны быть в полной мере учтены в рекомендациях и предложениях МГЛ, касающихся принятия мер. МГЛ следует также рассмотреть методы восполнения пробелов в знаниях о биоразнообразии лесов.

б) В связи с программным элементом I.1 МГЛ, касающимся национальных планов лесоводства и землепользования, стратегии рационального использования лесов должны основываться на экосистемном подходе, который будет включать меры по сохранению (например охраняемые районы) и устойчивое использование биологического разнообразия. Необходимо разработать методики для оказания странам помощи в выявлении мест, представляющих наибольший интерес с точки зрения биоразнообразия. В этих рекомендациях следует принимать во внимание национальные финансовые условия, законы и нормы.

в) В связи с программным элементом III.2 МГЛ, касающимся критериев и показателей, в обсуждениях МГЛ следует включить в качестве составного элемента устойчивого рационального использования лесов такие соображения, как сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов, а также поддержание качества лесов.

Были также определены следующие приоритеты исследовательского и технологического характера:

а) создание научной основы и методик, необходимых для активной разработки и применения критериев и показателей качества лесов и сохранения биоразнообразия как элемента устойчивого рационального использования лесов;

б) анализ роли биоразнообразия в функционировании лесных экосистем;

в) анализ мер, направленных на ослабление причин, вызывающих утрату биоразнообразия;

г) активная разработка научно-технических подходов к i) реабилитации деградировавших и обезлесивших экосистем и ii) обогащению биоразнообразия лесопосадок;

д) выявление пробелов в знаниях в областях фрагментации и жизнеспособности популяций, включая варианты облегчения ситуации, такие как коридоры и буферные зоны;

f) оценка моделей экологических ландшафтов, включение охраняемых районов в экосистемный подход к устойчивому рациональному использованию лесов и репрезентативность и адекватность сетей охраняемых районов;

g) научный анализ того, каким образом антропогенная деятельность, в частности практика землепользования, влияет на биоразнообразие и оценка методов сведения к минимуму или смягчения отрицательных последствий;

h) разработка методов оценки и определения многочисленных выгод, связанных с использованием биоразнообразия лесов.

III/13. Программа дальнейшей работы в области биологического разнообразия суши: засушливые, горные и внутренние водные экосистемы

Конференция Сторон,

принимая к сведению соответствующие разделы доклада третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию, касающиеся обзора секторальной группы вопросов: ресурсы суши, опустынивание, леса и биологическое разнообразие (главы 10-15 Повестки дня на XXI век), содержащиеся в документе UNEP/CBD/COP/3/Inf.45,

признавая необходимость комплексного подхода к планированию и регулированию ресурсов суши,

вновь подтверждая решающее значение биологического разнообразия для устойчивого развития засушливых земель и горных районов, а также других экосистем суши,

ссылаясь на решение II/18 Конференции Сторон, в котором она постановила, что рассмотрит на четвертом совещании в 1997 году, в частности, оценку состояния и тенденций в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем и выявление вариантов сохранения и устойчивого использования,

выражая беспокойство в связи с тем, что осуществляемые в рамках Конвенции мероприятия не должны дублировать предпринимаемые усилия, а скорее должны дополнять их,

1. одобряет пункт 5 рекомендации II/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и таким образом просит Исполнительного секретаря:

а) изучить пути и средства налаживания сотрудничества с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, по вопросам, касающимся биологического разнообразия и засушливых земель, в целях определения общих приоритетов;

б) обратиться к этим учреждениям и сетям, которые работают в области устойчивого освоения горных районов, в целях изучения форм сотрудничества по вопросам, касающимся биологического разнообразия и горных районов;

с) представить результаты этих мероприятий третьему совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

2. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям представить четвертому совещанию Конференции Сторон научные, технические и технологические рекомендации о состоянии и тенденциях в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем, а также о выявлении вариантов сохранения и устойчивого использования.

III/14. Выполнение статьи 8 j)

Конференция Сторон,

подтверждая дух и цели Конвенции, закрепленные в статье 8 j),

признавая, что статья 8 j) тесно связана с другими статьями Конвенции, в частности со статьями 10 c), 17.2 и 18.4,

принимая к сведению соответствующие мероприятия, осуществляемые в рамках системы Организации Объединенных Наций, в частности под эгидой Комиссии по правам человека, а также соответствующие международные документы такие, как Конвенция 169 Международной организации труда,

подчеркивая необходимость выполнения Договаривающимися Сторонами статьи 8 j) и соответствующих статей и инициирования процесса, направленного на достижение этой цели,

сознавая важное значение биоразнообразия для коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия,

подчеркивая необходимость проведения диалога с представителями коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в рамках Конвенции,

признавая предусмотренные национальным законодательством права коренных и местных общин на регулирование доступа к их знаниям, нововведениям и практике, имеющим значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

вновь подтверждая динамичный характер традиционных знаний, нововведений и практики,

признавая, что в процессе осуществления Конвенции традиционные знания должны иметь такой же статус, как и любые другие формы знаний,

подчеркивая необходимость того, чтобы Стороны приступили к реализации проектов в области создания потенциала с местными и коренными общинами для решения проблем в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и обеспечения совместного использования на справедливой основе выгод, вытекающих из применения их знаний, нововведений и практики,

признавая, что вопросы, связанные с традиционными знаниями, выходят за рамки Конвенции;

выражая искреннюю признательность за ценный вклад, внесенный участвующими представителями коренных и местных общин на третьем совещании Конференции Сторон;

1. просит те Стороны, которые еще не сделали этого, разработать национальное законодательство и соответствующие стратегии для выполнения статьи 8 j) в консультации, в частности, с представителями их коренных и местных общин;

2. настоятельно призывает Стороны предоставить информацию об осуществлении статьи 8 j) и соответствующих статей, например, касающуюся национального законодательства, а также административных и стимулирующих мер, и отразить такую информацию в национальных докладах;

3. предлагает правительствам, международным учреждениям, научно-исследовательским институтам, представителям коренных и местных общин и неправительственных организаций своевременно представить Исполнительному секретарю для рассмотрения на семинаре, о котором речь идет в пункте 9 ниже, тематические исследования по мерам, принимаемым для развития и осуществления положений Конвенции, касающихся коренных и местных общин. Эти исследования могли бы наметить основные области для обсуждения и помочь в рассмотрении вопросов, касающихся осуществления статьи 8 j) и соответствующих статей, включая, среди прочего, взаимодействие между традиционными и другими формами знаний; влияние существующих правовых норм и политики на знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; и меры стимулирования;

4. просит Исполнительного секретаря обеспечить дальнейшее предоставление ему информации о соответствующих международных процессах и деятельности органов, в том числе осуществляемых под эгидой Комиссии по правам человека и Комиссии по устойчивому развитию, Конвенции 169 Международной организации труда, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Всемирного банка, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной торговой организации, и представлять Конференции Сторон периодические доклады, касающиеся статьи 8 j) и соответствующих статей;

5. просит временный механизм финансирования рассмотреть вопрос об оказании поддержки проектам по созданию потенциала для коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, в области сохранения и поддержания их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, на основе их предварительно обоснованного согласия и участия;

6. рекомендует как можно скорее заполнить в секретариате должность специалиста в области знаний коренных общин;

7. постановляет провести межсессионный процесс для продвижения в работе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений в целях подготовки доклада для рассмотрения на четвертом совещании Конференции Сторон;

8. постановляет, что мероприятия в рамках межсессионного процесса, упомянутого в пункте 7, должны предусматривать представительство правительств, коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также других соответствующих органов;

9. просит Исполнительного секретаря организовать в качестве составной части межсессионного процесса, упомянутого в пункте 7, проведение пятидневного семинара до начала четвертого совещания Конференции Сторон в соответствии с кругом ведения, определенном в приложении;

10. просит также Исполнительного секретаря подготовить для содействия межсессионному процессу, упомянутому в пункте 7, справочный документ, содержащий такие элементы, как:

a) рассмотрение связей между статьей 8 j) и соответствующими аспектами, включая, среди прочего, передачу технологии, доступ к генетическим ресурсам, право собственности, права интеллектуальной собственности, альтернативные системы защиты знаний, нововведений и практики, факторы стимулирования, а также статьи 6, 7 и оставшиеся положения статьи 8;

b) разработка концепций основных терминов, фигурирующих в статье 8 j) и соответствующих положениях таких статей, как 10 c), 17.2 и 18.4;

c) обзор мероприятий, проводимых соответствующими организациями, и их возможного вклада в осуществление статьи 8 j) и связанных с ней статей;

11. просит далее Исполнительного секретаря предложить представителям коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, представить материалы этому совещанию;

12. призывает Стороны сделать дополнительные добровольные взносы для оказания содействия в финансировании этого семинара.

Приложение

1. Семинар имеет своей целью:

a) определить то, в какой степени различные организации на индивидуальной или совместной основе могли бы способствовать реализации элементов статьи 8 j), например в том, что касается подготовки рекомендаций правительствам относительно вопросов осуществления;

b) выявить любые пробелы в работе, что могло бы содействовать определению дальнейших приоритетов в деятельности Конференции Сторон;

c) рассмотреть справочный документ, подготовленный Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 10 постановляющей части настоящего решения;

d) рассмотреть материалы, представленные в соответствии с пунктом 11 настоящего решения коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни;

e) рассмотреть представленную Сторонами информацию о выполнении на национальном уровне статьи 8 j) и соответствующих статей и принять меры для подготовки выводов, которые могли бы оказать содействие в деле проведения оценки приоритетов дальнейшей работы Сторон и Конференции Сторон в том, что касается статьи 8 j) и соответствующих статей;

f) вынести рекомендации Конференции Сторон относительно возможности подготовки плана работы по статье 8 j) и соответствующим статьям, включая формы такого плана;

g) рассмотреть необходимость создания межсессионной рабочей группы открытого состава или вспомогательного органа для рассмотрения роли традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

2. При организации семинара:

a) Исполнительный секретарь проведет консультации с Центром по правам человека и другими соответствующими органами относительно организационных аспектов совещаний Рабочей группы Организации Объединенных Наций по коренным народам с тем, чтобы учесть эту информацию при организации семинара;

b) Стороны, по возможности и необходимости, будут содействовать проведению консультаций между коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с тем чтобы они могли избрать своих представителей для участия в семинаре;

c) число и состав финансируемых участников будут определены с учетом объема полученных добровольных взносов и регионального и гендерного представительства;

d) в бюджете Конвенции о биологическом разнообразии будет предусмотрена основная сумма в 350 000 долл. США на покрытие административных расходов, связанных с проведением этого семинара;

e) можно было бы рассмотреть возможность его проведения последовательно с третьим совещанием ВОИТТК или же в другом месте, добровольно предложенном какой-либо принимающей страной.

III/15. Доступ к генетическим ресурсам

Конференция Сторон,

признавая важность осуществления всех положений статьи 15,

отмечая, что осуществление статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии тесно связано с выполнением других статей, таких как статья 8 j), статья 11, статья 16.2, статья 16.5, статья 17.2, статья 19.1 и статья 19.2,

принимая к сведению важность национальных и региональных мер, изложенных в ее решении II/11,

ссылаясь на поддержку, выраженную в решении II/15 относительно согласования Международного проекта по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и Конвенции о биологическом разнообразии, и отмечая взаимосвязь статьи 15 с будущей разработкой и осуществлением Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций мероприятий в рамках Глобальной системы,

признавая существование различных подходов для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, основанных на их разнообразии и других соображениях,

ссылаясь на решение II/18, в соответствии с которым вопрос о совместном пользовании благами в результате применения технологии, включая биотехнологию, был включен в повестку дня четвертого совещания Конференции Сторон,

1. настоятельно призывает правительства, региональные организации экономической интеграции и другие компетентные международные, региональные и национальные организации направить секретариату за пять месяцев до начала проведения четвертого совещания Конференции Сторон информацию о:

а) принятых и разрабатываемых национальных, региональных и секторальных мерах и руководящих принципах законодательного, административного и программного характера в поддержку деятельности, охватываемой статьей 15, в области доступа и совместного пользования благами, включая информацию об их применении;

б) национальных совместных мероприятиях в поддержку деятельности, охватываемой статьей 15, и, в частности мерах, с помощью которых разрабатываются и осуществляются меры и руководящие принципы в области доступа и совместного пользования благами, включая соответствующие организационные меры;

с) когда это необходимо, программных исследованиях в области генетических ресурсов;

2. просит Исполнительного секретаря ко времени проведения четвертого совещания Конференции Сторон:

а) подготовить на основе информации, представленной во исполнение положений пункта 1, записку, обеспечивающую дальнейшую проработку как уже принятых, так и подготавливаемых законодательных, административных и программных мер и руководящих принципов в поддержку деятельности, охватываемой статьей 15, в том числе региональных и секторальных мер в области доступа и совместного пользования благами. В записку следует включить резюме сферы генетических ресурсов, учтенных и рассматриваемых; любые национальные и региональные толкования основных терминов; элементы, предусмотренные в рамках мер, обеспечивающих доступ, а также рассмотрение процессов, с помощью которых такие меры разрабатываются и осуществляются, включая временные меры; и соответствующий национальный опыт в области разработки и осуществления таких мер, включая, когда они имеются, целевые исследования;

б) распространить такую информацию, в том числе через механизм посредничества;

3. призывает правительства, региональные организации экономической интеграции, временный механизм финансирования и компетентные международные региональные и национальные организации оказать поддержку и содействие в осуществлении программ в области создания людского и организационного потенциала для правительств, неправительственных организаций и местных и коренных общин соответственно в целях содействия успешной разработке и осуществлению законодательных, административных и программных мер и руководящих принципов, обеспечивающих доступ, включая развитие технических, деловых, правовых и управленческих навыков и возможностей;

4. призывает правительства, региональные организации экономической интеграции и компетентные международные, региональные и национальные организации провести анализ имеющегося опыта в применении законодательных, административных и программных мер и руководящих принципов в отношении доступа, включая региональные усилия и инициативы, и широко распространить эту информацию, с тем чтобы оказать помощь Сторонам и содействующим учреждениям, занимающимся разработкой и осуществлением мер и руководящих принципов;

5. поощряет правительства и региональные организации экономической интеграции разрабатывать и развивать в сотрудничестве с соответствующими участниками руководящие принципы и практику, обеспечивающие взаимную выгоду

для владельцев и пользователей, в отношении мер в области доступа и эффективного осуществления таких мер соответственно на национальном, региональном или международном уровнях;

6. призывает правительства и региональные организации экономической интеграции определить и довести до сведения секретариата информацию о компетентных национальных органах, предоставляющих доступ к генетическим ресурсам и/или компетентных национальных органах, предоставляющих информацию об обеспечении доступа к генетическим ресурсам;

7. призывает правительства и региональные организации экономической интеграции обеспечить скорейшее завершение переговоров относительно принятия международного проекта по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, согласовав его с Конвенцией о биологическом разнообразии, и, в частности, предусмотрев решения, обеспечивающие доступ к коллекциям *ex situ*, не приобретенным в соответствии с положениями Конвенции;

8. просит Исполнительного секретаря наладить тесное сотрудничество с Всемирной торговой организацией через Комитет по торговле и окружающей среде для изучения той меры, в которой может обнаружиться взаимосвязь между статьей 15 и соответствующими статьями Соглашения о связанных с торговлей правах интеллектуальной собственности;

9. настоятельно призывает Исполнительного секретаря обеспечивать тесную координацию с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и другими соответствующими организациями, занимающимися вопросами доступа к генетическим ресурсам для обеспечения взаимодополняемости усилий.

III/16. Пути, стимулирующие и облегчающие доступ к технологии, ее передачу и разработку, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 конвенции

Конференция Сторон,

ссылаясь на положения Конвенции, содержащиеся в пунктах 16.1 и 16.2,

принимая к сведению документ UNEP/CBD/COP/3/2, касающийся поощрения и облегчения доступа к технологии и ее передачи, а также развития технологии,

1. принимает к сведению решение II/4 второго совещания Конференции Сторон и рекомендацию II/3 второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;
2. отмечает также, что вопрос о технологии будет рассматриваться на ее четвертом совещании, в частности в контексте пункта 7.4 повестки дня о рассмотрении вопросов, касающихся совместного пользования благами, и особенно пункта 7.4.1 - рассмотрение мер, стимулирующих и облегчающих распределение благ, вытекающих из использования биотехнологии в соответствии со статьей 19, и пункта 7.4.2 - рассмотрение совместного пользования благами в свете настоящего решения;
3. одобряет рекомендацию II/3 второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и просит третье совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям осуществлять свою работу в области передачи технологии по секторальным темам, касающимся приоритетных вопросов в рамках ее программы работы, как это определено в рекомендации II/12;
4. подчеркивает важность передачи технологии в достижении каждой из трех целей Конвенции.

III/17. Права интеллектуальной собственности

Конференция Сторон,

признавая, что права интеллектуальной собственности имеют значение для осуществления Конвенции и достижения ее целей и могут оказывать влияние на этот процесс,

отмечая, что права интеллектуальной собственности находятся в центре внимания других международных соглашений и организаций,

признавая важность осуществления связанных с правами интеллектуальной собственности положений Конвенции о биологическом разнообразии и положений международных соглашений о правах интеллектуальной собственности на взаимодополняющей основе,

ссылаясь на решение II/12, принятое на втором совещании Конференции Сторон,

1. поощряет правительства и соответствующие международные и региональные организации проводить тематические исследования по анализу влияния прав интеллектуальной собственности на достижение целей Конвенции, включая взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и знаниями, практикой

и нововведениями коренных и местных общин, отражающими традиционный образ жизни, обеспечивающими сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, и направлять их результаты Исполнительному секретарю для дальнейшего распространения по таким каналам, как механизм посредничества. В рамках подобных исследований можно было бы:

а) учесть информацию и варианты будущей работы, содержащиеся в предварительном исследовании, подготовленном Исполнительным секретарем (документ UNEP/CBD/COP/3/22);

б) учесть существующие и потенциальные связи между правами интеллектуальной собственности и другими аспектами осуществления Конвенции, включая, к примеру, осуществление статей 8 j), 15 и 16;

с) привлекать к участию, на основе консультаций или сотрудничества, соответствующие международные организации, региональные и национальные органы, стороны и, соответственно, других субъектов, располагающих необходимыми специальными знаниями;

д) рассмотреть роль и возможность использования существующих систем охраны прав интеллектуальной собственности в достижении целей Конвенции, и в том числе в содействии передаче технологии и определении мероприятий, с помощью которых заинтересованные Стороны, в том числе коренные и местные общины, отражающие традиционный образ жизни, имеющий отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, а также страны могли бы определять условия доступа к генетическим ресурсам или знаниям, нововведениям и практике и совместно пользоваться на справедливой основе выгодами от их применения;

е) рассмотреть вопрос о дальнейшем развитии систем подходов в отношении охраны прав интеллектуальной собственности, особенно систем *sui generis*, или иных форм защиты, которые могли бы содействовать достижению целей Конвенции, совместимых с международными обязательствами Сторон;

ф) отразить важность эффективной координации усилий с деятельностью по другим элементам программы работы Конференции Сторон и программам работы других соответствующих организаций;

2. отмечает, что возможное создание нового международного режима прав интеллектуальной собственности в отношении баз данных может оказать свое влияние на научно-техническое сотрудничество, связанное с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, и призывает к проведению открытой и транспарентной оценки этого влияния;

3. просит Исполнительного секретаря обратиться к соответствующим международным организациям, прежде всего ко Всемирной организации интеллектуальной собственности, и предложить им, по возможности, учитывать при разработке своих программ сотрудничества необходимость в создании потенциала для достижения тех целей Конвенции о биологическом разнообразии, которые связаны с правами интеллектуальной собственности;

4. просит Исполнительного секретаря препроводить секретариату Всемирной торговой организации для пользования соответствующими органами этой организации решения третьего совещания Конференции Сторон, а также подготовленные третьему совещанию Конференции Сторон документы, и стремиться поддерживать дальнейшее сотрудничество и координацию с секретариатом Всемирной торговой организации. Эти документы сопровождаются запиской Конференции Сторон, включенной в приложение I к настоящему решению;

5. приветствует решение Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации снять ограничения на распространение документов, касающихся его работы, и представить их Исполнительному секретарю, а также предлагает Комитету по торговле и окружающей среде представлять соответствующие документы и в будущем по мере их готовности Исполнительному секретарю;

6. просит Исполнительного секретаря подать заявку на предоставление статуса наблюдателя в Комитете по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации для обеспечения представительства Конвенции о биологическом разнообразии на заседаниях, повестки дня которых связаны с Конвенцией;

7. отмечает возможность получения взаимных выгод от обмена информацией, имеющей отношение к статье 16 Конвенции о биологическом разнообразии, а также к нормативным актам и положениям, представляемым в Совет по связанным с торговлей аспектам прав интеллектуальной собственности в соответствии с требованием об уведомлении, закрепленном в статье 63 Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности;

8. признает необходимость дальнейшей работы по разработке общего понимания взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенцией о биологическом разнообразии, в частности, по вопросам, касающимся передачи технологии и сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также пользования на равной и справедливой основе благами, вытекающими из использования генетических ресурсов, включая защиту знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

Приложение

Конвенция о биологическом разнообразии и Соглашение о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности

Конференция Сторон настоящим препровождает секретариату Всемирной торговой организации для пользования соответствующими органами Всемирной торговой организации решения третьего совещания Конференции Сторон, а также документы, представленные третьему совещанию Конференции Сторон. Внимание, в частности, обращается на документ UNEP/CBD/COP/3/22, озаглавленный "Влияние систем прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и справедливое распределение выгод, связанных с его использованием, и документ UNEP/CBD/COP/3/23, озаглавленный "Конвенция о биологическом разнообразии и Соглашение об относящихся к торговле аспектах прав интеллектуальной собственности: взаимосвязь и синергия". Они представляют собой вклад в ту деятельность, которая, как мы надеемся, превратится в постоянный процесс консультаций и сотрудничества, направленный на содействие согласованному осуществлению обоих соглашений.

Эти документы были подготовлены для рассмотрения Конференцией Сторон, и их включение не означает полного одобрения Конференцией Сторон.

III/18. Меры стимулирования

Конференция Сторон,

подтверждая, что принятие мер стимулирования в широком социальном, культурном и экономическом контексте имеет решающее значение для реализации трех целей Конвенции,

напоминая, что социально-экономическое развитие и ликвидация нищеты являются первыми и главными приоритетами развивающихся стран,

признавая, что меры стимулирования зависят от конкретных стран, и при их выборе необходимо принимать во внимание существующие различные правовые, политические и социально-экономические условия,

отмечая, что местные и коренные общины, а также частный сектор играют важную роль в разработке и осуществлении мер стимулирования,

подчеркивая также важность инициатив частного сектора.

принимая к сведению документ UNEP/CBD/COP/3/24,

1. одобряет рекомендацию II/9 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;
2. постановляет, что меры стимулирования будут надлежащим образом включены в повестку дня Конференции Сторон и будут учтены в секторальных и тематических пунктах среднесрочной программы работы Конференции Сторон;
3. призывает страны рассмотреть свои существующие законодательства и экономическую политику в целях выявления и развития стимулов для сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия, подчеркивая важность принятия надлежащих мер, связанных со стимулами, несущими угрозу биологическому разнообразию;
4. призывает Стороны обеспечить должное включение рыночных и нерыночных ценностей биологического разнообразия в планы, политику и программы и другие соответствующие области, например в системы национальных счетов и инвестиционные стратегии;
5. призывает Стороны развивать программы подготовки кадров и создания потенциала для осуществления мер регулирования и активизации инициатив частного сектора в этом отношении;
6. призывает Стороны учитывать соображения, касающиеся биологического разнообразия, в оценках воздействия в соответствии со статьей 14 Конвенции в качестве одного из элементов разработки и осуществления мер стимулирования;
7. предлагает Сторонам проводить обмен опытом в области мер стимулирования и осуществлять соответствующие целевые исследования для представления результатов секретариату и просит Исполнительного секретаря содействовать обмену между Сторонами информацией о мерах стимулирования, включая целевые исследования, используя соответствующие средства, в том числе механизм посредничества и региональные семинары;
8. просит Исполнительного секретаря представить первоначальный справочный документ для рассмотрения Конференцией Сторон на ее четвертом совещании, обеспечивающий руководящие указания Сторонам относительно разработки и применения мер стимулирования;

9. просит Исполнительного секретаря принять к сведению соответствующую работу, осуществляемую на других форумах, таких, как Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Организация экономического сотрудничества и развития,

10. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, соответственно, представлять Конференции Сторон свои рекомендации научного, технического и технологического характера относительно выполнения положений статьи 11 в соответствующих тематических областях.

III/19. Специальная сессия генеральной ассамблеи для рассмотрения хода осуществления Повестки дня на XXI век

Конференция Сторон,

ссылаясь на положения Конвенции о биологическом разнообразии и соответствующие главы Повестки дня на XXI век,

ссылаясь на резолюцию 50/113 Генеральной Ассамблеи, в которой Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии предлагается внести свой вклад в рассмотрение хода осуществления Повестки дня на XXI век,

признавая важность созыва специальной сессии Генеральной Ассамблеи в 1997 году для проведения обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век,

сознавая роль Конвенции о биологическом разнообразии в содействии достижению устойчивого развития и подтверждая вновь свою приверженность трем целям Конвенции,

1. просит Председателя совещания Конференции Сторон препроводить прилагаемое заявление Конференции Сторон для специальной сессии Генеральной Ассамблеи в 1997 году;

2. просит также Исполнительного секретаря предоставить для специальной сессии Генеральной Ассамблеи, а также предоставлять в ходе подготовительного процесса любую необходимую информацию, касающуюся деятельности и достижений в рамках Конвенции, включая доклады совещаний Конференции Сторон.

Приложение

**ЗАЯВЛЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ
АССАМБЛЕИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

1. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии пользуется возможностью вновь подтвердить свою приверженность трем целям Конвенции, а именно: сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному использованию на равной и справедливой основе выгод от применения генетических ресурсов.

А. Конвенция о биологическом разнообразии и Повестка дня на XXI век

2. Конференция Сторон подчеркивает важность Конвенции и деятельности, проводимой в осуществление Конвенции, для достижения целей, намеченных во многих главах Повестки дня на XXI век. Нельзя достичь устойчивого развития без устойчивого использования биологического разнообразия мира. Конвенция предусматривает ряд юридических обязательств, обеспечивающих основу для деятельности по достижению целей Повестки дня на XXI век, а также является важным инструментом для воплощения Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию в конкретную деятельность.

3. Конвенция о биологическом разнообразии вступила в силу 29 декабря 1993 года. Конференция Сторон на своих первых трех совещаниях приняла ряд решений, направленных на разработку и осуществление положений Конвенции. Конвенция использует экосистемный подход как в своих положениях, так и в своей программе работы. Основой Конвенции является учет соображений, связанных с биологическим разнообразием, в соответствующих секторальных и межсекторальных планах, программах и политике. Кроме того, Конференция Сторон придает особое значение сотрудничеству с другими связанными с биологическим разнообразием конвенциями, учреждениями и процессами.

4. Конференция Сторон признает, что биологическое разнообразие представляет собой многостороннюю проблему. Положения Конвенции имеют самое непосредственное отношение к целому ряду вопросов, рассматриваемых до настоящего времени Комиссией по устойчивому развитию, включая: планирование и рациональное использование земельных ресурсов; борьбу с обезлесением; рациональное использование уязвимых экосистем; содействие устойчивому ведению сельского хозяйства и развитию сельских районов; и сохранение биологического разнообразия морской и прибрежной среды.

5. Положения Конвенции также имеют отношение к межсекторальным вопросам, рассматриваемым Комиссией по устойчивому развитию. В своем заявлении третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию Конференция Сторон отметила особую важность таких межсекторальных вопросов повестки дня третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию, как: борьба с нищетой; демографическая динамика и устойчивость; включение вопросов окружающей среды и развития в процесс принятия решений; экологически безопасное использование биотехнологии; роль основных групп; финансовые ресурсы и механизмы; передача технологии; наука для устойчивого развития; и информация для принятия решений.

В. Конвенция и глава 15 Повестки дня на XXI век

6. Конвенция представляет собой основной глобальный документ, связанный с достижением целей, определенных в главе 15 Повестки дня на XXI век, "Сохранение биологического разнообразия". На своей третьей сессии Комиссия по устойчивому развитию призвала государства подписать, ратифицировать, присоединиться и осуществлять Конвенцию о биологическом разнообразии. Ко времени проведения третьего совещания Конференции Сторон это сделали 161 государство и одна региональная организация экономической интеграции, придав Конвенции статус основного документа, обеспечивающего развитие глобального сотрудничества и принятие конкретных мер в этой области.

7. Первое совещание Конференции Сторон, проходившее в Нассау, Багамские Острова, в декабре 1994 года, учредило механизмы, предусмотренные Конвенцией. Второе совещание, проходившее в Джакарте, Индонезия, в ноябре 1995 года, приняло основополагающие решения, направленные на содействие осуществлению Конвенции.

С. Связь Конвенции с другими главами Повестки дня на XXI век

8. В рамках Конвенции в связи с рядом ключевых областей была уже проделана или осуществляется значительная работа. Например:

а) Процесс национального планирования

9. Конвенция требует, чтобы Стороны, в соответствии со своими конкретными условиями и возможностями, разрабатывали национальные стратегии, планы и программы, направленные на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. Второе совещание Конференции Сторон постановило, что первые национальные доклады Сторон, которые должны быть подготовлены к ее четвертому совещанию, будут концентрироваться на мерах, принятых в осуществление статьи 6 Конвенции (общие меры по сохранению и устойчивому использованию).

b) Биологическое разнообразие морской и прибрежной среды

10. Второе совещание Конференции Сторон приняло решение III/10 о биологическом разнообразии морской и прибрежной среды - Джакартский мандат. В этом решении предлагаются рамки для глобальной деятельности. Важнейшими характеристиками этого мандата являются:

- i) оказание поддержки и содействия другим международным усилиям;
- ii) разработка программы работы для осуществления процесса Конвенции на основе следующих пяти тематических областей: комплексное рациональное использование морских и прибрежных районов; морские и прибрежные охраняемые районы; устойчивое использование прибрежных и морских живых ресурсов: марикультура; и чужеродные виды; и
- iii) создание на основе информации, представляемой странами, реестра экспертов, исходя из экспертных знаний в научной, технической, социальной, хозяйственной, экономической, управленческой, правовой областях, а также с учетом знаний коренного населения и традиционных знаний.

11. Первое совещание экспертов, отобранных на основе реестра, должно состояться в Джакарте в начале 1997 года. Конференция Сторон также направила свое решение относительно биологического разнообразия морской и прибрежной среды четвертой сессии Комиссии по устойчивому развитию, проходившей в 1996 году. Важнейшим элементом для осуществления Джакартского мандата является сотрудничество с другими соответствующими учреждениями, процессами и международными соглашениями.

c) Биологическое разнообразие суши

12. Второе совещание Конференции Сторон представило заявление Межправительственной группе по лесам, и Конференция Сторон рассмотрела вопрос о дальнейших мероприятиях. Конференция Сторон приступила также к рассмотрению вопроса о продолжении работы в области биологического разнообразия суши, в том числе в отношении засушливых земель и биологического разнообразия горных районов. На третьем совещании основное внимание было уделено рассмотрению вопроса о биологическом разнообразии сельского хозяйства.

d) Экологически безопасное использование биотехнологии

13. В главе 16 Повестки дня на XXI век рассматривается экологически безопасное использование биотехнологии. Второе совещание Конференции Сторон учредило Специальную рабочую группу открытого состава по биобезопасности для разработки в области безопасной передачи, использования и применения живых измененных организмов протокола по биобезопасности, с уделением особого внимания трансграничной перевозке любых живых измененных организмов, являющихся результатом современной биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, и подготовки, в частности, для рассмотрения соответствующую процедуру заблаговременного обоснованного согласия. Рабочая группа провела свое первое совещание в июле 1996 года и подготовила доклад третьему совещанию Конференции Сторон. Рабочая группа планирует завершить свою работу к 1998 году.

e) Научно-техническое сотрудничество и создание потенциала

14. В ряде статей Конвенции рассматриваются вопросы научно-технического сотрудничества и создания потенциала, в отношении которых важную роль призван играть механизм посредничества. Второе совещание Конференции Сторон вновь подтвердило важность механизма посредничества, доступного для всех стран, для оказания поддержки в осуществлении Конвенции на национальном уровне. Конференция Сторон отметила, что расширение сотрудничества с другими информационными системами и мероприятиями будет содействовать развитию механизма посредничества. Было положено начало экспериментальному этапу функционирования механизма посредничества.

f) Финансовые ресурсы

15. В Конвенции признается необходимость дополнительных финансовых ресурсов для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, могли выполнять свои обязательства по Конвенции и использовать ее положения. Конференция Сторон поощряла изыскание путей получения дополнительных финансовых ресурсов, а также средств, с помощью которых мероприятия финансирующих учреждений могли бы в большей мере содействовать достижению целей Конвенции. В этом отношении Конференция Сторон призывает двусторонние и многосторонние финансовые учреждения более широко учитывать в своей деятельности соображения, касающиеся биологического разнообразия.

g) Механизм финансирования

16. В Конвенции предусмотрено создание механизма финансирования для предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, финансовых ресурсов для целей Конвенции. На своем втором совещании Конференция Сторон

постановила, что реорганизованный Фонд глобальной окружающей среды будет по-прежнему выполнять функции организационной структуры, обеспечивающей на временной основе функционирование механизма финансирования Конвенции. Она также постановила провести первый обзор эффективности механизма финансирования на своем четвертом совещании и впредь проводить такие обзоры каждые три года.

17. Конференция Сторон особо просила Фонд глобальной окружающей среды в качестве временной организационной структуры осуществлять соответствующие положения следующих решений: II/3 и III/4 - о механизме посредничества; II/7 и III/9 - о рассмотрении статей 6 и 8 Конвенции; II/8 - о предварительном рассмотрении компонентов биологического разнообразия, в первую очередь тех, которые находятся под угрозой, и мер, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией; и II/17 - о форме и периодичности представления национальных докладов Сторонами; III/10 - о выявлении, мониторинге и оценке; III/11 - о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия сельского хозяйства; III/14 - о выполнении статьи 8 j); III/15 - о доступе к генетическим ресурсам; III/18 - о мерах стимулирования; и III/20 - о вопросах, связанных с биобезопасностью. Дополнительные руководящие указания, касающиеся механизма финансирования, были предложены Конференции Сторон на ее третьем совещании и приводятся в сводной форме в решении III/5.

h) Основные группы

18. Основные группы, определенные в главе 3 Повестки дня на XXI век, способны принимать участие в процессе осуществления Конвенции, если предоставить им возможность сотрудничать с правительствами в выполнении обязательств, принятых в рамках Конвенции. В частности, некоторые положения Конвенции непосредственно затрагивают интересы коренных народов и их общин, а также других местных общин.

D. Последние события

19. Конференция Сторон также обращает внимание специальной сессии Генеральной Ассамблеи на доклад своего третьего совещания, проходившего в Буэнос-Айресе, Аргентина (документ UNEP/CBD/COP/3/38). На третьем совещании, среди прочих, были рассмотрены следующие вопросы:

- a) механизм финансирования и финансовые ресурсы для эффективного осуществления Конвенции;
- b) осуществление статей 6 и 8 Конвенции;
- c) сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия сельского хозяйства;

- d) биологическое разнообразие суши;
- e) осуществление статьи 8 j);
- f) доступ к генетическим ресурсам;
- g) передача технологии;
- h) влияние прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия;
- i) меры стимулирования; и
- j) сотрудничество с другими конвенциями, учреждениями и процессами.

Е. Будущая работа в рамках Конвенции

20. Конференция Сторон обращает внимание специальной сессии на дальнейшую работу, предусмотренную в рамках среднесрочной программы работы Конвенции, в том числе в таких областях, как:

- a) рассмотрение внутренних водных экосистем;
- b) взаимосвязь между сохранением *in situ* и *ex situ*;
- c) расширение осведомленности и просвещение общественности;
- d) оценка воздействия и сведение к минимуму неблагоприятных последствий;
- e) вопросы, связанные со справедливым пользованием благами; и
- f) научно-техническое сотрудничество;
- g) сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия сельского хозяйства;
- h) биологическое разнообразие лесов;
- i) выполнение статьи 8 j); и
- j) показатели и методики оценки.

21. На своем четвертом совещании Конференция Сторон проведет обзор более долгосрочной программы работы Конвенции, а также рассмотрит функционирование Конференции Сторон и вспомогательных органов с учетом достигнутого прогресса и накопленного опыта.

F. Сотрудничество с другими конвенциями, учреждениями и процессами

22. Конференция Сторон подтверждает то значение, которое она придает сотрудничеству и координации между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими конвенциями, учреждениями и процессами. Уже был принят целый ряд мер по расширению такого сотрудничества, в том числе заключение меморандумов о сотрудничестве между секретариатом Конвенции и секретариатами некоторых других конвенций, имеющих отношение к биологическому разнообразию. Конференция Сторон подчеркивает свое обязательство продолжать разрабатывать эффективные механизмы для обеспечения сотрудничества с другими соответствующими конвенциями, учреждениями и процессами, и в частности с Комиссией по устойчивому развитию, с тем чтобы избежать дублирования и содействовать эффективному использованию ресурсов для скорейшего достижения своих целей и целей, намеченных в Повестке дня на XXI век.

G. Будущие задачи

23. Несмотря на достигнутый на настоящий момент прогресс в осуществлении целей Конвенции Стороны по-прежнему сознают, что биологическое разнообразие уничтожается беспрецедентными темпами в результате деятельности человека. Конференция Сторон отмечает, что для полного осуществления Конвенции еще предстоит проделать большую работу в сотрудничестве с соответствующими конвенциями, учреждениями и процессами. В этой связи она призывает специальную сессию признать срочную необходимость этой работы и поддержать ее.

24. В частности, Конференция Сторон признает, что необходимо уделить внимание:

а) дальнейшей работе по просвещению и повышению осведомленности общественности о важности биологического разнообразия на основе использования программ и информации просветительного характера;

б) скорейшей разработке и осуществлению национальных стратегий, планов или программ, направленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия;

в) разработке соответствующих мероприятий для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких ресурсов;

d) разработке эффективных средств, обеспечивающих уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и совместное использование на равной основе выгод, вытекающих из их применения;

e) передаче технологий, имеющих значение для Конвенции, и обеспечению доступа к ним; и

f) предоставлению новых и дополнительных финансовых ресурсов для осуществления Конвенции.

III/20. Вопросы, касающиеся биобезопасности

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение II/5, принятое на ее втором совещании,

рассмотрев доклад и рекомендации первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности, проходившего в Орхусе, Дания, 22-26 июля 1996 года,

ссылаясь на пункт 10 круга ведения Специальной рабочей группы открытого состава, содержащегося в приложении к решению II/5, который гласит, что процесс разработки протокола должен осуществляться в срочном порядке и что Специальная рабочая группа открытого состава должна приложить все усилия для завершения своей работы в 1998 году,

приветствуя принятие Международных руководящих принципов техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии на Глобальной консультации назначенных правительствами экспертов, проходившей в Каире, Египет, 11-14 декабря 1995 года,

вновь подтверждая свою поддержку двуединому подходу, на основе которого применение Международных руководящих принципов техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии могло бы содействовать разработке и выполнению протокола по биобезопасности без ущерба для подготовки и заключения такого протокола,

1. постановляет, что:

a) каждая из пяти групп государств, упомянутых в пункте 1 раздела 1 резолюции 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1972 года, направляет как можно скорее секретариату кандидатуры по двум представителям в Бюро и в

любом случае делает это до начала второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава, созданной в соответствии с решением II/5 второго совещания Конференции Сторон;

b) Бюро продолжит свою работу под руководством г-на Вейта Кестера (Дания) до четвертого совещания Конференции Сторон;

c) в 1997 году состоятся два совещания Специальной рабочей группы открытого состава и что в 1998 году будет проведено достаточное число совещаний для того, чтобы Рабочая группа могла завершить намеченную работу в 1998 году;

2. одобряет рекомендацию II/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и, в частности:

a) реализацию мероприятий, направленных на содействие применению Международных руководящих принципов техники безопасности в области биотехнологии ЮНЕП, в соответствии с пунктом 2 рекомендации II/5;

b) важность финансирования для создания потенциала в области биобезопасности;

c) обращенную к Временной организационной структуре, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, просьбу предоставлять финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, для создания потенциала в области биобезопасности, в соответствии с пунктом 3 рекомендации II/5, что отражено в пункте 2 а) решения III/5.

III/21. **Связь конвенции с комиссией по устойчивому развитию и другими конвенциями в области биоразнообразия, соответствующими международными соглашениями, учреждениями и процессами**

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение II/13 и II/4, принятые на ее втором совещании,

подтверждая необходимость обеспечения взаимной поддержки при осуществлении мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, процессов и учреждений, имеющих отношение к достижению целей Конвенции, избегая при этом ненужного дублирования в работе и лишних расходов Сторон и других органов Конвенции,

приветствуя прогресс, достигнутый к настоящему моменту в области развития сотрудничества с соответствующими конвенциями, учреждениями и процессами, как это отражено в документе UNEP/CBD/COP/3/29,

1. выражает одобрение конвенциям и учреждениям, которые представили документацию и информацию, содействующие обсуждениям Конференции Сторон на ее третьем совещании;

2. одобряет меморандумы о сотрудничестве, подписанные Исполнительным секретарем и секретариатами Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц, и Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных и призывает к дальнейшей разработке подобных соглашений с соответствующими международными органами, имеющими отношение к биологическому разнообразию, включая региональные конвенции;

3. просит Исполнительного секретаря продолжать координировать свою деятельность с секретариатами соответствующих конвенций, учреждений и процессов, имеющих отношение к биологическому разнообразию, в целях: содействия обмену информацией и опытом; изучения возможности рекомендовать процедуры согласования, насколько это целесообразно и практически возможно, требований, предусмотренных в отношении представляемых Сторонами докладов в рамках этих документов и конвенций; изучения возможности координации их соответствующих программ работы; и проведения консультаций относительно того, каким образом такие конвенции и другие международно-правовые документы могут содействовать осуществлению положений Конвенции о биологическом разнообразии;

4. просит также Исполнительного секретаря обеспечить более тесную взаимосвязь, в частности, с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, с тем чтобы обеспечить взаимодополняемость мероприятий по осуществлению Конвенции и организационных мероприятий;

5. призывает обеспечить дальнейшее развитие сотрудничества на научно-техническом уровне через Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям с такими соответствующими конвенциями и учреждениями, имеющими отношение к биологическому разнообразию, как Научный совет Конвенции о сохранении мигрирующих видов и Обзорная группа по научным и техническим вопросам Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц;

6. принимает к сведению документ UNEP/CBD/COP/3/35 и замечания, сделанные участниками на ее третьем совещании, и предлагает Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими глобальными и региональными конвенциями продолжить изучение вопросов, касающихся учреждений и процессов, а также возможностей для налаживания сотрудничества, и представить Конференции Сторон на ее четвертом совещании доклад с учетом более долгосрочного обзора предполагаемой работы;

7. постановляет:

a) по вопросу о сотрудничестве с Конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц:

- i) принять к сведению стратегический план на 1997-2002 год, принятый в марте 1996 года Конференцией Договаривающихся Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц, в котором предусмотрены меры, направленные на обеспечение синергического эффекта совместной деятельности этой Конвенции и Конвенции о биологическом разнообразии;
- ii) предложить Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц, сотрудничать в качестве ведущего партнера в осуществлении в рамках Конвенции мероприятий, связанных с водно-болотными угодьями, и в частности просить Исполнительного секретаря заручиться поддержкой Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц, в подготовке документации, касающейся состояния и тенденций в области внутренних водных экосистем для рассмотрения Конференцией Сторон на ее четвертом совещании;

b) в отношении Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц, просить Исполнительного секретаря в консультации с секретариатом этой Конвенции проанализировать, как выполнение этой Конвенции могло бы дополнять осуществление Конвенции о биологическом разнообразии в рамках ее трансграничной скоординированной и согласованной деятельности на региональном, континентальном и глобальном уровнях;

8. настоятельно призывает Стороны обеспечить, чтобы вопросы сохранения и устойчивого использования водно-болотных угодий и мигрирующих видов животных и их мест обитания в полной мере учитывались в национальных стратегиях, планах и программах, направленных на сохранение биологического разнообразия;

9. предлагает руководящим органам конвенций, имеющих отношение к биологическому разнообразию, рассмотреть возможность внесения этими конвенциями вклада в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии и осуществления обмена опытом с Конференцией Сторон, в частности в области успешной практики рационального использования и сохранения;

10. призывает национальные выделенные центры Конвенции о биологическом разнообразии и компетентные органы Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц, Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, сотрудничать в осуществлении этих конвенций на национальном уровне во избежание дублирования работы;

11. настоятельно призывает Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде обеспечить скорейшее выполнение решения II/14 Конференции Сторон;

12. предлагает Договаривающимся Сторонам соответствующих конвенций, имеющих отношение к биологическому разнообразию, изучить возможности обеспечения финансирования по линии Фонда глобальной окружающей среды связанных с этим проектов, включая проекты, соответствующие критериям доступа и руководящим указаниям, подготовленным Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии для Фонда глобальной окружающей среды.

III/22. Среднесрочная программа работы на 1996-1997 годы

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение II/18 Конференции Сторон, в котором Конференция Сторон приняла свою среднесрочную программу на двухгодичный период 1996-1997 годов,

напоминая, что в решении II/18 предусмотрено проведение обзора среднесрочной программы работы на двухгодичный период 1996-1997 годов, в частности обзора деятельности Конференции Сторон и ее вспомогательных органов, а также общего обзора и рассмотрения программы работы на более длительный срок,

1. признает, что Исполнительному секретарю, возможно, придется внести дополнительные корректировки в ход осуществления программы работы с учетом ресурсов, имеющихся в распоряжении секретариата, руководствуясь при этом указаниями Бюро Конференции Сторон;

2. предлагает Сторонам, участникам и другим соответствующим учреждениям представить Исполнительному секретарю к 31 марта 1997 года свои мнения по следующим вопросам:

- a) деятельность Конференции Сторон;
- b) общий обзор среднесрочной программы работы на 1996-1997 годы;
- c) программа работы на более длительный период;

3. просит Исполнительного секретаря обобщить эти мнения и представить доклад Конференции Сторон для рассмотрения на ее четвертом совещании;

4. приветствует предложения об оказании поддержки усилиям, направленным на содействие процессу обзора;

5. принимает к сведению предварительную повестку дня четвертого совещания Конференции Сторон, содержащуюся в приложении I к документу UNEP/CBD/COP/3/31;

6. принимает к сведению проект предварительной повестки дня третьего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, приведенный в рекомендации II/12 второго совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащейся в документе UNEP/CBD/COP/3/3;

7. просит бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям скорректировать повестку дня третьего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям с учетом замечаний по его работе, высказанных на третьем совещании Конференции Сторон, и представить ее Сторонам заблаговременно до начала третьего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

Добавление⁴

СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА 1996-1997 ГОДЫ

1. Среднесрочная программа работы будет состояться на основе постоянных и периодически рассматриваемых вопросов.
2. Постоянные пункты будут включать, в частности:
 - 2.1 Вопросы, касающиеся механизма финансирования, включая доклад временной организационной структуры, которой будет поручено обеспечение его функционирования;
 - 2.2 Доклад секретариата об осуществлении Конвенции и бюджете секретариата;
 - 2.3 Доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, инструкции ему, а также рассмотрение его рекомендаций;
 - 2.4 Доклады Сторон об осуществлении Конвенции;
 - 2.5 Доклад о функционировании механизма посредничества, а также его оценка и обзор;
 - 2.6 Связь Конвенции о биологическом разнообразии с Комиссией по устойчивому развитию и связанными с биоразнообразием конвенциями, другими международными соглашениями, учреждениями и процессами, имеющими к этому отношение.

⁴ В том виде, в котором оно содержится в приложении к решению II/18 в документе UNEP/CBD/COP/2/19.

3. Другие вопросы и вытекающие из них мероприятия, необходимые для осуществления Конвенции, должны рассматриваться в ежегодной повестке дня при том понимании, что эти соответствующие периодические вопросы будут прорабатываться и непрерывно рассматриваться в соответствии с решениями Конференции Сторон Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и любыми возможными рабочими группами, которые будут назначаться Конференцией Сторон. Ежегодная повестка дня должна носить гибкий характер.
4. При рассмотрении пунктов программы работы необходимо также отражать важность создания потенциала в качестве одного из элементов успешного осуществления Конвенции. Программа работы всегда должна отражать равновесие между целями Конвенции, изложенными в статье 1.
5. В 1996 году третье совещание Конференции Сторон, возможно, продолжит рассмотрение нерешенных вопросов программы 1995 года.
6. Третье совещание Конференции Сторон, возможно, рассмотрит, в частности, следующие вопросы в 1996 году:
 - 6.1 Общие меры по сохранению и устойчивому использованию
 - 6.1.1 Осуществление статей 6 и 8
 - 6.2 Определение, мониторинг и оценка
 - 6.2.1 Рассмотрение вариантов осуществления положений статьи 7
 - 6.2.2 Оценка проведенного ВОНТТК обзора оценки состояния биологического разнообразия для осуществления пункта 2 а) статьи 25 и вынесение рекомендаций относительно методологий проведения оценок в будущем
 - 6.3 Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в области сельского хозяйства
 - 6.3.1 Рассмотрение вопроса о биологическом разнообразии в области сельского хозяйства в контексте трех целей Конвенции и ее положений

- 6.3.2 Рассмотрение доклада о ходе работы в рамках Глобальной системы ФАО по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства
- 6.4 Рассмотрение будущей программы работы в отношении биологического разнообразия экосистем суши с учетом результатов работы третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1995 году
- 6.5 Знания, нововведения и практика коренных и местных общин
 - 6.5.1 Осуществление положений пункта j) статьи 8
- 6.6 Доступ к генетическим ресурсам
 - 6.6.1 Компилирование мнений, высказанных Сторонами относительно возможных вариантов разработки соответствующих национальных законодательных, административных или программных мер для соответствующего осуществления положений статьи 15
- 6.7 Вопросы, касающиеся технологии
 - 6.7.1 Рассмотрение путей облегчения и упрощения доступа к технологии, а также ее передачи и разработки, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции
- 6.8 Меры стимулирования
 - 6.8.1 Компилирование совместной информации и опыта в отношении осуществления положений статьи 11
- 6.9 Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для обзора осуществления Повестки дня на XXI век
 - 6.9.1 Представление доклада, охватывающего реализации трех целей Конвенции
- 6.10 Вопросы, касающиеся биобезопасности

6.10.1 Рассмотрение первого доклада Специальной рабочей группы по биобезопасности.

7. В 1997 году четвертое совещание Конференции Сторон, возможно, рассмотрит, в частности, следующие вопросы:

- 7.1 Обзор среднесрочной программы работы (1995-1997 годы)
 - 7.1.1 Рассмотрение деятельности Конференции Сторон и вспомогательных органов
 - 7.1.2 Проведение общего обзора и рассмотрение программы работы на более длительный срок
- 7.2 Модели и механизмы, обеспечивающие взаимосвязь между деятельностью по сохранению in-situ и ex-situ
 - 7.2.1 Выработка мнений по моделям и связи
- 7.3 Меры по осуществлению положений Конвенции
 - 7.3.1 Предоставление информации и обмен опытом по вопросу о выполнении положений статьи 13
 - 7.3.2 Предоставление информации и обмен опытом по вопросу о выполнении положений статьи 14
 - 7.3.3 Рассмотрение биоразнообразия, находящегося под угрозой
- 7.4 Рассмотрение вопросов, касающихся распределения выгод
 - 7.4.1 Рассмотрение мер, содействующих и способствующих распределению выгод, связанных с применением биотехнологии, в соответствии со статьей 19
 - 7.4.2 Будет рассмотрено с учетом итогов обсуждений по пункту 6.7.1 выше
- 7.5 Техническое и научное сотрудничество

7.6 Биологическое разнообразие континентальных экосистем

Оценка состояния и тенденций биоразнообразия внутренних водных экосистем и определение вариантов его сохранения и устойчивого использования.

III/23. Административные вопросы

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение I/4 первого совещания Конференции Сторон,

вновь подтверждая свою благодарность правительству Канады за щедрое предложение разместить у себя постоянный секретариат Конвенции о биологическом разнообразии.

отмечая с удовлетворением оперативность, с которой был осуществлен перевод постоянного секретариата из Женевы в Монреаль,

выражая признательность Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в связи с завершением переговоров по соглашению о штаб-квартире между постоянным секретариатом Конвенции и правительством Канады,

отмечая с обеспокоенностью трудности, с которыми столкнулся постоянный секретариат в переходный период, особенно трудности с обеспечением эффективного и своевременного оказания услуг и набором персонала,

отмечая с удовлетворением усилия Исполнительного секретаря, направленные на обеспечение непрерывного функционирования постоянного секретариата в этих условиях, и призывая его продолжить эти усилия для удовлетворения потребностей Конвенции,

1. предлагает Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии разработать, по возможности, к 27 января 1997 года процедуры в отношении функционирования постоянного секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, с тем чтобы прояснить и повысить эффективность их соответствующих функций и обязанностей;

2. подчеркивает, что эти процедуры должны обеспечить автономию и эффективность управления постоянного секретариата и его способность реагировать на потребности Конвенции, а также должны обеспечить административную отчетность Исполнительного секретаря перед Конференцией Сторон;

3. подчеркивает также, что эти процедуры должны находиться в соответствии с финансовыми правилами, правилами и положениями о персонале и с решением I/4 Конференции Сторон, а также по возможности и необходимости, должны соответствовать положениям о персонале, финансах и общих службах, согласованным Организацией Объединенных Наций и Рамочной конвенцией об изменении климата;

4. просит Исполнительного секретаря своевременно представлять Сторонам экземпляры согласованных процедур и представить Конференции Сторон на ее четвертом совещании через бюро доклад об осуществлении этих положений.

III/24. Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии

Конференция Сторон.

1. утверждает бюджет Конвенции на двухгодичный период 1997-1998 годов, приведенный в приложении I к настоящему решению;

2. постановляет, что срок действия целевого фонда (приложение II) будет продлен на двухгодичный период, начинающийся 1 января 1998 года и заканчивающийся 31 декабря 1999 года;

3. настоятельно призывает все Стороны своевременно выплачивать свои взносы в целевой фонд на основе показательной шкалы взносов, приведенной в добавлении II к бюджету (приложение I), и в соответствии с положениями пункта 10 ее решения II/20;

4. просит Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники делать взносы в Целевой фонд;

5. постановляет:

а) что будут созданы два специальных целевых фонда: i) специальный добровольный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов в основной бюджет на утвержденные мероприятия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (приложение, часть B), и ii) специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (приложение, часть C)⁵;

⁵ Развивающиеся страны, в частности наименее развитые из них, и малые островные развивающиеся государства.

- h) что следует просить Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде создать специальные целевые фонды, упомянутые в пункте 5 а) выше, в отношении которых *mutatis mutandis* будут применяться финансовые правила, регулирующие управление Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии, и другие положения, касающиеся этого фонда, за исключением изменений, упомянутых в пункте 5 f) ниже;
- c) о том, что следует просить все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, все правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники делать взносы в специальные целевые фонды;
- d) что Попечитель незамедлительно сообщает Исполнительному секретарю о получении всех взносов и подтверждает получение таких взносов;
- e) что Попечитель на ежемесячной основе представляет Исполнительному секретарю информацию о положении в области ассигнований, расходов, предварительных балансах и неликвидированных обязательств;
- f) что Исполнительный секретарь в соответствии с правилами и положениями Организации Объединенных Наций может осуществлять перечисления из одного бюджетного раздела в другой;
6. просит Исполнительного секретаря вместе с Исполнительными секретарями Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, изучить возможность использования, если таковой имеется, механизма связи в Женеве и/или в Нью-Йорке и связанных с ним расходов и финансирования и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее следующем совещании;
7. настоятельно призывает всех участников, делающих финансовые взносы в Целевой фонд Конвенции, незамедлительно представлять Исполнительному секретарю подробности, касающиеся размеров, сроков выплаты, условий, а также любую другую соответствующую информацию;
8. просит Исполнительного секретаря обеспечить хранение копий всей информации о финансовых вопросах и соответствующих документов в помещениях постоянного секретариата в соответствии с финансовыми правилами и положениями Организации Объединенных Наций;

9. порукает Исполнительному секретарю тщательно рассмотреть все предложения о поддержке, поступающие от других организаций, и сотрудничать с ними в целях максимально эффективного использования компетенции, ресурсов и услуг и заключать такие административные и контрактные соглашения, которые могут потребоваться для эффективного осуществления функций постоянного секретариата;

10. просит Исполнительного секретаря подготавливать и представлять Сторонам ежеквартальный доклад об осуществлении Конвенции, включая такие вопросы, как список персонала, состояние взносов, прогресс в области осуществления среднесрочной программы работы и финансовые расходы;

11. просит Исполнительного секретаря включить в документы, которые будут распространяться на будущих совещаниях Конференции Сторон, сметы вероятных расходов, связанных с содержащимися в них рекомендациями, когда такие рекомендации будут иметь серьезные последствия для бюджета Конвенции.

Приложение

А. Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии
на двухгодичный период 1997-1998 годов
 (в долл. США)

	1997 год	1998 год
1. ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО И УПРАВЛЕНИЕ		
Исполнительное руководство		
Исполнительный секретарь (D-2)	95 432	100 203
Главный сотрудник (D-1)	91 948	96 546
Сотрудник по программам, правовые вопросы (C-4)	78 943	82 891
Специальный помощник Исполнительного секретаря (C-3)	68 124	71 531
Помощник по вопросам исследований (O-7)	25 453	26 776
Старший секретарь (O-7)	25 453	26 726
Управление Фондом и администрация		
Сотрудник по управлению Фондом и администрации (C-4) (ЮНЕП)	0	0
Сотрудник по административным и финансовым вопросам (Квебек) <u>б/</u>	0	0
Младший сотрудник по административным вопросам (C-2)	54 296	57 011
Младший сотрудник по административным вопросам - корреспонденция (C-2)	54 296	57 011
Младший сотрудник по финансовым вопросам (O-7)	25 453	26 726
Младший сотрудник по административным вопросам (O-6)	23 302	24 467
Технический сотрудник по вопросам поездок (O-6)	23 302	24 467
Регистратор (O-4)	19 535	20 512
Посыльный (O-4)	19 535	20 512
Итого	605 072	635 327
Обслуживание конференций Сторон		
Обзор <i>modus operandi</i> Конвенции	60 000	0
Обслуживание конференций Сторон Конвенции <u>а/</u> , <u>е/</u>	0	1 000 000
Итого 1	665 072	1 635 327

а/ Дополнительные расходы по проведению всех совещаний в рамках Конвенции, проводимых вне месторасположения секретариата будет нести принимающая Сторона.

б/ Должности, подлежащие заполнению откомандированными сотрудниками, должны быть заполнены к 1 января 1997 года на условиях, согласованных Исполнительным секретарем. Необходимо своевременно проинформировать Стороны в том случае, если этот срок не соблюден, а также причины несоблюдения.

е/ См. пункт 14.

	1997 год	1998 год
2. НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ		
Капцелярия главного сотрудника		
Главный сотрудник (D-1)	91 948	96 546
Секретарь (O-5)	21 340	22 407
Научный, технический и технологический анализ		
Сотрудник по программам - экологическое сохранение (C-4)	78 943	82 891
Сотрудник по программам - экономика (C-4)	78 943	82 891
Сотрудник по программам - генетические ресурсы/агробиоразнообразие (ФАО) (C-4) <u>b/</u>	0	0
Сотрудник по программам - знания коренных общин (C-4) <u>b/</u> , <u>c/</u>	0	82 890
Младший сотрудник по исследованиям - знания коренных общин (O-7) <u>b/</u> , <u>c/</u>	0	26 726
Младший сотрудник по исследованиям (O-7)	25 453	26 726
Младший сотрудник по исследованиям (O-7)	25 453	26 726
Мероприятия ВОНТТК		
Подготовка Глобальной перспективы в области биоразнообразия	80 000	250 000
Обслуживание мероприятий ВОНТТК	120 000	120 000
Обслуживание семинара по статье 8 (j) <u>d/</u>	350 000	0
Обслуживание совещаний ВОНТТК	500 000	0
Итого 2	1 372 081	817 801
3. ПРОТОКОЛ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ		
Старший сотрудник по программам (C-5)	85 000	93 500
Младший сотрудник по программам (C-2)	54 296	57 011
Младший сотрудник по исследованиям (O-7)	25 453	26 726
Секретарь (O-5)	21 340	22 407
Обслуживание совещаний Протокола по биобезопасности		
Обслуживание совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по биобезопасности	700 000	700 000
Итого 3	886 089	899 643
<u>b/</u> Должности, подлежащие заполнению откомандированными сотрудниками, должны быть заполнены к 1 января 1997 года на условиях, согласованных Исполнительным секретарем. Необходимо своевременно проинформировать Стороны в том случае, если этот срок не соблюден, а также причины несоблюдения.		
<u>c/</u> См. раздел В: Специальный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов в основной бюджет на утвержденные мероприятия.		
<u>d/</u> Обслуживание семинара на шести языках.		

	1997 год	1998 год
4. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И СВЯЗЬ		
Канцелярия главного сотрудника		
Главный сотрудник (D-1)	91 948	96 546
Младший сотрудник по программам (Финляндия) (С 2)	0	0
Секретарь (O-5)	21 340	22 407
Механизм посредничества		
Сотрудник по программам - механизм посредничества (С-4)	78 943	82 891
Библиотекарь/сотрудник по документации (С-3)	68 124	71 531
Сотрудник по программам - информация (С-3)	68 124	71 531
Сотрудник по программам - связь (ЮНЕП) (С-2)	0	0
Младший сотрудник по программам - обслуживание базы данных (С-2)	54 296	57 011
Младший сотрудник по программам - контроль за документацией (С-2)	54 296	57 011
Технический сотрудник по базе данных (O-5)	21 340	22 407
Технический сотрудник - публикации (O-4)	19 535	20 512
Обслуживание семинаров по механизму посредничества <u>e/</u>	150 000	0
Укомплектование библиотеки	80 000	80 000
Распространение информации, повышение осведомленности общественности и публикации	150 000	150 000
Джакартский мандат по морскому и прибрежному биологическому разнообразию		
Сотрудник по программам - морская экология (ЮНЕСКО) (С-4) <u>b/</u>	0	0
Сотрудник по программам (С-3)	68 124	71 531
Младший сотрудник по программам (Италия) (С-2) <u>b/</u> , <u>c/</u>	0	0
Совещание экспертов по морской и прибрежной среде	80 000	0
Финансовые ресурсы и документы		
Сотрудник по программам - финансовые ресурсы и документы (С-4)	78 943	82 891
Сотрудник по программам - механизм финансирования (С-3)	68 124	71 531
Младший сотрудник по исследованиям (O-7)	25 453	26 726
Обзор эффективности механизма финансирования <u>e/</u>	150 000	0
Национальные доклады и обзоры		
Сотрудник по программам (С-4)	78 943	82 891
Сотрудник по программам (С-3) (Квебек) <u>b/</u>	0	0
Младший сотрудник по исследованиям (O-7)	25 453	26 726
Итого 4	1 432 989	1 094 138

- b/ Должности, подлежащие заполнению откомандированными сотрудниками, должны быть заполнены к 1 января 1997 года на условиях, согласованных Исполнительным секретарем. Необходимо своевременно проинформировать Стороны в том случае, если этот срок не соблюден, а также причины несоблюдения.
- c/ См. раздел В: Специальный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов в основной бюджет на утвержденные мероприятия.
- e/ См. пункт 14.

	1997 год	1998 год
5 КОНСУЛЬТАНТЫ	300 000	400 000
6 ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА		
Путевые расходы в связи с официальными миссиями	400 000	400 000
Путевые расходы для обслуживания совещаний	70 000	70 000
Итого 6	470 000	470 000
7 ОБОРУДОВАНИЕ		
Имущество одноразового использования (имущество и материалы)	70 000	70 000
Оборудование длительного пользования (мебель, компьютеры, фотокопировальное оборудование и т.д.)	50 000	50 000
Итого 7	120 000	120 000
8 ПОМЕЩЕНИЯ		
Аренда	0	0
Коммунальные расходы (газ, электричество, уборка помещений и т.д.)	60 000	60 000
Страхование	20 000	20 000
Итого 8	80 000	80 000
9 РАЗНОЕ		
Временная помощь и оплата сверхурочных	100 000	100 000
Связь (телефон, факс, почтовые расходы, электронная почта и т.д.)	300 000	300 000
Расходы по набору персонала/путевые расходы для проведения собеседований	30 000	20 000
Представительские расходы	50 000	50 000
Итого 9	480 000	470 000
Итого 1 - 9	5 806 231	5 986 910
10 РАСХОДЫ НА АДМИНИСТРАТИВНУЮ ПОДДЕРЖКУ (15%)	754 810	778 298
Итого 1 - 10	6 561 041	6 765 208
11 НЕПРЕДВИДЕННЫЕ РАСХОДЫ (0% - итого 1 - 9)	0	0
12 ВСЕГО	6 561 041	6 765 208
13 ЗА ВЫЧЕТОМ ВЗНОСОВ СТРАНЫ ПРЕБЫВАНИЯ	1 000 000	1 000 000
14 ЗА ВЫЧЕТОМ СТАТЕЙ, ФИНАНСИРУЕМЫХ ЗА СЧЕТ ЭКОНОМИИ, ПОЛУЧЕННОЙ В ПРЕДЫДУЩИЕ ГОДЫ		
(a) Обслуживание семинаров по механизму посредничества	150 000	
(b) Обзор эффективности механизма финансирования	150 000	
(c) Обслуживание четвертого Совещания Конференции Сторон		1 000 000
15 ЧАСТЬ БЮДЖЕТА, ПОДЛЕЖАЩАЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЮ МЕЖДУ СТОРОНАМИ	5 261 041	4 765 208

Добавление к части А

ШКАЛА ВЗНОСОВ

Стороны		Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1997 год* (в процентах)	Шкала взносов в Целевой фонд (предел 25%) и взносы наименее развитых стран из числа Сторон не превышает 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1997 года	Взносы по состоянию на 1 января 1998 года
1	Албания	0,01	0,01	705	638
2	Алжир	0,16	0,21	11 274	10 211
3	Антигуа и Барбуда	0,01	0,01	705	638
4	Аргентина	0,48	0,64	33 822	30 634
5	Армения	0,05	0,07	3 523	3 191
6	Австралия	1,48	1,98	104 283	94 455
7	Австрия	0,87	1,17	61 302	55 524
8	Багамские Острова	0,02	0,03	1 409	1 276
9	Бангладеш	0,01	0,01	526	477
10	Барбадос	0,01	0,01	705	638
11	Беларусь	0,28	0,38	19 729	17 870
12	Белиз	0,01	0,01	705	638
13	Бенин	0,01	0,01	526	477
14	Бутан	0,01	0,01	526	477
15	Боливия	0,01	0,01	705	638
16	Ботсвана	0,01	0,01	705	638
17	Бразилия	1,62	2,17	114 148	103 390
18	Болгария	0,08	0,11	5 637	5 106
19	Буркина-Фасо	0,01	0,01	526	477
20	Камбоджа	0,01	0,01	526	477
21	Камерун	0,01	0,01	705	638
22	Канада	3,11	4,17	219 136	198 483
23	Кабо-Верде	0,01	0,01	526	477
24	Центральноафриканская Республика	0,01	0,01	526	477
25	Чад	0,01	0,01	526	477
26	Чили	0,08	0,11	5 637	5 106
27	Китай	0,74	0,99	52 142	47 227
28	Колумбия	0,10	0,13	7 046	6 382
29	Коморские Острова	0,01	0,01	526	477
30	Конго	0,01	0,01	705	638

Стороны		Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1997 год* (в процентах)	Шкала взносов в Целевой фонд (предел 25%) и взносы наименее развитых стран из числа Сторон не превышает 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1997 года	Взносы по состоянию на 1 января 1998 года
31	Кука Острова	0,01	0,01	705	638
32	Коста-Рика	0,01	0,01	705	638
33	Кот-д'Ивуар	0,01	0,01	705	638
34	Хорватия	0,09	0,12	6 342	5 744
35	Куба	0,05	0,07	3 523	3 191
36	Кипр	0,03	0,04	2 114	1 915
37	Чешская Республика	0,25	0,33	17 615	15 955
38	Народно-Демократическая Республика Корея	0,05	0,07	3 523	3 191
39	Дания	0,72	0,96	50 732	45 951
40	Джибути	0,01	0,01	526	477
41	Доминика	0,01	0,01	705	638
42	Эквадор	0,02	0,03	1 409	1 276
43	Египет	0,08	0,11	5 637	5 106
44	Сальвадор	0,01	0,01	705	638
45	Экваториальная Гвинея	0,01	0,01	526	477
46	Эритрея	0,01	0,01	526	477
47	Эстония	0,04	0,05	2 818	2 553
48	Эфиопия	0,01	0,01	526	477
49	Фиджи	0,01	0,01	705	638
50	Финляндия	0,62	0,83	43 686	39 569
51	Франция	6,42	8,60	452 364	409 730
52	Гамбия	0,01	0,01	526	477
53	Грузия	0,11	0,15	7 751	7 020
54	Германия	9,06	12,13	638 383	578 218
55	Гана	0,01	0,01	705	638
56	Греция	0,38	0,51	26 775	24 252
57	Гренада	0,01	0,01	705	638
58	Гватемала	0,02	0,03	1 409	1 276
59	Гвинея	0,01	0,01	526	477
60	Гвинея-Биссау	0,01	0,01	526	477
61	Гайана	0,01	0,01	705	638
62	Гаити	0,01	0,01	526	477
63	Гондурас	0,01	0,01	705	638
64	Венгрия	0,14	0,19	9 865	8 935

Стороны		Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1997 год* (в процентах)	Шкала взносов в Целевой фонд (предел 25%) и взносы наименее развитых стран из числа Сторон не превышает 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1997 года	Взносы по состоянию на 1 января 1998 года
65	Исландия	0,03	0,04	2 114	1 915
66	Индия	0,31	0,42	21 843	19 784
67	Индонезия	0,14	0,19	9 865	8 935
68	Иран (Исламская Республика)	0,45	0,60	31 708	28 719
69	Ирландия	0,21	0,28	14 797	13 402
70	Израиль	0,27	0,36	19 025	17 232
71	Италия	5,25	7,03	369 924	335 060
72	Ямайка	0,01	0,01	705	638
73	Япония	13,65	20,96	1 102 725	998 797
74	Иордания	0,01	0,01	705	638
75	Казахстан	0,19	0,25	13 388	12 126
76	Кения	0,01	0,01	705	638
77	Кирибати	0,01	0,01	526	477
78	Кыргызстан	0,03	0,04	2 114	1 915
79	Лаосская Народно-Демо- кратическая Республика	0,01	0,01	526	477
80	Латвия	0,08	0,11	5 637	5 106
81	Ливан	0,01	0,01	705	638
82	Лесото	0,01	0,01	526	477
83	Литва	0,08	0,11	5 637	5 106
84	Люксембург	0,07	0,09	4 932	4 467
85	Мадагаскар	0,01	0,01	526	477
86	Малави	0,01	0,01	526	477
87	Малайзия	0,14	0,19	9 865	8 935
88	Мальдивские Острова	0,01	0,01	526	477
89	Мали	0,01	0,01	526	477
90	Маршалловы Острова	0,01	0,01	705	638
91	Мавритания	0,01	0,01	526	477
92	Маврикий	0,01	0,01	705	638
93	Мексика	0,79	1,06	55 665	50 419
94	Микронезии (Федератив- ные Штаты)	0,01	0,01	705	638
95	Монако	0,01	0,01	705	638
96	Монголия	0,01	0,01	705	638

Стороны		Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1997 год* (в процентах)	Шкала взносов в Целевой фонд (предел 25%) и взносы наименее развитых стран из числа Сторон не превышает 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1997 года	Взносы по состоянию на 1 января 1998 года
97	Марокко	0,03	0,04	2 114	1 915
98	Мозамбик	0,01	0,01	526	477
99	Мьянма	0,01	0,01	526	477
100	Науру	0,01	0,01	705	638
101	Непал	0,01	0,01	526	477
102	Нидерланды	1,59	2,13	112 034	101 475
103	Новая Зеландия	0,24	0,32	16 911	15 317
104	Никарагуа	0,01	0,01	705	638
105	Нигер	0,01	0,01	526	477
106	Нигерия	0,11	0,15	7 751	7 020
107	Ниуэ	0,01	0,01	705	638
108	Норвегия	0,56	0,75	39 459	35 740
109	Оман	0,04	0,05	2 818	2 553
110	Пакистан	0,06	0,08	4 228	3 829
111	Панама	0,01	0,01	705	638
112	Папуа-Новая Гвинея	0,01	0,01	705	638
113	Парагвай	0,01	0,01	705	638
114	Перу	0,06	0,08	4 228	3 829
115	Филиппины	0,06	0,08	4 228	3 829
116	Польша	0,33	0,44	23 252	21 061
117	Португалия	0,28	0,38	19 729	17 870
118	Катар	0,04	0,05	2 818	2 553
119	Республика Корея	0,82	1,10	57 779	52 333
120	Республика Молдова	0,08	0,11	5 637	5 106
121	Румыния	0,15	0,20	10 569	9 573
122	Российская Федерация	4,27	5,72	300 871	272 515
123	Руанда	0,01	0,01	526	477
124	Сент-Китс и Невис	0,01	0,01	705	638
125	Сент-Люсия	0,01	0,01	705	638
126	Сент-Винсент и Гренадины	0,01	0,01	705	638
127	Самоа	0,01	0,01	526	477
128	Сан-Марино	0,01	0,01	705	638
129	Сенегал	0,01	0,01	705	638
130	Сейшельские Острова	0,01	0,01	705	638

Стороны		Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1997 год* (в процентах)	Шкала взносов в Целевой фонд (предел 25%) и взносы наименее развитых стран из числа Сторон не превышает 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1997 года	Взносы по состоянию на 1 января 1998 года
131	Сьерра-Леоне	0,01	0,01	526	477
132	Сингапур	0,14	0,19	9 865	8 935
133	Словакия	0,08	0,11	5 637	5 106
134	Словения	0,07	0,09	4 932	4 467
135	Соломоновы Острова	0,01	0,01	526	477
136	Южная Африка	0,32	0,43	22 548	20 423
137	Испания	2,38	3,19	167 699	151 894
138	Шри-Ланка	0,01	0,01	705	638
139	Судан	0,01	0,01	526	477
140	Суринам	0,01	0,01	705	638
141	Свазиленд	0,01	0,01	705	638
142	Швеция	1,23	1,65	86 668	78 500
143	Швейцария	1,21	1,62	85 259	77 223
144	Сирийская Арабская Республика	0,05	0,07	3 523	3 191
145	Того	0,01	0,01	526	477
146	Тринидад и Тобаго	0,03	0,04	2 114	1 915
147	Тунис	0,03	0,04	2 114	1 915
148	Туркменистан	0,04	0,05	2 818	2 553
149	Уганда	0,01	0,01	526	477
150	Украина	1,09	1,46	76 803	69 565
151	Соединенное Королевство	5,32	7,13	374 856	339 527
152	Объединенная Респуб- лика Танзания	0,01	0,01	526	477
153	Уругвай	0,04	0,05	2 818	2 553
154	Узбекистан	0,13	0,17	9 160	8 297
155	Вануату	0,01	0,01	526	477
156	Венесуэла	0,33	0,44	23 252	21 061
157	Вьетнам	0,01	0,01	705	638
158	Йемен	0,01	0,01	705	638
159	Заир	0,01	0,01	526	477
160	Замбия	0,01	0,01	526	477
161	Зимбабве	0,01	0,01	705	638
162	Европейское сообщество	0,00	2,50	131 526	119 130

Стороны	Шкала взносов Организации Объединенных Наций на 1997 год* (в процентах)	Шкала взносов в Целевой фонд (предел 25%) и взносы наименее развитых стран из числа Сторон не превышает 0.01% (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 1997 года	Взносы по состоянию на 1 января 1998 года
	72,9000	100,0	5 261 041	4 765 208

* Резолюция 49/19 Генеральной Ассамблеи. Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций.

В. Специальный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов
в основной бюджет на утвержденные мероприятия
 (в долл. США)

	1997 год	1998 год
1. ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО И УПРАВЛЕНИЕ		
Конференция Сторон		
Совещания Бюро Конференции Сторон	75 000	50 000
Функции связи	150 000	200 000
Итого 1	225 000	250 000
2. НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ		
Научный, технический и технологический анализ		
Сотрудник по программам - знания коренных общин (С-4) <u>a/</u> , <u>b/</u> , <u>c/</u>	78 943	0
Младший сотрудник по исследованиям - знания коренных общин (О-7) <u>a/</u> , <u>b/</u> , <u>c/</u>	25 453	0
Разное <u>a/</u> , <u>c/</u>	20 604	0
Совещания ВОНТТК		
Совещания Бюро ВОНТТК	75 000	50 000
Итого 2	200 000	50 000
3. ПРОТОКОЛ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ		
Совещания Бюро Протокола по биобезопасности	75 000	50 000
Итого 3	75 000	50 000
4. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И СВЯЗЬ		
Капеллярня главного сотрудника		
Младший сотрудник по программам (С-2) <u>a/</u> , <u>b/</u>	54 296	57 011
Механизм посредничества		
Мероприятия механизма посредничества	50 000	50 000
Обслуживание семинаров по механизму посредничества	0	158 000
Джакартский маддат по морскому и прибрежному биологическому разнообразию		
Младший сотрудник по программам (С-2) <u>b/</u>	54 296	57 011
Итого 4	158 592	322 022
Итого 1 - 4	658 592	672 022
5. РАСХОДЫ НА АДМИНИСТРАТИВНУЮ ПОДДЕРЖКУ (13%)	85 617	87 363
6. ВСЕГО	744 209	759 384

/...

- a/ Перенесено с 1996 года.
- b/ Должности, подлежащие заполнению откомандированными сотрудниками к 1 января 1997 года на условиях, согласованных Исполнительным секретарем. Стороны необходимо своевременно информировать о несоблюдении этого срока и о причинах несоблюдения.
- c/ Взнос правительства Австралии.

**С. Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию
Сторон в процессе Конвенции**
(в долл. США)

	1997 год	1998 год
1. ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО И УПРАВЛЕНИЕ		
Конференция Сторон		
Путевые расходы участников совещаний Конференции Сторон <u>a/</u>	0	400 000
Путевые расходы участников региональных подготовительных совещаний Конференции Сторон <u>a/</u>	0	250 000
Итого 1	0	650 000
2. НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ		
Совещания ВОИТТК		
Путевые расходы участников совещаний ВОИТТК <u>a/</u>	338 372	0
Путевые расходы участников семинара по статье 8 j) <u>a/</u>	338 372	0
Итого 2	676 744	0
3. ПРОТОКОЛ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ		
Совещания Протокола по биобезопасности		
Путевые расходы участников Специальной рабочей группы по биобезопасности <u>a/</u>	676 744	676 744
Итого 3	676 744	676 744
4. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И СВЯЗЬ		
Механизм посредничества		
Путевые расходы участников семинаров по механизму посредничества <u>a/</u>	200 000	200 000
Итого 4	200 000	200 000
Итого 1 - 4	1 553 488	1 526 744
5. РАСХОДЫ НА АДМИНИСТРАТИВНУЮ ПОДДЕРЖКУ (13%)	201 953	198 477
6. ВСЕГО	1 755 441	1 725 221

a/ Участники из развивающихся страна, и в частности из наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств.

III/25. Сроки и место проведения четвертого совещания Конференции Сторон

Конференция Сторон

1. приветствует любезное приглашение правительства Республики Словакия организовать проведение четвертого совещания Конференции Сторон;
2. постановляет, что четвертое совещание Конференции Сторон состоится в Братиславе, Словакия, 4-15 мая 1998 года.

III/26. Созыв региональных и субрегиональных совещаний Сторон Конвенции

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение II/22,

воспользовавшись такими совещаниями для принятия решений по пунктам повестки дня третьего Совещания Конференции Сторон,

1. просит Исполнительного секретаря стремиться привлекать добровольные взносы для покрытия административных расходов на проведение региональных/ субрегиональных совещаний;
2. призывает секретариат Конвенции стремиться привлекать дополнительные добровольные взносы для таких совещаний в целях содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами.

III/27. День уважения правительству и народу Аргентинской Республики

Конференция Сторон,

проведя совещание в Буэнос-Айресе 4-15 ноября 1996 года по любезному приглашению правительства Аргентины,

выражая глубокую признательность за особую любезность и теплый прием, оказанный правительством и народом Аргентины министрам, членам делегаций, наблюдателям и членам секретариата, участвовавшим в совещании,

выражает искреннюю благодарность правительству Аргентинской Республики и ее народу за сердечный прием, который они оказали Конференции Сторон и всем, кто был связан с ее работой, а также за их вклад в успешное проведение третьего Совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.
